

第 49 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一七年十二月六日，星期三



Número 49

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 6 de Dezembro de 2017

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第460/2017號行政長官批示，委任民政總署諮詢委員會一名成員，以代替原成員。..... 20439
- 第461/2017號行政長官批示，將民政總署諮詢委員會成員的委任續期。..... 20439

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 460/2017, que nomeia um membro do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em substituição do outro membro. 20439
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 461/2017, que renova a nomeação dos membros do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. ... 20439

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第462/2017號行政長官批示，終止澳門大學校長的職務。.....	20440	Despacho do Chefe do Executivo n.º 462/2017, que cessa as funções de reitor da Universidade de Macau.	20440
第463/2017號行政長官批示，委任澳門大學校長。.....	20440	Despacho do Chefe do Executivo n.º 463/2017, que nomeia o reitor da Universidade de Macau.	20440
第464/2017號行政長官批示，續任兩名以兼職方式擔任澳門基金會行政委員會的委員。.....	20440	Despacho do Chefe do Executivo n.º 464/2017, que renova a nomeação de dois membros, a tempo parcial, do Conselho de Administração da Fundação Macau.	20440
第465/2017號行政長官批示，將若干權限授予醫療事故鑑定委員會主席。.....	20440	Despacho do Chefe do Executivo n.º 465/2017, que delega competências no presidente da Comissão de Perícia do Erro Médico.	20440
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第87/2017號經濟財政司司長批示，委任一名澳門金融管理局監察委員會成員，以代替另一成員。.....	20442	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2017, que nomeia um membro da Comissão de Fiscalização da Autoridade Monetária de Macau, em substituição do outro membro.	20442
第88/2017號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予金融情報辦公室主任，以代表澳門特別行政區與吉爾吉斯共和國政府國家金融情報局簽署有關在預防及遏止清洗黑錢及恐怖主義融資犯罪方面互換金融情報的諒解備忘錄。.....	20442	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 88/2017, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do memorando de entendimento para a troca de informação financeira relativa à prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, com o Serviço de Informação Financeira do Estado, do Governo da República do Quirguistão.	20442
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄數份。.....	20443	Extractos de despachos.	20443
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第119/2017號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳大綜合體育館主場館供應及安裝LED屏幕合同的簽署人。.....	20444	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 119/2017, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de ecrãs de LED no Pavilhão Desportivo do Complexo Desportivo da Universidade de Macau.	20444
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
第7/2017號警察總局局長批示，嘉獎治安警察局一名副警司。.....	20444	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 7/2017, que louva uma subcomissária do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	20444
第8/2017號警察總局局長批示，嘉獎司法警察局一名首席刑事偵查員。.....	20445	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 8/2017, que louva um investigador criminal principal da Polícia Judiciária.	20445
第9/2017號警察總局局長批示，嘉獎治安警察局一名首席警員。.....	20446	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 9/2017, que louva um guarda principal do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	20446
第10/2017號警察總局局長批示，嘉獎治安警察局一名首席警員。.....	20446	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 10/2017, que louva um guarda principal do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	20446
第11/2017號警察總局局長批示，嘉獎治安警察局一名警員。.....	20447	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 11/2017, que louva um guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	20447
第12/2017號警察總局局長批示，嘉獎該局一名輕型車輛司機。.....	20448	Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 12/2017, que louva um motorista de ligeiros dos Serviços de Polícia Unitários.	20448
批示摘錄一份。.....	20448	Extracto de despacho.	20448
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	20448	Extracto de despacho.	20448

立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。.....	20449	Extractos de deliberações.	20449
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	20449	Extractos de despachos.	20449
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份。.....	20450	Extracto de despacho.	20450
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	20451	Extractos de despachos.	20451
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	20452	Extractos de despachos.	20452
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	20453	Extractos de despachos.	20453
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	20454	Extractos de despachos.	20454
更正地圖繪製暨地籍局的最後成績名單。.....	20455	Rectificação da lista classificativa final da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.	20455
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	20456	Extractos de despachos.	20456
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份。.....	20458	Extracto de despacho.	20458
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	20459	Extracto de despacho.	20459
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	20459	Extractos de despachos.	20459
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
批示摘錄數份。.....	20460	Extractos de despachos.	20460
聲明書一份。.....	20461	Declaração.	20461
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
批示摘錄數份。.....	20461	Extractos de despachos.	20461
聲明書一份。.....	20462	Declaração.	20462
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	20462	Extractos de despachos.	20462
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	20463	Extractos de despachos.	20463
懲教管理局：		Direcção dos Serviços Correccionais:	
批示摘錄數份。.....	20464	Extractos de despachos.	20464
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	20465	Extractos de despachos.	20465

文化局：

批示摘錄數份。.....	20467
聲明書數份。.....	20470

社會工作局：

批示摘錄一份。.....	20470
--------------	-------

體育局：

批示摘錄數份。.....	20472
--------------	-------

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份。.....	20473
--------------	-------

澳門理工學院：

批示摘錄一份。.....	20473
--------------	-------

旅遊學院：

批示摘錄數份。.....	20475
--------------	-------

旅遊危機處理辦公室：

批示摘錄一份。.....	20477
--------------	-------

文化產業基金：

批示摘錄數份。.....	20477
--------------	-------

土地工務運輸局：

批示摘錄一份。.....	20477
--------------	-------

地圖繪製暨地籍局：

聲明書一份。.....	20478
-------------	-------

海事及水務局：

批示摘錄一份。.....	20478
--------------	-------

郵電局：

批示摘錄一份。.....	20479
--------------	-------

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份。.....	20480
--------------	-------

房屋局：

批示摘錄數份。.....	20480
--------------	-------

運輸基建辦公室：

批示摘錄數份。.....	20481
--------------	-------

政府機關通告及公告**廉政公署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補資訊範疇二等高級技術員三缺統一管理對外開考的投考人確定名單。.....	20482
---	-------

Instituto Cultural:

Extractos de despachos.	20467
Declarações.	20470

Instituto de Acção Social:

Extracto de despacho.	20470
----------------------------	-------

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos.	20472
------------------------------	-------

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho.	20473
----------------------------	-------

Instituto Politécnico de Macau:

Extracto de despacho.	20473
----------------------------	-------

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos.	20475
------------------------------	-------

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:

Extracto de despacho.	20477
----------------------------	-------

Fundo das Indústrias Culturais:

Extractos de despachos.	20477
------------------------------	-------

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extracto de despacho.	20477
----------------------------	-------

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Declaração.	20478
------------------	-------

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extracto de despacho.	20478
----------------------------	-------

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:

Extracto de despacho.	20479
----------------------------	-------

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos.	20480
------------------------------	-------

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos.	20480
------------------------------	-------

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

Extractos de despachos.	20481
------------------------------	-------

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado contra a Corrupção:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2. ^a classe, área de informática.	20482
--	-------

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補資訊（應用軟件開發）範疇二等高級技術員兩缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單。 ... 20482

民政總署佈告：

公告一則，關於承包“為氹仔海濱休憩區提供綠化保養及維護”的公開招標。 20483

退休基金會佈告：

告示一則，關於治安警察局一名已故首席警員的遺屬申領其撫卹金的資格。 20484

勞工事務局佈告：

公告一則，關於為錄取三十名二等督察實習員，以填補二等督察十二缺的合格投考人須提交一份是否願意入讀“督察職程入職實習”的聲明書事宜以及實習典試委員會成員的組成。 20484

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於保險監察活動——訂立《人壽保險產品（類別C產品除外）利益說明指引》。 20485

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補雜役範疇勤雜人員兩缺統一管理對外開考的職務能力評估程序的投考人的知識考試（筆試）成績名單。 20541

消防局佈告：

晉升消防區長課程之最後評核名單。 20541

衛生局佈告：

兒科專科培訓全部同等學歷認可評核考試的評核成績。 20542

公告一則，關於“仁伯爵綜合醫院周邊手術室升級連設計和裝修承攬工程”公開招標的解答。 20543

通告一則，關於為填補一級護士三十五缺的對外開考。 20543

社會工作局佈告：

公告一則，關於民安新邨托兒所裝修承攬工程的公開招標。 20547

公告一則，關於張貼為填補土木工程範疇二等高級技術員一缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單。 20549

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. 20482

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de manutenção e protecção da arborização da zona de lazer da marginal da Taipa». 20483

Fundo de Pensões:

Édito respeitante à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência deixada por um falecido guarda principal do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 20484

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a admissão de trinta inspectores de 2.ª classe, estagiários, com vista ao preenchimento de doze vagas de inspector de 2.ª classe, os candidatos aprovados devem declarar por escrito se aceitam ou não frequentar o «Estágio para ingresso na carreira de inspector» e a composição do júri de estágio. 20484

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Estabelecimento da «Directiva relativa às ilustrações de benefícios para produtos de seguros de vida (excepto produtos da classe «C»)». 20485

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. 20541

Corpo de Bombeiros:

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a chefe. 20541

Serviços de Saúde:

Lista classificativa da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência total de formação em pediatria. 20542

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativos ao concurso público para a «Empreitada de concepção e remodelação do bloco operativo periférico do Centro Hospitalar Conde de São Januário». 20543

Aviso sobre o concurso externo para o preenchimento de trinta e cinco vagas de enfermeiro grau 1. 20543

Instituto de Acção Social:

Anúncio referente ao concurso público para a empreitada da obra de remodelação da Creche do Edifício Man On. 20547

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de engenharia civil. 20549

公告一則，關於張貼為填補雜役範疇勤雜人員兩缺統一管理對外開考的職務能力評估程序的投考人的知識考試（筆試）成績名單。.....	20549	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente.	20549
海事及水務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
為填補首席海事人員五缺晉級開考的准考人評核成績表。.....	20550	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de pessoal marítimo principal.	20550
將若干權限轉授予政府船塢廠長。.....	20551	Subdelegação de competências no director das Oficinas Navais.	20551
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
公告一則，關於為房屋局辦事處提供清潔服務的公開招標。.....	20551	Anúncio referente ao concurso público para prestação de serviços de limpeza das delegações do IH.	20551
公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等高級技術員四缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單。.....	20553	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica.	20553
建設發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
公告一則，關於「奧林匹克游泳館圓形地周邊路網重整」的公開招標。.....	20554	Anúncio referente ao concurso público para «Reordenamento da rede viária periférica da rotunda da Piscina Olímpica».	20554
環境保護局佈告：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等高級技術員兩缺統一管理對外開考的專業能力評估程序的投考人確定名單。.....	20555	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica.	20555
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
公告一則，關於「交通事務局大樓停車場、快富樓停車場、麗都停車場、氹仔客運碼頭停車場及湖畔大廈停車場之管理及經營的公開招標」的解答及更正內容。.....	20556	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e rectificação relativos ao «Concurso público para a gestão e exploração do Auto-Silo do Edifício da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, do Auto-Silo do Edifício Fai Fu, do Auto-Silo do Lido, do Auto-Silo do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa e do Auto-Silo do Edifício do Lago».	20556
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門氣球藝術教育學會——章程。.....	20557	Associação de Educação Artística com Balões de Macau. — Estatutos.	20557
東華禪澳門禪修會——章程。.....	20558	東華禪澳門禪修會. — Estatutos.	20558
毛孩願有家（澳門）義工團——Furmily——章程。.....	20559	Macao Volunteer Association of Furry that wish a family — Furmily. — Estatutos.	20559
澳門現代精油協會——章程。.....	20560	Macau Association of Modern Essential Oil. — Estatutos.	20560
澳門電子競技總會——章程。.....	20561	Federação de Jogos Electrónicos de Macau. — Estatutos.	20561
澳粵文化曲藝協會——章程。.....	20562	澳粵文化曲藝協會. — Estatutos.	20562
美國寶石研究院校友會澳門分會——章程。.....	20563	Associação dos Antigos Alunos do GIA, Capítulo de Macau. — Estatutos.	20563
澳門藝遊人協會——章程。.....	20564	Associação dos Buskers de Macau. — Estatutos.	20564

澳門安徽僑界青年聯誼會——章程。.....	20565	Associação de Amizade Juventude de Ultramarinos Chineses de Anhui de Macau. — Estatutos.	20565
澳門旅遊休閒娛樂研究協會——章程。.....	20565	Associação de Pesquisa de Turismo Lazer e Entretenimento Macau. — Estatutos.	20565
澳門國際電子競技產業協會——章程。.....	20567	Macau International Esports Industry Association. — Estatutos.	20567
澳門民航政策研究學會——章程。.....	20568	Instituto de Pesquisa das Políticas de Aviação Civil de Macau. — Estatutos.	20568
澳門一帶一路電子商務協會——章程。.....	20569	Associação de Comércio Electrónico «Uma Faixa, Uma Rota» de Macau. — Estatutos.	20569
澳門茶文化促進會——章程。.....	20570	Macao Tea Culture Promotion Association. — Estatutos.	20570
電機電子工程電力與能源及電力電子澳門分會——章程。.....	20571	IEEE Macau Power and Energy Society/Power Electronics Society Joint Chapter. — Estatutos.	20571
世界華人澳門河洛文創會——章程。.....	20572	世界華人澳門河洛文創會. — Estatutos.	20572
澳門退休警務人員協會——修改章程。.....	20573	Associação de Polícias Aposentados de Macau. — Alteração dos estatutos.	20573
中國人壽澳門分公司——開放式保證基金、開放式平衡基金及開放式增長基金之管理規章（修訂）。.....	20574	China Life Macau Branch — Regulamento de gestão do Guarantee Open Fund, Balanced Open Fund e Growth Open Fund (rectificação).	20574
聯豐亨人壽保險股份有限公司——取消聯豐亨人壽退休基金——保證基金.....	20579	Companhia de Seguros Luen Fung Hang Vida, S.A. — Cancelamento do Luen Fung Hang Life Pension Fund — Guaranteed Fund.	20579
中國人壽保險（海外）股份有限公司——二零一六年度營業帳目報告。.....	20580	China Life Insurance (Overseas) Company Limited. — Relatório das contas do exercício de 2016.	20580

附註：印發二零一七年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊、二零一七年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊，內容如下：

二零一七年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊：

Nota: Foram publicados o suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 48/2017, II Série, de 29 de Novembro, e 2.º suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 48/2017, II Série, de 30 de Novembro, inserindo o seguinte:

No Boletim Oficial da RAEM n.º 48/2017, II Série, suplemento, de 29 de Novembro:

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第417/2017號行政長官批示，將若干權力授予檢討重大災害應變機制暨跟進改善委員會秘書長，作為簽署有關編製《澳門“天鴿”颱風災害評估總結及優化澳門應急管理體制建議》報告的委託協議書的簽署人。..... 20265

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 417/2017, que delega poderes na Secretária-geral da Comissão para a Revisão do Mecanismo de Resposta a Grandes Catástrofes e o seu Acompanhamento e Aperfeiçoamento, como outorgante, na celebração do acordo sobre a elaboração do relatório relativo à «Avaliação conclusiva dos danos causados pela passagem do tufão “Hato” em Macau e propostas para o aperfeiçoamento do sistema de gestão de resposta a emergências de Macau». 20265

第64/2017號行政長官公告，命令公佈二零一六年十月二十六日在巴基斯坦伊斯蘭堡簽署的《關於成立中亞區域經濟合作學院的協定》。..... 20265

Aviso do Chefe do Executivo n.º 64/2017, que manda publicar o Acordo que Estabelece o Instituto de Cooperação Económica Regional da Ásia Central, concluído em Islamabad, Paquistão, em 26 de Outubro de 2016. 20265

第65/2017號行政長官公告，命令公佈根據聯合國安全理事會第1267（1999）號、第1989（2011）號及第2253（2015）號決議擬定並維持且於二零一七年六月七日生成的名單，以及至二零一七年六月十六日作出的更新。..... 20298

Aviso do Chefe do Executivo n.º 65/2017, que manda publicar a Lista estabelecida e mantida nos termos das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.ºs 1267 (1999), 1989 (2011) e 2253 (2015), tal como produzida em 7 de Junho de 2017, e as actualizações à mesma efectuadas até 16 de Junho de 2017. 20298

二零一七年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊：

No Boletim Oficial da RAEM n.º 48/2017, II Série, 2.º suplemento, de 30 de Novembro:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

表揚一則。..... 20430

Gabinete do Chefe do Executivo:

Louvor. 20430

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 460/2017 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 460/2017**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第13/2015號法律修改的第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十四條第二款及第十八條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 14.º e do n.º 2 do artigo 18.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 alterada pela Lei n.º 13/2015, o Chefe do Executivo manda:

一、委任阮愛武為民政總署諮詢委員會成員，以代替林倫偉。

1. É nomeado Un Oi Mou como membro do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em substituição de Lam Lon Wai.

二、上款所指成員的任期至二零一七年十二月三十一日。

2. O mandato do membro referido no número anterior termina no dia 31 de Dezembro de 2017.

三、本批示自公佈翌日起產生效力。

3. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一七年十一月二十三日

23 de Novembro de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 461/2017 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 461/2017**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第13/2015號法律修改的第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十四條第二款、第三款及第十八條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 14.º e do n.º 1 do artigo 18.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, alterada pela Lei n.º 13/2015, o Chefe do Executivo manda:

一、下列民政總署諮詢委員會成員的委任，自二零一八年一月一日起續期兩年：

1. É renovada a nomeação dos seguintes membros do conselho consultivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Janeiro de 2018:

(一) António José Dias Azedo (司徒民義)，並由其擔任主席；(二) 周宜心；(三) 陳自成；(四) 陳振豪；(五) 陳家良；(六) 鄭國恆；(七) 何嘉倫；(八) 何敬麟；(九) 何觀倫；(十) 黎勝鏌；(十一) 李兆祖；(十二) 劉佐春；(十三) 劉金玲；(十四) 羅錦焜；(十五) 馬志興；(十六) 莫偉成；(十七) 莫子銘；(十八) António Rossano de Jesus Monteiro；(十九) 盧偉樂；(二十) 柯清煌；(二十一) 譚繼祖；(二十二) 唐堅燊；(二十三) 阮愛武；(二十四) 胡景光；(二十五) 楊景開。

1) António José Dias Azedo, que exerce o cargo de presidente; 2) Chao I Sam; 3) Chan Chi Seng; 4) Chan Chun Ho Kevin; 5) Chan Ka Leong; 6) Cheang Kuok Hang; 7) Ho Ka Lon Francisco; 8) Ho Kevin King Lun; 9) Ho Kun Lon; 10) Lai Seng Ieng; 11) Lei Sio Chou; 12) Lao Cho Chon; 13) Lau Kam Ling; 14) Lo Kam Kuan; 15) Ma Chi Heng; 16) Mok Wai Seng; 17) Mok Chi Meng; 18) António Rossano de Jesus Monteiro; 19) Bruno Miguel dos Santos Nunes; 20) O Cheng Wong; 21) Tam Kai Cho Alan; 22) Tong Kin San; 23) Un Oi Mou; 24) Wu Keng Kuong; 25) Yeong Keng Hoi.

二零一七年十一月二十三日

23 de Novembro de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 462/2017 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2006號行政命令第二條第二款（三）項的規定，作出本批示。

獨一款——應趙偉教授的申請，自二零一八年一月八日起終止其擔任澳門大學校長的職務。

二零一七年十一月二十三日

行政長官 崔世安

第 463/2017 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2006號行政命令第二條第二款（三）項，及經該行政命令核准的《澳門大學章程》第二十八條第一款的規定，經校董會建議，作出本批示。

獨一款——委任宋永華教授為澳門大學校長，由二零一八年一月九日起，任期五年。

二零一七年十一月二十三日

行政長官 崔世安

第 464/2017 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第12/2001號行政法規核准，並經第4/2006號行政法規、第17/2011號行政法規及第7/2015號行政法規修改的《澳門基金會章程》第十三條第二款、第三款、第四款及第六款的規定，作出本批示。

獨一款——續任黎振強及區榮智以兼職方式擔任澳門基金會行政委員會委員，自二零一八年一月十四日起為期三年。

二零一七年十一月二十四日

行政長官 崔世安

第 465/2017 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第二條及第三條的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 462/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 3) do n.º 2 do artigo 2.º da Ordem Executiva n.º 14/2006, o Chefe do Executivo manda:

Único — Dar por findas, a seu pedido, as funções de reitor da Universidade de Macau pelo Professor Doutor Zhao Wei, a partir de 8 de Janeiro de 2018.

23 de Novembro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 463/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 3) do n.º 2 do artigo 2.º da Ordem Executiva n.º 14/2006 conjugado com o n.º 1 do artigo 28.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela mesma ordem executiva, mediante recomendação do Conselho da Universidade, o Chefe do Executivo manda:

Único — É nomeado o Professor Doutor Song Yonghua como reitor da Universidade de Macau, pelo período de cinco anos, a partir de 9 de Janeiro de 2018.

23 de Novembro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 464/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos dos n.ºs 2, 3, 4 e 6 do artigo 13.º dos Estatutos da Fundação Macau, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2001, na redacção que lhe foi conferida pelos Regulamentos Administrativos n.º 4/2006, n.º 17/2011 e n.º 7/2015, o Chefe do Executivo manda:

Único — É renovada a nomeação de Lai Chan Keong e de Au Weng Chi como membros, a tempo parcial, do Conselho de Administração da Fundação Macau, pelo período de três anos, a partir de 14 de Janeiro de 2018.

24 de Novembro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 465/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 2.º e 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予醫療事故鑑定委員會（下稱“委員會”）主席柯慶華作出下列行為的權限：

（一）以澳門特別行政區的名義簽署一切在委員會範圍內訂立的有關合同的公文書；

（二）批准解除勞務提供合同；

（三）批准發放委員會成員的每月報酬；

（四）批准委員會成員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

（五）批准委員會成員出外公幹；

（六）簽署薪俸資料表；

（七）批准返還不涉及擔保承諾或執行與澳門特別行政區所簽訂合同的文件；

（八）批准為委員會成員、物料及設備、不動產及車輛投保；

（九）批准提供與委員會存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

（十）批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於委員會的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣三十萬元為限；如屬免除諮詢或豁免訂立書面合同者，有關金額上限減半；

（十一）除上項所指開支外，批准委員會運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、電費、水費、清潔服務費、設備維修費、管理費或其他同類開支；

（十二）批准因邀請本地或外地的專家、學者、機構或其他人就鑑定工作給予意見和提供協助所產生的費用；

（十三）批准金額不超過澳門幣一萬五千元的招待費；

（十四）批准將被視為對委員會運作已無用處的財產報廢；

（十五）在委員會職權範圍內，簽署發給澳門特別行政區及以外地方的公共或私人實體的文書。

二、授予委員會根據《行政程序法典》第十三條規定對鑑定費用作出豁免的權限。

三、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

1. É delegada no presidente da Comissão de Perícia do Erro Médico, doravante designada por Comissão, O Heng Wa a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito da Comissão;

2) Autorizar a rescisão de contratos de prestação de serviços;

3) Autorizar a concessão da remuneração mensal dos membros da Comissão;

4) Autorizar a participação de membros da Comissão em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

5) Autorizar as deslocações de serviço dos membros da Comissão;

6) Assinar guias de vencimento;

7) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou à execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

8) Autorizar os seguros dos membros da Comissão, de material e de equipamento, de imóveis e de viaturas;

9) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Comissão, com exclusão dos excepcionados por lei;

10) Autorizar as despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, suportadas pelas dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Comissão, até ao montante de \$300 000,00 (trezentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido dispensada a consulta ou a celebração de contrato escrito;

11) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos e necessários ao funcionamento da Comissão, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, do pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, manutenção de equipamentos, despesas de condomínio ou de outras da mesma natureza;

12) Autorizar as despesas resultantes do convite a peritos, académicos, instituições ou outras pessoas, locais ou do exterior, bem como pela emissão de pareceres e prestação de apoio nas perícias;

13) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$15 000,00 (quinze mil patacas);

14) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos à Comissão, que forem julgados incapazes para o serviço;

15) Assinar o expediente dirigido a outras entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das competências da Comissão.

2. É delegada na Comissão a competência para isenção do pagamento da taxa da perícia, nos termos do artigo 13.º do Código do Procedimento Administrativo.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

四、委員會主席及委員會自二零一七年二月二十六日起在本授權範圍內作出的行為，均予以追認。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零一七年十一月二十七日

行政長官 崔世安

二零一七年十一月二十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

4. São ratificados os actos praticados pelo presidente da Comissão e pela Comissão, no âmbito da presente delegação de competências, desde 26 de Fevereiro de 2017.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

27 de Novembro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 27 de Novembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

經濟財政司司長辦公室

第 87/2017 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，以及根據第6/1999號行政法規第三條及第110/2014號行政命令第一款規定，並根據經第18/2000號行政法規修改的三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款的規定，作出本批示。

一、委任鄭志強為澳門金融管理局監察委員會成員，以代替劉本立。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一七年十一月十五日

經濟財政司司長 梁維特

第 88/2017 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第104/2017號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任朱婉儀，代表澳門特別行政區與吉爾吉斯共和國政府國家金融情報局簽署有關

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 110/2014, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e do n.º 1 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 18/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado como membro da Comissão de Fiscalização da Autoridade Monetária de Macau Cheang Chi Keong, em substituição de Lao Pun Lap.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Novembro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 88/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 104/2017, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Chu Un I, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau

在預防及遏止清洗黑錢及恐怖主義融資犯罪方面互換金融情報的諒解備忘錄。

二零一七年十一月二十四日

經濟財政司司長 梁維特

二零一七年十一月二十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 黃善文

保安司司長辦公室

批示摘錄

透過保安司司長二零一七年十一月六日的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(一)項、第十八條第一款、第二款、第四款、第十九條第一款、第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，張玉英擔任保安司司長辦公室主任之定期委任，由二零一七年十二月二十日起續期一年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(二)項、第十八條第一款、第二款、第四款、第十九條第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，以定期委任方式續任張嫻、何浩瀚、陳軒志、謝曉紅、梁浩賢、曾翔及周棟樑為本辦公室顧問，自二零一七年十二月二十日起生效，為期一年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(三)項、第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第七款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，歐陽顏、蕭宇培及李嘉儀在本辦公室擔任司長秘書職務之定期委任，自二零一七年十二月二十日起續期一年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(五)項、第十八條第一款、第二款、第十九條第十款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，以定期委任方式委任司法警察局編制人員第三職階顧問翻譯Figueira Cordeiro, Maria de Lurdes及林美儀在本辦公室執行職務，自二零一七年十二月二十日起續期一年。

二零一七年十一月三十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

na celebração do memorando de entendimento para a troca de informação financeira relativa à prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, com o Serviço de Informação Financeira do Estado, do Governo da República do Quirguistão.

24 de Novembro de 2017.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 27 de Novembro de 2017. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Vong Sin Man*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Novembro de 2017:

Cheong Ioc Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Gabinete do Secretário para a Segurança, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea I), 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.ºs 1 e 6, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e 23.º do ETAPM, vigentes, a partir de 20 de Dezembro de 2017.

Cheong Han, Adriano Marques Ho, Chan Hin Chi, Che Hio Hong, Leong Hou In, Chang Cheong e Chao Tong Leong — renovadas as nomeações em comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessores deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 23.º do ETAPM, vigentes, a partir de 20 de Dezembro de 2017.

Ao Ieong Ngan, Sio U Pui e Lei Ka I Madalena — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como secretárias pessoais deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 7, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 23.º do ETAPM, vigentes, a partir de 20 de Dezembro de 2017.

Figueira Cordeiro, Maria de Lurdes e Lam Mei U Margarida, intérpretes-tradutoras assessoras, 3.º escalão, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — nomeadas em comissão de serviço, pelo prazo de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 5), 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e 23.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2017.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 30 de Novembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

社會文化司司長辦公室

第 119/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“信盈科技（澳門）有限公司”簽訂為澳大綜合體育館主場館供應及安裝LED屏幕的合同。

二零一七年十一月二十八日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一七年十一月二十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 119/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Pro-Tech Tecnologia (Macau) Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de ecrãs de LED no Pavilhão Desportivo do Complexo Desportivo da Universidade de Macau.

28 de Novembro de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 29 de Novembro de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

警 察 總 局

第 7/2017 號警察總局局長批示

本人根據第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修訂的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條第一款所指的附件G及二百一十五條的規定，作出批示如下：

治安警察局金喆萃副警司，編號103140，自從調派至警察總局以來，主要負責新聞及公關範疇的工作。尤其在積極協助上級處理應對傳媒方面之事宜、組織社區宣傳活動、參與各項大型警務會議公關接待及協調、處理投訴工作等方面，都能有條不紊地竭力完成，從不計較犧牲個人休息時間；在冬防行動和雷霆行動大型警務行動中，能夠配合上級指令全力投入警務行動中，使行動順利完成，並積極協調行動現場的傳媒採訪、拍攝等工作，以

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Despacho do Comandante-geral dos Serviços
de Polícia Unitários n.º 7/2017

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo Anexo G a que se refere o n.º 1 do artigo 211.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, e com referência ainda ao artigo 215.º do mesmo Estatuto, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva a subcomissária Kam Chit Soi, n.º 103 140, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, a exercer funções nos Serviços de Polícia Unitários (SPU), pelo elevado sentido de profissionalismo, dedicação, eficiência e rigor.

Durante o exercício de funções nestes Serviços, a subcomissária Kam destacou-se nos trabalhos de coadjuvação superior nas relações públicas e de imprensa, nomeadamente na coordenação das relações com os órgãos de comunicação social, na organização de acções de sensibilização junto à comunidade, nos trabalhos de atendimento e de coordenação em diversos grandes eventos policiais e no tratamento de queixas. De salientar que, Kam Chit Soi, das tarefas acima mencionadas, apoiou os trabalhos das operações conjuntas Tung Fong e Trovoada, designadamente no cumprimento das directivas

加深公眾對警察總局工作的認識；在面對繁複瑣碎和突發性的工作任務，亦能嚴格按照上級之指示和要求去完成，表現熱心投入；與同事之間相處融洽，是上下級溝通的橋樑。

金喆萃副警司在工作崗位上表演出色、專業高效，一直表現出積極處事態度及優秀的工作能力。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一七年十一月二十九日

局長 馬耀權

第 8/2017 號警察總局局長批示

本人根據第5/2015號行政命令第一條第二款所賦予的權限，作出批示如下：

司法警察局首席刑事偵查員馬文龍，自調派至警察總局行動策劃中心以來，一直表現勤奮、克盡己職、心思慎密，對上司委派的各項任務，均以無私奉獻的精神去完成。

馬文龍多年來在不同崗位都熱誠投入，態度積極，堅守信念，處處反映出他熱愛工作的一面。在跟進有關打擊清洗黑錢和恐怖融資的相關工作時，表現尤其專業。馬文龍為人隨和，善於交際，使他一直與司法警察局和治安警察局的同僚保持良好合作關係，大大提升工作成效，故深得上級和同事的認同。

此外，馬文龍參與本局協調司法警察局及治安警察局的“雷霆”及“冬防”聯合行動，表現出色，為預防和打擊犯罪、維護本澳的社會安寧作出顯著貢獻。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一七年十一月二十九日

局長 馬耀權

superiores e na coordenação com a imprensa, tendo contribuído para o sucesso dessas operações policiais e um melhor conhecimento sobre os trabalhos desenvolvidos por estes SPU à população. Enfrentando trabalhos complexos e imprevistos, a subcomissária Kam tem sempre cumprido a sua missão de forma séria, rigorosa e zelosa, não raras vezes com prejuízo do seu tempo de descanso. Para além disso, a sua capacidade de diálogo e de relacionamento pessoal faz com que seja um bom elo de ligação entre a chefia e os colegas destes Serviços.

Pelos atributos enunciados é a subcomissária Kam Chit Soi merecedora que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

29 de Novembro de 2017.

O Comandante-geral, *Ma Io Kun*.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 8/2017

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto no n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 5/2015, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o investigador criminal principal Cristovão Jofre Hyndman Amarante que, desde o seu destacamento para o Centro de Planeamento de Operações dos Serviços de Polícia Unitários, vem demonstrando competência, zelo, dedicação e espírito de sacrifício, na execução de todas as tarefas que lhe foram confiadas.

Ao longo da sua carreira profissional, o investigador criminal principal tem demonstrado espírito de zelo e abnegação. No trabalho diário, demonstrou um dinamismo constante, tendo sempre manifestado lealdade nas suas convicções e grande entusiasmo na carreira. De personalidade forte, afável e sociável, mantém uma estreita relação de colaboração com o pessoal da Polícia Judiciária e Corpo de Polícia de Segurança Pública, traduzindo-se na melhoria da eficácia do trabalho policial, que o levou a granjear o reconhecimento dos superiores e colegas.

A atitude positiva, rigorosa e de elevado sentido de profissionalismo do investigador criminal principal Cristovão Jofre Hyndman Amarante, relevou-se também no acompanhamento aos trabalhos relacionados com combate ao crime de branqueamento de capitais e terrorismo.

De salientar que, Cristovão Jofre Hyndman Amarante, apoiou a coordenação de operações conjuntas (Trovoada e Tong-Fong) da Polícia Judiciária e do Corpo de Polícia de Segurança Pública, contribuindo para a prevenção e combate ao crime, bem como para a salvaguarda da estabilidade de RAEM.

Pelos atributos enunciados é o investigador criminal principal Cristovão Jofre Hyndman Amarante merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

29 de Novembro de 2017.

O Comandante-geral, *Ma Io Kun*.

第 9/2017 號警察總局局長批示

本人根據第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修訂的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條第一款所指的附件G及二百一十五條的規定，作出批示如下：

治安警察局首席警員盧家威，編號128011，自調派至警察總局行動策劃中心以來，一直表現突出、克盡己職、忠誠盡責。憑著其個人的專業知識及所累積的經驗，對上司委派的各項任務，均以無私奉獻的精神去完成，對本局的良好運作作出了貢獻，並贏得了上級各同事的讚賞。

盧家威在執行職務期間表現出高度專業，具有隨時候命的精神，對各項任務均以認真、謹慎的態度去完成，甚至犧牲個人休息時間，並經常展現出正能量，懷著熱誠去完成每項工作。

此外，盧家威亦參與協調司法警察局及治安警察局的聯合行動，表現出色，為預防和打擊犯罪、維護本澳的社會安寧作出積極貢獻。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一七年十一月二十九日

局長 馬耀權

第 10/2017 號警察總局局長批示

本人根據第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修訂的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條第一款所指的附件G及二百一十五條的規定，作出批示如下：

治安警察局首席警員譚浩洋，編號230971，自調派至警察總局行動策劃中心以來，一直表現勤奮、忠誠盡責。憑著其高效的工作能力及豐富的工作經驗，對上司委派的各項任務，均以專業及無私奉獻的精神去完成，因此獲得了上級的讚賞。

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 9/2017

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo Anexo G a que se refere o n.º 1 do artigo 211.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, e com referência ainda ao artigo 215.º do mesmo Estatuto, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o guarda principal Lou Ka Wai, n.º 128 011, do Corpo de Polícia de Segurança Pública que, desde o seu destacamento para o Centro de Planeamento de Operações dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), tem demonstrado competência, zelo, dedicação e espírito de sacrifício, na execução de todas as tarefas que lhe foram atribuídas, não raras vezes com prejuízo do seu tempo de descanso. Os vastos conhecimentos policiais adquiridos ao longo dos anos contribuíram para o bom funcionamento destes SPU, merecendo o elogio dos seus superiores e colegas.

O guarda principal Lou Ka Wai, demonstrou uma personalidade rigorosa e elevado sentido de profissionalismo, desenvolvendo com total disponibilidade todas as actividades policiais atribuídas. No trabalho diário, demonstrou um dinamismo constante, tendo sempre manifestado lealdade e grande entusiasmo.

De salientar que, Lou Ka Wai, para além das tarefas acima mencionadas, apoiou a coordenação de operações conjuntas da Polícia Judiciária e do Corpo de Polícia de Segurança Pública, contribuindo para a prevenção e combate ao crime, bem como para a salvaguarda da estabilidade da RAEM.

Pelos atributos enunciados é o guarda principal Lou Ka Wai merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

29 de Novembro de 2017.

O Comandante-geral, *Ma Io Kun*.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 10/2017

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo Anexo G a que se refere o n.º 1 do artigo 211.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, e com referência ainda ao artigo 215.º do mesmo Estatuto, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o guarda principal Tam Hou Yeong, n.º 230 971, do Corpo de Polícia de Segurança Pública que, desde o seu destacamento para o Centro de Planeamento de Operações dos Serviços de Polícia Unitários (SPU), tem demonstrado competência, honestidade, zelo e espírito de sacrifício, na execução das tarefas que lhe foram atribuídas. Ao longo dos anos demonstrou ser detentor de elevada capacidade, experiência e competência.

譚浩洋具有隨時候命的精神，全情投入去完成工作，不但對本局的良好運作作出了貢獻，更為保障大眾市民的安全出了一分力。除了以專業、積極的態度去履行職務外，在同僚間更樹立了正面的榜樣。

他處事認真，善於溝通，待人接物有禮，因此獲得同事的尊重並保持良好的工作關係。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一七年十一月二十九日

局長 馬耀權

第 11/2017 號警察總局局長批示

本人根據第66/94/M號法令核准，並經第9/2004號行政法規修訂的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條第一款所指的附件G及二百一十五條的規定，作出批示如下：

治安警察局警員江啟杰，編號191091，自調派至警察總局以來，一直工作表現專業、細心、富有責任感、不辭勞苦、隨時候命，對部門的運作及警察總局對外的形象宣傳作出了積極的貢獻。

江警員除負責日常警務聯絡及公共關係處之拍攝、設計及文書檔案處理工作，亦參與警察總局的各項大型活動及行動，如：雷霆行動和冬防行動等工作，表現專業積極。江警員敢於接受挑戰，經常善用專業的電腦知識及技巧，執行上級分配之任務，並多次在推廣警察總局的形象宣傳上提出創意性的想法，使工作得以超出預期地完成；遇有突發事件時，往往能冷靜沉著，提供具參考價值之分析建議，且迅速應變；在有需要時，也不惜犧牲私人時間完成工作，刻苦耐勞。

江啟杰警員為人親切友善、工作認真，深得上級及同事的讚賞與認同。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一七年十一月二十九日

局長 馬耀權

De personalidade dedicada, Tam Hou Yeong, demonstrou uma entrega total e disponibilidade para o desenvolvimento de todas as actividades, o que contribuiu, de forma decisiva, não só para o bom funcionamento destes SPU, mas também para a segurança da população, merecendo por isso o elogio dos seus superiores. O profissionalismo e a diligência demonstrados durante o cumprimento das suas funções fizeram com que o guarda principal Tam seja um bom exemplo a seguir pelos colegas destes Serviços. A seriedade com que sempre encarou as suas funções, bem como a facilidade de diálogo e de relacionamento pessoal, faz com que seja alvo do respeito e amizade de todos aqueles que com ele trabalham.

Pelos atributos enunciados é o guarda principal Tam Hou Yeong merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

29 de Novembro de 2017.

O Comandante-geral, *Ma Io Kun*.

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 11/2017

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo Anexo G a que se refere o n.º 1 do artigo 211.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, e com referência ainda ao artigo 215.º do mesmo Estatuto, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o guarda Kong Kai Kit, n.º 191 091, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, a exercer funções nos Serviços de Polícia Unitários, pelo profissionalismo, dedicação e responsabilidade no desempenho da sua actividade profissional.

Destacado para a Divisão de Ligação de Assuntos Policiais e Relações Públicas, o guarda Kong ficou responsável pelos trabalhos de filmagem, fotografia e expediente da divisão, assim como apoiou a realização de eventos e das operações conjuntas Tung Fong e Trovoada. No desempenho das funções, o guarda Kong esteve sempre aberto a desafios, propondo ideias inovadoras para as campanhas de promoção da imagem dos SPU, não raras vezes superando as expectativas, o que muito tem contribuído para o bom funcionamento da subunidade e para a construção da boa imagem dos SPU. Não raras vezes tem aplicado os seus conhecimentos informáticos nas tarefas confiadas pelo superior, mesmo com prejuízo do seu tempo de descanso. A sua lucidez de raciocínio levou o Kong a resolver de forma rápida e calma as situações improvisadas.

Possuidor de bom carácter, sempre foi um funcionário rigoroso, cordial e sincero, qualidades que têm merecido o reconhecimento do superior e dos colegas.

Pelos atributos enunciados é o guarda Kong Kai Kit merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

29 de Novembro de 2017.

O Comandante-geral, *Ma Io Kun*.

第 12/2017 號警察總局局長批示

本人根據第5/2015號行政命令第一條第二款所賦予的權限，作出批示如下：

本局第二職階輕型車輛司機黃志偉，在警察總局資源管理廳擔任職務期間，一直表現優秀、盡忠職守，充分發揮與同事之間的尊重和合作精神，故深得上級及同事的認同與愛戴。

黃志偉是一位具有良好品德、謙虛有禮、富責任感、工作勤懇的人員。

基於此，本人特此予以嘉獎。

二零一七年十一月二十九日

局長 馬耀權

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一七年十一月六日作出的批示：

根據經第13/2017號行政法規修改第5/2009號行政法規第十四條的規定，趙汝民碩士在本局擔任局長辦公室協調員的定期委任，自二零一八年二月一日起續期二年。

二零一七年十一月二十九日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自副關長於二零一七年十一月二十二日所作的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款之規定，本部門第一職階二等行政技術助理員何靜汶，編號為160210，薪俸為現行薪俸表之195點，其行政任用合同獲續期一年，自二零一七年十二月三十日起生效。

二零一七年十一月二十八日於海關

副關長 吳國慶

Despacho do Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários n.º 12/2017

Nos termos da competência que lhe é conferida pelo disposto no n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 5/2015, o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários:

Louva o motorista de ligeiros, 2.º escalão, Vong Chi Wai, a desempenhar funções no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, por cumprir o seu trabalho de forma exemplar. A sua dedicação e sentido de responsabilidade levaram-no a cumprir de forma respeitosa e co-operante todas as tarefas que lhe foram confiadas, ganhando a consideração e o afecto dos superiores e dos colegas. Possuidor de bom carácter, sempre actuou de forma cordial com todas as pessoas.

Pelos atributos enunciados é o motorista de ligeiros Vong Chi Wai merecedor que o seu desempenho seja reconhecido através deste público louvor.

29 de Novembro de 2017.

O Comandante-geral, *Ma Io Kun*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Novembro de 2017:

Mestre Chio U Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como coordenador do Gabinete do Comandante-geral destes Serviços, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 13/2017, a partir de 1 de Fevereiro de 2018.

Serviços de Polícia Unitários, aos 29 de Novembro de 2017. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho do subdirector-geral, de 22 de Novembro de 2017:

Ho Cheng Man — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, n.º 160 210, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 30 de Dezembro de 2017.

Serviços de Alfândega, aos 28 de Novembro de 2017. — O Subdirector-geral, *Ng Kuok Heng*.

立法會輔助部門**議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一七年十一月十四日議決如下：

潘錦屏——根據經第14/2008號法律、第1/2010號法律及第3/2015號法律修改的第11/2000號法律第九條第一款第(二)及(五)項、第三十五條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，在本會輔助部門擔任副秘書長的定期委任續期兩年，自二零一八年一月一日起生效。

關冠芬——根據經第14/2008號法律、第1/2010號法律及第3/2015號法律修改的第11/2000號法律第九條及第三十七條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，在本會輔助部門擔任顧問的定期委任續期兩年，自二零一八年一月一日起生效。

Alberto Xequê do Rosário——根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註形式修改不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，自二零一八年一月十三日起生效。

何秀山——根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註形式修改不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第三職階特級技術輔導員，自二零一八年一月二十八日起生效。

二零一七年十一月二十八日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一七年十一月二十四日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款(三)項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條a)項、第一百三十七條第一款及第一百三十九條的規定，初級法院第一職階法院助理書記員李秀華，屬確定委任，獲批給為期一年之短期無薪假，由二零一七年十二月一日起生效。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 14 de Novembro de 2017:

Pun Kam Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária-geral adjunta destes Serviços, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, alíneas 2) e 5), e 35.º da Lei n.º 11/2000, alterada pelas Leis n.ºs 14/2008, 1/2010 e 3/2015, conjugados com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Kuan Kun Fan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessora, nestes Serviços, nos termos dos artigos 9.º e 37.º da Lei n.º 11/2000, alterada pelas Leis n.ºs 14/2008, 1/2010 e 3/2015, conjugados com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Alberto Xequê do Rosário — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 13 de Janeiro de 2018.

Violeta da Rocha Ho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 28 de Janeiro de 2018.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 28 de Novembro de 2017. — A Secretária-Geral, *leong Soi U.*

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despacho da chefe deste Gabinete, de 24 de Novembro de 2017:

Lei Sao Wa, escritã judicial adjunta, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do Tribunal Judicial de Base — concedida a licença sem vencimento de curta duração, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 3), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016 e 136.º, alínea a), 137.º, n.º 1, e 139.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2017.

摘錄自辦公室主任於二零一七年十一月二十七日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款(二)項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機簡金旗的不具期限的行政任用合同獲更改為第四職階，薪俸點180，自二零一七年十一月二十三日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一七年十一月二十九日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及八月二日第7/2004號法律第十五條的規定，檢察長辦公室編制內第三職階檢察院特級書記員李學文，以同一職級及職階調任到初級法院刑事起訴法庭辦事處人員編制，由二零一七年十二月一日起生效。

二零一七年十一月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

Por despacho da chefe deste Gabinete, de 27 de Novembro de 2017:

Kan Kam Kei, motorista de ligeiros, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Gabinete — alterada o seu índice salarial para o 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, desde 23 de Novembro de 2017.

Por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 29 de Novembro de 2017:

Carlos Ventura Pereira, escrivão do Ministério Público especialista, 3.º escalão, do quadro do pessoal do Gabinete do Procurador — transferido para o quadro do pessoal da Secretaria dos Juízos de Instrução Criminal do Tribunal Judicial de Base, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e 15.º da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, a partir de 1 de Dezembro de 2017.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Novembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

檢察長辦公室

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈檢察長於二零一七年十一月二十二日核准之檢察長辦公室二零一七年財政年度本身預算第二次修改：

檢察長辦公室二零一七財政年度本身預算第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2017

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	01	01	00		

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2017, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 22 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	300,000.00	
02	01	07	00	01	傢具 Mobílias	110,000.00	
02	01	07	00	02	資訊設備 Equipamentos informáticos	90,000.00	
02	01	07	00	03	文儀器材 Máquinas de escritório	80,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		350,000.00
07	10	00	00	05	住屋用品 Material de habitação		250,000.00
07	10	00	00	09	資訊設備 Equipamentos informáticos		300,000.00
07	10	00	00	10	文儀器材 Máquinas de escritório	520,000.00	
07	10	00	00	99	其他 Outros	100,000.00	
					總額 Total	1,200,000.00	1,200,000.00

二零一七年十一月二十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

Gabinete do Procurador, aos 24 de Novembro de 2017. — O
Chefe do Gabinete do Procurador, Tam Peng Tong.

行政公職局

批示摘錄

按局長於二零一七年十月十日作出的批示：

Paulo Alberto Videira Henriques的個人勞動合同，自二零一八年一月四日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一七年十月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改鄒庭峰、劉仕瑩及吳嘉慧在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一七年十月十六日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 10 de Outubro de 2017:

Paulo Alberto Videira Henriques — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 4 de Janeiro de 2018.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Outubro de 2017:

Chau Teng Fong, Lao Si Ieng e Ng Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração progredindo a categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Outubro de 2017.

按行政法務司司長於二零一七年十月十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局法律技術廳廳長 Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos 因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零一七年十二月十七日起獲續期兩年。

按行政法務司司長於二零一七年十月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改陳美玲在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一七年十月二十日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年十一月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，司法警察局人員編制第一職階一等高級技術員(資訊範疇)李振，自二零一七年十一月十六日起調任至本局人員編制同一職級及職階。

二零一七年十一月二十七日於行政公職局

局長 高炳坤

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局代局長於二零一七年十月十三日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，鄭銳銘及潘卓峰在本局擔任第一職階特級行政技術助理員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點315，分別自二零一七年十月七日及十月八日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年十月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政公職局第二職階首席高級技術員謝淑霞自二零一七年十一月一日起在本局擔任第一職階顧問高級技術員的職務，為期一年。

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Outubro de 2017:

Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento Técnico-Jurídico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 17 de Dezembro de 2017.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2017:

Chan Mei Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo a categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Outubro de 2017.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Novembro de 2017:

Lei Chan, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária — transferido para o quadro do pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Novembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Novembro de 2017. — O Director dos Serviços, Kou Peng Kuan.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da directora destes Serviços, substituta, de 13 de Outubro de 2017:

Chiang Ioi Meng e Pun Cheok Fong, assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 e 8 de Outubro de 2017, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Outubro de 2017:

Che Sok Ha, técnica superior principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções de técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2017.

按本局副局長於二零一七年十月十七日作出之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款之規定，本局第一職階二等高級技術員黃綺婷的行政任用合同續期一年，自二零一七年十二月一日起生效。

按簽署人於二零一七年十月二十日作出之批示：

應霍惠勤之請求，其在本局擔任第三職階特級行政技術助理員職務的行政任用合同，自二零一七年十一月十六日起予以解除。

按法務局局長於二零一七年十一月二十日作出之批示：

按照十一月一日第66/99/M號法令第六條及第二十二條的規定，第二公證署公證員已被指定代替戴明揚行使相關公證員的職務，該替代須在水坑尾街162號公共行政大樓3樓第二公證署內進行。被科處紀律處分的私人公證員戴明揚的簿冊及文件，轉由替代人第二公證署公證員作臨時接管。

二零一七年十一月二十八日於法務局

局長 劉德學

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 17 de Outubro de 2017:

Vong I Teng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 1 de Dezembro de 2017.

Por despacho do signatário, de 20 de Outubro de 2017:

Lei Fok Wai Kan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Novembro de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2017:

Ao abrigo dos artigos 6.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, foi designada a notária do Segundo Cartório Notarial para substituir José Manuel de Oliveira Rodrigues no exercício das funções de notário privado. A substituição deve ser exercida no Segundo Cartório Notarial, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 3.º andar. Os livros e documentos do notário privado, José Manuel de Oliveira Rodrigues, punido disciplinarmente, são transferidos temporariamente para a posse da substituíta.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 28 de Novembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

身份證明局

批示摘錄

按本局副局長於二零一七年十月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改鄭瑞敏及林麗賢在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，自二零一七年十月二十九日起生效。

按本局副局長於二零一七年十一月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改黃智偉在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員(資訊範疇)，薪俸點320點，自二零一七年十一月五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 31 de Outubro de 2017:

Kwong Shui Man e Lam Lai In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Outubro de 2017.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Novembro de 2017:

Wong Chi Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Novembro de 2017.

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，黃雄傑在本局擔任第三職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零一八年一月四日起續期一年。

Wong Hong Kit — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Janeiro de 2018.

二零一七年十一月二十四日於身份證明局

局長 歐陽瑜

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 24 de Novembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Ao Jeong U.*

印務局

IMPrensa OFICIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經行政法務司司長於二零一七年十一月十六日批示核准之印務局二零一七年度本身預算第三次修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial de 2017, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Novembro do mesmo ano:

二零一七年度印務局本身預算第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2017

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00		耐用用品 <i>Bens duradouros</i>		
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 <i>Material fabril, oficinal e de laboratório</i>		190,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 <i>Utensílios fabris, oficinais e de laboratório</i>	160,000.00	
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	01	00		資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>		
02	03	01	00	05	各類資產 <i>Diversos</i>	190,000.00	
07	00	00	00		投資 <i>Investimentos</i>		
07	10	00	00		機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	10	00	00	08	傢具 Mobílias		160,000.00
					總額 Total	350,000.00	350,000.00

二零一七年十一月二十八日於印務局——行政管理委員會
主席：杜志文——委員：文偉雄——António João Terra Esteves
(財政局代表)

Imprensa Oficial, aos 28 de Novembro de 2017. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Tou Chi Man*. — Os Vogais, *Eusébio Mendes* — *António João Terra Esteves* (Representante dos Serviços de Finanças).

按照行政法務司司長於二零一七年十一月二十七日的批示：

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Novembro de 2017:

關淑玲——根據第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條第二款的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其官方刊物處處長的定期委任獲續期一年，由二零一八年一月二日起生效。

Kuan Sok Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Publicações Oficiais, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 das «Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia», por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Janeiro de 2018.

吳文桂——根據第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條第二款的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其商業組組長的定期委任獲續期一年，由二零一八年一月五日起生效。

Ng Man Kuai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector Comercial, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 das «Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia», por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Janeiro de 2018.

更正

Rectificação

因刊登於二零一七年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組內第20245頁之地圖繪製暨地籍局的最後成績名單有不正確之處，現更正如下：

Por se ter verificado uma inexactidão na lista classificativa final da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 48/2017, II Série, de 29 de Novembro, a páginas 20245, a seguir se rectifica:

原文為：“(經運輸工務司司長於二零一七年十一月十七日批示認可)”

Onde se lê: «(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2017).»

應改為：“(經運輸工務司司長於二零一七年十一月二十日批示認可)”。

deve ler-se: «(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Novembro de 2017).»

二零一七年十一月二十九日於印務局

局長 杜志文

Imprensa Oficial, aos 29 de Novembro de 2017. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年十一月十四日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任審計長辦公室顧問之行政公職局第二職階首席顧問高級技術員 Brenda Dulce da Cunha e Pires，退休及撫卹制度會員編號 8575，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款 a) 項規定離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十五年工作年數作計算，由二零一七年十一月四日開始，訂定為澳門幣 75,893.10，並在有關金額上加上六個根據第 1/2014 號法律第一條所指附表並配合第 2/2011 號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一七年十一月十六日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任教育暨青年局副局長之民政總署第三職階顧問高級技術員郭小麗，退休及撫卹制度會員編號 169994，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十五年工作年數作計算，由二零一七年十月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 600 點訂出，並在有關金額上加上五個根據第 1/2014 號法律第一條所指附表並配合第 2/2011 號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一七年十一月二十日作出的批示：

(一) 財政局第三職階首席顧問高級技術員盧柏深，退休及撫卹制度會員編號 132942，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Novembro de 2017:

1. Brenda Dulce da Cunha e Pires, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, exercendo em comissão de serviço o cargo de assessor do Gabinete do Comissário da Auditoria, com o número de subscritor 8575 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 107.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 35 anos de serviço, com início em 4 de Novembro de 2017, um valor da pensão mensal \$75,893.10, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Novembro de 2017:

1. Kuok Sio Lai, técnico superior assessor, 3.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, exercendo em comissão de serviço o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 169994 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Outubro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 600 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 25 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Novembro de 2017:

1. Lou Pak Sam, técnico superior assessor principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 132942 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do

第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十六年工作年數作計算，由二零一七年十月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的465點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警長梁志強，退休及撫卹制度會員編號90484，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年十一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第十一職階幼兒教育及小學教育一級教師梁美儀，退休及撫卹制度會員編號139408，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年工作年數作計算，由二零一七年十一月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的405點訂出，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年十一月二十日作出的批示：

民政總署勤雜人員譚康進，供款人編號6050253，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一) 項之規定，自二零一七年十月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳

Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Outubro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 465 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 26 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Chi Keong, chefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 90484 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 6 de Novembro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Mei I, docente dos ensinios infantil e primário de nível 1, 11.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 139408 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Novembro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 405 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Novembro de 2017:

Tam Hong Chon, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6050253, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Outubro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da

戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署工作人員廖仁佳，供款人編號6204650，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年十月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一七年十一月二十四日作出的批示：

旅遊局公關督導員Alorino Aires Evaristo de Noruega，供款人編號6041980，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年十月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十四年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零一七年十一月二十四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款之規定，修改行政公職局第一職階主任翻譯員周凌珊徵用到本會服務之狀況，新職級為第一職階顧問翻譯員，薪俸點675點，自二零一七年十二月一日起生效。

按照行政管理委員會副主席於二零一七年十一月二十九日的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款之規定，馮顯峰在本會擔任第一職階輕型車輛司機的行政任用合同，自二零一八年二月一日起續期一年。

二零一七年十二月一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

«Conta Especial», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Liu Ian Kai, trabalhadora do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6204650, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Outubro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Novembro de 2017:

Alorino Aires Evaristo de Noruega, assistente de relações públicas da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6041980, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Outubro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 34 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Novembro de 2017:

Chau Leng San, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da DSAFP — alterada a situação da sua requisição com referência à categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, índice 675, neste Fundo, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2017.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 29 de Novembro de 2017:

Fong Hin Fong — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Fundo, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 1 de Fevereiro de 2018.

Fundo de Pensões, 1 de Dezembro de 2017. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一七年十一月一日之批示：

郭鳳萍——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2017:

Kuok Fong Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de inspector especialista principal, 1.º

期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席特級督察的薪俸點480的薪俸，自二零一七年十一月十三日起生效。

二零一七年十一月二十四日於財政局

局長 容光亮

escalão, índice 480, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Novembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Novembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一七年十一月九日作出的批示：

林凱濤、曾麗雅、徐紫欣及區敏華，為本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一七年十二月二十一日起生效。

二零一七年十一月三十日於統計暨普查局

局長 楊名就

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 9 de Novembro de 2017:

Lam Hoi Tou, Chang Lai Nga, Choi Chi Ian e Ao Man Wa, agentes de censos e inquiridos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Dezembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 30 de Novembro de 2017. — O Director dos Serviços, *leong Meng Chao*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年九月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改陳凱汶及區妙思在本局擔任的長期行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點，由二零一七年十月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年十一月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鄭雪苗在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點，由二零一七年十一月一日生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2017:

Chan Hoi Man e Ao Mio Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Outubro de 2017.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2017:

Cheang Sut Mio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2017.

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定,以附註方式修改方永傑、鍾志江、甄艷芳、梁永華、翁俊傑、孔碧鋒、何建宗及余淦鏞在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款,改為擔任第一職階特級技術員職務,薪俸點為505點,由二零一七年十一月一日生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定,以附註方式修改趙俊毅在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款,改為擔任第一職階特級行政技術助理員職務,薪俸點為305點,由二零一七年十一月一日生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年十一月十日作出的批示:

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定,本局技能鑑定處處長鄭偉強因具備適當經驗及專業能力履行職務,其定期委任自二零一七年十二月十日起獲續期一年。

摘錄自本局局長於二零一七年十一月十三日作出的批示:

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項連同第12/2015號法律第四條的規定,以附註方式修改李馮穎芬在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款,改為擔任第七職階勤雜人員職務,薪俸點為180點,由二零一七年十一月十一日起生效。

二零一七年十一月二十九日於勞工事務局

代局長 吳惠嫻

Fong Veng Kit, Chung David, Ian Im Fong, Leong Weng Wa, Iong Chon Kit, Hong Pek Fong, Ho Kin Chong e U Kam Pio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 505, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2017.

Chio Chon Ngai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Novembro de 2017:

Kong Vai Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão para a Avaliação Técnica destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 10 de Dezembro de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do director destes Serviços, de 13 de Novembro de 2017:

Lei Fong Weng Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Novembro de 2017.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Novembro de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, Ng Wai Han.

金融情報辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年十二月一日所作出的批示:

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定,以附註方式修改胡桂芳在本辦的行政任用合同第三條款,晉階至第二職階首席技術輔導員,薪俸點365點,自二零一七年十二月一日起生效。

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 1 de Dezembro de 2017:

Wu Kuai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para adjunta-técnica principal, 2.º escalão, índice 365, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 1 de Dezembro de 2017.

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項、第二款，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二條(三)項及第五條和第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改胡桂芳在本辦的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，自公佈日起生效。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本辦長期行政任用合同人員第一職階一等技術輔導員李樹明，自二零一七年十一月十七日起，即在金融管理局擔任職務之日起終止於本辦的職務。

二零一七年十二月一日於金融情報辦公室

辦公室主任 朱婉儀

中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年十一月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用經濟局人員編制第三職階首席特級行政技術助理員 Cláudio Manuel Novo Francisco 在本辦擔任同一職級和職階的職務，自二零一七年十一月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用統計暨普查局第一職階顧問文案鄭麗湘，自二零一七年十一月六日起在本辦擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改 Carmelinda Francisca Botelho dos Santos 在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款，晉級至第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345點，自二零一七年十一月六日起生效。

Wu Kuai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) alterada pela Lei n.º 4/2017, 2.º, alínea 3), e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir da data da sua publicação.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Su Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, cessou as suas funções neste Gabinete, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2017, data em que iniciou funções no Autoridade Monetária de Macau.

Gabinete de Informação Financeira, 1 de Dezembro de 2017.
— A Coordenadora do Gabinete, *Chu Un I.*

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2017:

Cláudio Manuel Novo Francisco, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia — renovada a sua requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Gabinete, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2017.

Cheang Lai Seong, letrada assessora, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Gabinete, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Novembro de 2017.

Carmelinda Francisca Botelho dos Santos — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo para assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, para exercer funções neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Novembro de 2017.

摘錄自本辦主任於二零一七年十一月十四日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改關艷冰在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，自二零一七年十一月十四日起生效。

聲 明

應行政公職局第三職階首席特級行政技術助理員Cecília Madalena Gabriel之要求，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，自二零一七年十一月二十日起終止其在本辦之徵用，並於同日返回原部門。

二零一七年十一月三十日於中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

主任 莫苑梨

Por despacho da coordenadora do Gabinete, de 14 de Novembro de 2017:

Kuan Im Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, para exercer funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Novembro de 2017.

Declaração

Cecília Madalena Gabriel, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — dada por finda, a seu pedido, a requisição neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2017, regressando no mesmo dia ao serviço de origem.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 30 de Novembro de 2017. — A Coordenadora, *Mok Iun Lei*.

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一七年十一月二十日作出的第171/2017號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號、第102/2017號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條、第2/2008號法律《重組保安部隊及保安部門職程》第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條第一款、第一百一十四條第二款、第一百一十五條、第一百一十六條第一款及第三款、第一百一十七條a)項、第一百一十八條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百二十四條、第一百三十條第二款、第一百三十五條第一款及第一百五十八條的規定，自二零一六年十二月二十三日起，提升治安警察局以下軍事化人員為基礎職程之普通職程副警長職級：

職級	編號	姓名
首席警員	204941	歐明亮

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 171/2017, de 20 de Novembro de 2017:

O seguinte militarizado — promovido ao posto de subchefe da carreira ordinária deste CPSP, nos termos dos artigos 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.ºs 7/2005, 19/2007, 8/2008 e Ordens Executivas n.ºs 8/2016 e 102/2017, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 (Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança) e dos artigos 111.º, n.º 1, 114.º, n.º 2, 115.º, 116.º, n.ºs 1 e 3, 117.º, alínea a), 118.º, 122.º, 123.º, 124.º, 130.º, n.º 2, 135.º, n.º 1, e 158.º do EMFSM, vigente, a partir de 23 de Dezembro de 2016:

Posto	N.º	Nome
Guarda principal	204 941	Ao Meng Leong

上述獲晉升之人員占有保安司司長於二零一六年十二月二十八日所簽發之第237/2016號保安司司長批示中，獲晉升人員年資排序中其應獲之41名排序。

摘錄自保安司司長於二零一七年十一月二十日作出的第172/2017號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號、第102/2017號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項及第一百條之規定，治安警察局警員編號106991古浩然，由二零一七年十月三日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一七年十一月二十日作出的第173/2017號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號、第102/2017號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項及第一百條之規定，治安警察局一等警員編號176971陳權森，由二零一七年十月四日起處於“附於編制”狀況。

二零一七年十一月二十七日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一七年十一月二十二日作出的批示：

蘇力祺及黎柏滿，司法警察局確定委任之第二職階一等技術輔導員。根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第十五條，現行的第14/2016號行政法規第五條、《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自本批示摘錄公佈日起生效。

O agente acima mencionado ocupa a posição que lhe foi ordenada por ordem de antiguidade, conforme a ordem sequencial dos agentes promovidos, constante do Despacho n.º 237/2016, exarado pelo Secretário para a Segurança, em 28 de Dezembro de 2016, ficando ordenado no 41.º da ordem de antiguidade.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 172/2017, de 20 de Novembro de 2017:

Kuo Ho Yin, guarda n.º 106 991, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordens Executivas n.º 8/2016 e n.º 102/2017, e artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2017.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 173/2017, de 20 de Novembro de 2017:

Chan Kun Sam, guarda de primeira n.º 176 971, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordens Executivas n.º 8/2016 e n.º 102/2017, e artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 4 de Outubro de 2017.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 27 de Novembro de 2017. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 22 de Novembro de 2017:

Sou Lek Kei e Lai Pak Mun, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 15.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, em vigor, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

摘錄自本人於二零一七年十一月二十七日作出的批示：

李穎彤、林家興、黃麗仙、麥錦卓及劉翠湖，司法警察局確定委任之第二職階一等技術員。根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第十五條，現行的第14/2016號行政法規第五條、《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（六）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自本批示摘錄公佈日起生效。

黃超文及歐陽敏展，司法警察局不具期限的行政任用合同第二職階首席行政技術助理員。根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第十五條，現行的第14/2016號行政法規第五條，第12/2015號法律第四條，聯同第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零一七年十一月三十日於司法警察局

局長 周偉光

懲 教 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一七年九月二十二日作出的批示：

麥子揚、談立寧、鍾耀輝、鄭萬勝、陳鴻杰、張廣峰、郭智康、鄧瑞麟、鄭加勁、李成華、甘文駒、劉榮佳、黃梓烜、張承澤、鄭嘉倫、梁富恆、任建偉、洪炳利、黃旭帆、梁興俊、賴家輝、高麗敏、萬淑芬、郭詠荷、林嘉慧、陳莉莉、伍海群、關麗霞、梁利婷、歐陽敏、袁玉珊、吳嘉華及熊敏玲——獲錄取修讀獄警隊伍人員進入警員職級培訓課程的及格投考人，屬行政任用合同——根據第13/2006號行政法規第十二條第一款及第十五條第一款的規定，第2/2008號法律第十七條第一款及附表二的規定，以及第12/2015號法律第四條第一款及第六條第一款的規定，簽訂為期六個月之行政任用合同，職級為實習警員，自二零一七年十二月十日起生效。

Por despachos do signatário, de 27 de Novembro de 2017:

Lei Weng Tong, Lam Ka Heng, Wong Lai Sin, Mak Kam Cheok e Lao Choi Wu, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária — nomeados, definitivamente, técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, da carreira de técnico do quadro do pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 15.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, em vigor, e dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Wong Chio Man e Carlos Auyong Gerardo, assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo da Polícia Judiciária — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo ascendendo à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 15.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, em vigor, e 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Polícia Judiciária, aos 30 de Novembro de 2017. — O Director, *Chau Wai Kuong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Setembro de 2017:

Mak Chi Jeong, Tam Lap Neng, Chong Io Fai, Kong Man Seng, Chan Hong Kit, Cheong Kuong Fong, Kuok Chi Hong, Tang Soi Lon, Cheang Ka Keng, Lei Seng Wa, Kam Man Koi, Lao Weng Kai, Wong Chi Hun, Cheong Seng Chak, Cheang Ka Lon, Leong Fu Hang, Iam Kin Wai, Hong Peng Lei, Wong Iok Fan, Leong Heng Chon, Lai Ka Fai, Kou Lai Man, Man Shuk Fan, Kuok Weng Ho, Lam Ka Wai, Chan Lei Lei, Ng Hoi Kuan, Kuan Lai Ha, Leong Lei Teng, Ao Jeong Man, Un Iok San, Ng Ka Wa e Hong Man Leng, candidatos admitidos para a frequência do curso de formação para o ingresso na categoria de guarda, em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como guardas estagiários, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, e 15.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, do mapa II a que se refere o artigo 17.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008, e 4.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Dezembro de 2017.

何俊強，獲錄取修讀獄警隊伍人員進入警員職級培訓課程的及格投考人，屬長期行政任用合同——根據第13/2006號行政法規第十二條第一款及第十五條第一款的規定，第2/2008號法律第十七條第一款及附表二的規定，以及第12/2015號法律第四條第一款及第六條第一款的規定，簽訂為期六個月，職級為實習警員之長期行政任用合同，自二零一七年十二月十日起生效。

二零一七年十一月二十八日於懲教管理局

局長 呂錦雲副局長代行

衛生局

批示摘錄

按照二零一七年十一月二十一日本局局長的批示：

根據五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第二十一條第二款之規定，中止梁健斌醫生第M-1773號之醫生執業牌照，為期九十日，自二零一七年十一月三十日至二零一八年二月二十七日止。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照副局長於二零一七年十一月二十一日之批示：

核准向梁月屏女士發給“遠東中藥房”准照，編號為第234號以及其營業地點為澳門十月初五日街（泗嗶街）40號章盛大廈地下A座，住址位於澳門皇子街15號大勝樓4樓。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一七年十一月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳嘉輝——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2810。

(是項刊登費用為 \$264.00)

陳漢文——應其要求，中止第M-2185號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一七年十一月二十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消朱秀欣第E-2377號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Ho Chon Keong, candidato admitido para a frequência do curso de formação para o ingresso na categoria de guarda, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de seis meses, como guarda estagiário, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, e 15.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, do mapa II a que se refere o artigo 17.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008, e 4.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Dezembro de 2017.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 28 de Novembro de 2017. — Pel'O Director dos Serviços, *Loi Kam Wan*, subdirectora.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Novembro de 2017:

Nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, é determinada a suspensão do exercício da profissão de médico de Leong Kin Pan, licença n.º M-1773, por um período de 90 dias, a partir de 30 de Novembro de 2017 até 27 de Fevereiro de 2018.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector, de 21 de Novembro de 2017:

Autorizada a emissão do alvará n.º 234 de Farmácia Chinesa «Ung Tung», com local de funcionamento na Rua de Cinco de Outubro, n.º 40, Edifício Cheong Seng, r/c, «A», Macau, à Leong Ut Peng, com residência na Rua do Infante, n.º 15, Edifício Tai Sing, 4.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Novembro de 2017:

Ng Ka Fai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2810.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chan Han Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2185.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Novembro de 2017:

Chu Sao Ian — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2377.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

取消劉健樟第D-0201號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一七年十一月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

高詠茵、羅家偉——應其要求，分別中止第E-1626號及第E-2501號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消謝偉新第E-2462號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消劉芷其第T-0276號治療師(言語治療)執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Elisa Meira de Jesus Pereira——應其要求，中止第M-2094號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

黃楚儀——應其要求，取消第W-0412號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

明光綜合醫療中心——應其要求，取消第AL-0251號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

核准牌照編號第AL-0387號以及其營業地點為澳門長崎街55-L號利佳大廈地下K座的健安診所所有權轉移至泰安醫療有限公司，法人住所位於澳門長崎街55-L號利佳大廈地下K座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零一七年十二月一日於衛生局

局長 李展潤

Lao Kin Cheong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0201.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Novembro de 2017:

Kou Weng Ian e Lo Ka Wai — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1626 e E-2501.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Che Wai San — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2462.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Jacqueline Lau — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (terapia da fala), licença n.º T-0276.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Elisa Meira de Jesus Pereira — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2094.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Cho I — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0412.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da alvará de Centro Médico Integrado Ming Light, alvará n.º AL-0251.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Autorizada a transmissão da titularidade da Clínica Kin On, alvará n.º AL-0387, com local de funcionamento na Rua de Nagasaki, n.º 55-L, Lei Kai, r/c-K, Macau, a favor da Companhia de Cuidados Médicos Tai On Limitada, com sede na Rua de Nagasaki, n.º 55-L, Lei Kai, r/c-K, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, 1 de Dezembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十一月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延續徵用行政公職局編制內第二職階首席顧問高級技術員李向紅在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年，自二零一八年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十一月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款(二)項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條，第20/2015號行政法規《文化局的組織及運作》第七條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任蔡健龍擔任本局文化遺產保護處處長，自二零一八年一月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——蔡健龍的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局文化遺產保護處處長一職。

2. 學歷：

——台灣交通大學工學(土木工程)學士；

——澳洲悉尼科技大學工程管理(土木工程)碩士。

3. 專業簡歷：

——2009年9月起，文化局高級技術員；

——2016年7月至2016年12月，文化局文化遺產保護處職務主管；

——2017年1月至今，文化局文化遺產保護處代處長。

摘錄自簽署人於二零一七年十一月二十二日作出的批示：

應黃智忠的請求，自二零一八年一月十五日起，終止其在本局擔任第一職階一等技術員的長期行政任用合同。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Novembro de 2017:

Lei Heong Hong, técnica superior assessora principal, 2.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Novembro de 2017:

Choi Kin Long — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Salvaguarda do Património Cultural deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), 7.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2015 (Organização e funcionamento do Instituto Cultural), e n.º 1, da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Choi Kin Lon possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Salvaguarda do Património Cultural deste Instituto, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia (em Engenharia Civil) pela University of Chiao Tung de Taiwan;

— Mestrado em Gestão de Engenharia (em Engenharia Civil) pela University of Technology, Sydney.

3. Currículo profissional:

— Desde Setembro de 2009, técnico superior do Instituto Cultural;

— De Julho de 2016 a Dezembro de 2016, chefia funcional da Divisão de Salvaguarda do Património Cultural deste Instituto;

— De Janeiro de 2017 até ao presente data, chefe da Divisão de Salvaguarda do Património Cultural, substituto, deste Instituto.

Por despachos do signatário, de 22 de Novembro de 2017:

Wong Chi Chong — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 15 de Janeiro de 2018.

根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，與本局下列工作人員的行政任用合同續期兩年，自二零一八年一月一日起生效：

鄭愷——第一職階首席高級技術員；

胡家兆、何影儀、伍慶華、鍾燕青、張智德、關慧斌、吳茂楠及陳耀榮——第一職階特級技術員；

陳志遠及陳毅鋒——第二職階首席技術員；

侯逸康——第一職階首席技術員；

潘少萍、曾展鴻、黃淑群及謝瑋琳——第二職階特級技術輔導員；

張彩娟、張詠兒、Suzana da Conceição Dias、吳翠霞、黃佩儀及黃艷娜——第一職階特級技術輔導員；

蕭景安——第二職階首席技術輔導員；

龍淡寧——第一職階首席技術輔導員；

譚守恆——第三職階特級行政技術助理員；

鄭綺兒——第二職階特級行政技術助理員；

宋健文——第二職階特級攝影師及視聽器材操作員；

蕭艷嬌——第二職階首席行政技術助理員；

張振龍——第六職階技術工人；

蔣偉強——第四職階技術工人；

林鳳女——第四職階勤雜人員。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十一月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款及第14/2016號行政法規的規定，在二零一七年十一月一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的成績名單中之下列合格應考人，分別晉級為本局如下職位：

1. 行政任用合同人員

根據第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款：

首席高級技術員黃偉俠及Maria Margarida Dias Saraiva，轉為第一職階顧問高級技術員；

首席技術員楊學斌、陳志遠、何家永及陳毅鋒，轉為第一職階特級技術員；

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Janeiro de 2018:

Cheang Hoi, como técnico superior principal, 1.º escalão;

Vu Ka Sio, Ho Ieng I, Ng Heng Wa, Chong In Cheng, Cheong Chi Tak, Kuan Wai Pan, Ng Mao Nam e Chan Io Weng, como técnicos especialistas, 1.º escalão;

Chan Chin Gen Sérgio e Chan Ngai Fong, como técnicos principais, 2.º escalão;

Hao Iat Hong, como técnico principal, 1.º escalão;

Pun Sio Peng, Chang Chin Hong, Vong Sok Kuan e Che Wai Lam, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão;

Cheong Choi Kun, Cheong Veng I, Suzana da Conceição Dias, Ng Choi Ha, Wong Pui I e Wong Im Na, como adjuntas-técnicas especialistas, 1.º escalão;

Sio Keng On, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão;

Long Tam Leng, como adjunta-técnica principal, 1.º escalão;

Tam Sao Hang, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão;

Cheang I I, como assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão;

Song Kin Man, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 2.º escalão;

Sio Im Kio, como assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão;

Cheong Chan Long, como operário qualificado, 6.º escalão;

Cheong Wai Keong, como operário qualificado, 4.º escalão;

Lam Fong Noi, como auxiliar, 4.º escalão.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Novembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2017, II Série, de 1 de Novembro de 2017 — ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016:

1. Pessoal em regime de contrato administrativo de provimento

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Wong Wai Hap e Maria Margarida Dias Saraiva, técnicos superiores principais, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão;

Ieong Hok Pan, Chan Chin Gen Sérgio, Ho Ka Weng e Chan Ngai Fong, técnicos principais, para técnicos especialistas, 1.º escalão;

一等技術員林穎娜及蔡可玲，轉為第一職階首席技術員；

二等技術員葉家媛、潘嘉玲、趙承恩、李詩欣、馮綺玲、杜志豪、林建明及藍麗，轉為第一職階一等技術員；

特級技術輔導員龔自強，轉為第一職階首席特級技術輔導員；

首席技術輔導員蕭慧淇，轉為第一職階特級技術輔導員；

一等技術輔導員關敏如、梁家慧、伍鴻真及楊明茵，轉為第一職階首席技術輔導員；

二等技術輔導員馮巧怡、林健成、譚健、王寶賢、甘嘉欣、劉穎瑤、胡偉健、洪美儀、梁俐嘉、古麗盈、吳耀東、施燕萍、袁偉發、洪鳴、區家祺、許海波、李寶榮、譚碧韻、黃海容、黃永健、王家傑、溫楚君及簡靈珠，轉為第一職階一等技術輔導員；

首席行政技術助理員陳雅麗、余仙娜、李嘉敏及蕭艷嬌，轉為第一職階特級行政技術助理員；

特級攝影師及視聽器材操作員蔡少軍，轉為第一職階首席特級攝影師及視聽器材操作員；

一等攝影師及視聽器材操作員鄭萬雄及老嘉麟，轉為第一職階首席攝影師及視聽器材操作員。

2. 個人勞動合同人員

根據第12/2015號法律第二十五條第一款的規定，以附註形式修改合同第五條第一款：

顧問高級技術員Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes，轉為第一職階首席顧問高級技術員。

摘錄自本局代局長於二零一七年十一月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改黃志輝及李麗萍在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，各自二零一七年十一月三十日及十二月六日起生效。

根據第12/2010號法律第七條第一款、第二款及第六款，以及第12/2015號法律第二十五條第一款的規定，以附註形式修改劉婷婷在本局澳門演藝學院擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，晉階至第四職階中學教育二級教師，薪俸點為505，自二零一七年十二月九日起生效。

Lam Weng Na e Choi Ho Leng, técnicas de 1.ª classe, para técnicas principais, 1.º escalão;

Ip Ka Wun, Pun Ka Leng, Chio Seng Ian, Lee Sze Yan, Fong I Leng, Tou Chi Hou, Lam Kin Meng e Lam Lai, técnicos de 2.ª classe, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

José Kung, adjunto-técnico especialista, para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Sio Wai Kei, adjunta-técnica principal, para adjunta-técnica especialista, 1.º escalão;

Kuan Man U, Leong Ka Vai, Ng Hong Chan e Jeong Meng Ian, adjuntas-técnicas de 1.ª classe, para adjuntas-técnicas principais, 1.º escalão;

Fong Hao I, Lam Kin Seng, Tam Kin, Wong Pou In, Kam Ka Ian, Lao Weng Io, Wu Wai Kin, Hong Mei I, Leong Lei Ka, Ku Lai Ieng, Ng Io Tong, Shi Yanping, Un Wai Fat, Hong Meng, António Ao, Hoi Hoi Po, Lei Pou Weng, Tam Pek Wan, Wong Hoi Iong, Wong Weng Kin, Estevão Xavier Lio Gaspar, Wan Cho Kuan e Kan Leng Chu, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chan Nga Lai, U Sin Na, Lei Ka Man e Sio Im Kio, assistentes técnicas administrativas principais, para assistentes técnicas administrativas especialistas, 1.º escalão;

Choi Sio Kuan, fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, para fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 1.º escalão;

Cheang Man Hong e Lou Ka Lon, fotógrafos e operadores de meios audiovisuais de 1.ª classe, para fotógrafos e operadores de meios audiovisuais principais, 1.º escalão.

2. Pessoal em regime de contrato individual de trabalho

Alterada, por averbamento, o n.º 1 da cláusula 5.ª do seu contrato, nos termos do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes, técnica superior assessora, para técnica superior assessora principal, 1.º escalão.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 27 de Novembro de 2017:

Wong Chi Fai e Lei Lai Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Novembro de 2017 e 6 de Dezembro de 2017, respectivamente.

Liu Tingting — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, do seu contrato individual de trabalho progredindo para docente do ensino secundário de nível 2, 4.º escalão, índice 505, do Conservatório de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 7.º, n.ºs 1, 2 e 6, da Lei n.º 12/2010 e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Dezembro de 2017.

聲 明

為著有關效力，茲聲明，應余永鴻的要求，其擔任本局視覺藝術發展處處長之定期委任，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款之規定，於期滿後自動終止，並自二零一八年一月一日起返回其原職位，擔任本局人員編制第一職階首席特級技術輔導員。

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階一等技術輔導員楊雅菁，自二零一八年一月十六日，即其到禮賓公關外事辦公室擔任職務之日起，自動終止以長期行政任用合同方式在本局擔任之職務。

為著有關效力，茲聲明，本局確定委任科長張詠鸞，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項及第二款的規定，因自願退休而離職，自二零一八年一月二十九日起生效。

二零一七年十一月三十日於文化局

局長 梁曉鳴

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que U Weng Hong, cessa, a seu pedido, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Desenvolvimento das Artes Visuais deste Instituto, regressando ao seu lugar de origem de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, e 23.º, n.º 6, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2018.

— Para os devidos efeitos se declara que Ieong Nga Cheng, adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto, cessa, automaticamente, o contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2018, data em que passa a exercer funções no Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos.

— Para os devidos efeitos se declara que Cheong Veng Lin, chefe de secção de nomeação definitiva, deste Instituto, desligada do serviço para efeitos de aposentação voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.ºs 1, alínea b), e 2, do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Janeiro de 2018.

Instituto Cultural, aos 30 de Novembro de 2017. — O Presidente do Instituto, *Leung Hio Ming*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一七年十一月二十三日批示核准之社會工作局二零一七年財政年度本身預算之第五修改：

社會工作局二零一七年財政年度本身預算之第五次修改
5.ª alteração do orçamento privativo do IAS — 2017

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2017, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00	00		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
Classificação económica						
開支名稱						
編號					Despesas eventuais e não especificadas	
Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	Designação das despesas	
02	01	00	00	00	耐用用品 Bens duradouros	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	1,500.00
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	
02	01	07	00	01	傢具 Mobílias	250,000.00
02	01	07	00	99	其他 Outros	200,000.00
02	02	00	00	00	非耐用用品 Bens não duradouros	
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	20,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	100,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	908,500.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	03	00	00	00	返還 Restituições	
05	03	00	00	99	其他 Outras	30,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	10,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00	00	投資 Investimentos	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
07	10	00	00	00			機械及設備 Maquinaria e equipamento
07	10	00	00	07	版權 Direito de autor	400,000.00	
					總額 Total	960,000.00	960,000.00

二零一七年十一月十五日於社會工作局——行政管理委員會——主席：黃艷梅——委員：韓衛，區志強，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 15 de Novembro de 2017. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong Yim Mui*. — Os Vogais, *Hon Wai — Au Chi Keung — Cheong Wai Fan — Ulisses Júlio Freire Marques*.

體育局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一七年九月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第一款的規定，在二零一七年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中排名第五及第八的合格應考人梁倩碧及吳玉梅，獲臨時委任為本局人員編制技術員職程第一職階二等技術員。

摘錄自本件簽署人於二零一七年十一月二十日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改鍾志揚在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一七年十一月十日起生效。

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改劉致和在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415點，自二零一七年十一月二十三日起生效。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 14 de Setembro de 2017:

Leong Sin Pek e Ng Iok Mui, classificadas em 5.º e 8.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 27/2017, II Série, de 5 de Julho — nomeadas, provisoriamente, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Por despachos do signatário, de 20 de Novembro de 2017:

Chung Chi Yeung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progride para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Novembro de 2017, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Lau Chi Vo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progride para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Novembro de 2017.

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條的規定,以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款,轉入下述職級及薪俸點,生效日期如下:

鄭禮忒及譚兆堅,晉階至第二職階二等行政技術助理員,薪俸點為205點,自二零一七年十一月三十日起生效;

潘家麗,晉階至第二職階二等技術員,薪俸點為370點,自二零一七年十二月三十一日起生效。

二零一七年十一月二十九日於體育局

局長 潘永權

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, com referência às categorias e índices, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir das datas a cada um indicadas:

Cheng Lai Tek e Tam Sio Kin, progridem para assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 30 de Novembro de 2017;

Pun Ka Lai, progride para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 31 de Dezembro de 2017.

Instituto do Desporto, aos 29 de Novembro de 2017. — O Presidente, *Pun Weng Kun*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照本辦副主任於二零一七年十一月八日作出之批示:

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定,下列人員的行政任用合同獲續期,有關職級、職階及薪俸點如下:

伍嘉穎,第一職階二等技術輔導員,薪俸點為260,獲續期一年,自二零一七年十二月二十八日起生效;

任麗華,第二職階首席行政技術助理員,薪俸點為275,獲續期兩年,自二零一七年十二月二十五日起生效。

二零一七年十一月二十九日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despachos da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 8 de Novembro de 2017:

O seguinte pessoal — renovados os contratos administrativos de provimento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Ng Ka Weng, por mais um ano, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 28 de Dezembro de 2017;

Iam Lai Wa, por mais dois anos, como assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 25 de Dezembro de 2017.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 29 de Novembro de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

澳門理工學院

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示,經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定,茲公佈經由社會文化司司長於二零一七年十一月二十二日批示核准之澳門理工學院二零一七財政年度第五次本身預算修改:

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, e pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2017, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Novembro do mesmo ano:

澳門理工學院二零一七財政年度第五次本身預算修改

5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2017

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	690,000.00	
3-02-1	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	500,000.00	
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	90,000.00	
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	500,000.00	
3-02-1	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	1,600,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	950,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
3-02-1	02	03	08	00	99	其他 Outros	1,080,000.00	
	04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
3-02-2	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	30,000.00	
	04	04	00	00	00	外地 Exterior		
3-02-1	04	04	00	00	99	其他 Outras	250,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
5-02-0	05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	400,000.00	
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
3-02-1	07	10	00	00	09	資訊設備 Equipamentos informáticos	250,000.00	
						總額 Total	3,170,000.00	
							3,170,000.00	

二零一七年十一月二十七日於澳門理工學院

秘書長 鄭妙嫻

Instituto Politécnico de Macau, aos 27 de Novembro de 2017.
— A Secretária-geral, Cheang Mio Han.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零一七年十月十日之批示：

何慧健，本學院第一職階二等技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期一年零六個月，並屬同一職級及職階，由二零一七年十二月一日起生效。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, de 10 de Outubro de 2017:

Ho Wai Kin, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano e seis meses, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2017.

根據社會文化司司長於二零一七年十一月十三日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條，以及第12/2015號法律第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用粘世偉在本院擔任第一職階二等技術員，為期六個月試用期，自二零一七年十二月一日起生效。

根據本學院院長於二零一七年十一月十四日之批示：

柯敏姬，本學院第二職階顧問高級技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第三職階顧問高級技術員，由二零一七年十二月十日起生效。

楊小華，本學院第一職階首席行政技術助理員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階首席行政技術助理員，由二零一七年十二月十四日起生效。

周家輝、陳慧怡和Vong Ana，本學院第一職階首席技術輔導員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階首席技術輔導員，由二零一七年十二月十四日起生效。

麥麗珍，本學院第一職階特級技術輔導員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階特級技術輔導員，由二零一七年十二月十四日起生效。

黃曉菁，本學院第一職階特級技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階特級技術員，由二零一七年十二月十四日起生效。

根據社會文化司司長於二零一七年十一月二十日之批示：

陳榕榕，本學院第二職階二等技術輔導員，屬行政任用合同——根據第14/2016號行政法規第三十七條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階一等技術輔導員，由二零一七年十一月二十二日起生效。

二零一七年十一月三十日於旅遊學院

副院長 甄美娟

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2017:

Chim Sai Wai — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2017.

Por despachos da presidente do Instituto, de 14 de Novembro de 2017:

O Man Kei, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior assessor, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Dezembro de 2017.

Yeong Sio Wa, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Dezembro de 2017.

Chow Ka Fai, Chan Wai I Susana e Vong Ana, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos progredindo para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Dezembro de 2017.

Mak Lai Chan, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Dezembro de 2017.

Vong Hio Cheng, técnico especialista, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico especialista, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Dezembro de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2017:

Chan Iong Iong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 37.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Novembro de 2017.

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Novembro de 2017. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

旅遊危機處理辦公室**批示摘錄**

摘錄自本辦公室協調員於二零一七年十一月二十九日作出的批示：

張勁妍——根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及第二款，連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改其不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席特級技術員，薪俸點為560，自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

二零一七年十一月二十九日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

文化產業基金**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十一月九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，李嘉傑在本基金擔任第一職階二等技術員職務的行政任用合同續期兩年，自二零一七年十二月二十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年十一月十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，譚賢添在本基金擔任第三職階特級行政技術助理員職務的行政任用合同續期兩年，自二零一七年十二月二十日起生效。

二零一七年十一月二十九日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一七年十一月二十三日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款，第二十七條第四款及第12/2015號法律第

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho da coordenadora, de 29 de Novembro de 2017:

Cheong Keng In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnica especialista principal, 1.^o escalão, índice 560, nos termos do artigo 14.^o, n.^{os} 1, alínea I), e 2, da Lei n.^o 14/2009, alterada pela Lei n.^o 4/2017, conjugado com o artigo 4.^o da Lei n.^o 12/2015, a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial da RAEM*.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 29 de Novembro de 2017. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Novembro de 2017:

Lee Ka Kit — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Fundo, nos termos do artigo 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 20 de Dezembro de 2017.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Novembro de 2017:

Tam In Tim — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista, 3.^o escalão, neste Fundo, nos termos do artigo 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 20 de Dezembro de 2017.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 29 de Novembro de 2017. — O Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extracto de despacho**

Por despachos do signatário, de 23 de Novembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos administrativos de provimento, nos termos dos artigos 14.^o, n.^{os} 1,

四條第二款之規定，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款，合同其他條件維持不變：

曾豐隆及姚健邦，轉為第一職階顧問高級技術員；

李玉蓮及湯裕文，轉為第一職階一等翻譯員；

鍾利炳，轉為第一職階首席技術稽查；

盧少韻，轉為第一職階特級行政技術助理員；

梁詠嫻及楊梅碧，轉為第一職階首席行政技術助理員。

二零一七年十一月二十九日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

alínea 2), e 2, 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, mantendo-se as demais condições contratuais:

Chang Fong Long e Iu Kin Pong, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão;

Isabel Dillon Lei do Rosário e Tong U Man, para intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chong Lei Peng, para fiscal técnico principal, 1.º escalão;

Lou Sio Wan, para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão;

Leong Wing Han e Jeong Mui Pek, para assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Novembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

地圖繪製暨地籍局

聲明

茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款的規定，余家敏擔任本局資料收集處處長的定期委任，應其要求，於期限屆滿時終止，並自二零一七年十一月二十七日起返回原職位，擔任本局編制內第一職階顧問高級技術員。

二零一七年十一月二十七日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年十一月十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，下列主管人員因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲准續期一年，並由二零一八年一月九日起生效：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Iu Ka Man cessa, a seu pedido e no termo do prazo da comissão de serviço, como chefe da Divisão de Recolha de Dados destes Serviços, regressando ao lugar que detinha no quadro de origem, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009 e 23.º, n.º 6, do ETAPM, a partir de 27 de Novembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Novembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Novembro de 2017:

O seguinte pessoal de chefia, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Janeiro de 2018:

黃超法學士擔任航海學校校長；

鄧應銓碩士擔任行政及財政廳廳長；

蕭錦明碩士擔任財政處處長。

二零一七年十一月二十八日於海事及水務局

局長 黃穗文

Licenciado Wong Chio Fat, como director da Escola de Pilotagem;

Mestre Tang Ieng Chun, como chefe do Departamento de Administração e Finanças;

Mestre Jorge Siu Lam, como chefe de Divisão Financeira.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 28 de Novembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

郵 電 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年十一月十四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第二款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條的規定，自二零一八年一月一日起，以定期委任方式委任溫美蓮為郵電局副局長，為期一年。而其郵政儲金局廳長之定期委任根據第15/2009號法律第十七條第一款(二)項由同日起終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——溫美蓮的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局副局長一職。

2. 學歷：

——公共行政學士。

3. 專業簡歷：

——1984年起加入公職並在郵電局擔任職務；

——1987年5月至1990年9月，擔任郵電局人員編制三等文員；

——1990年10月至1999年11月，擔任郵電局人員編制技術輔導員；

——1999年12月起至今擔任郵電局人員編制高級技術員；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro de 2017:

Van Mei Lin — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirectora da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2018, cessando nessa data a comissão de serviço como chefe do Departamento da Caixa Económica Postal, para que foi nomeada originalmente, de acordo com o disposto no artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Van Mei Lin possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de subdirectora, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Administração Pública.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em 1984, na Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

— Terceiro-oficial, de Maio de 1987 a Setembro de 1990, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

— Adjunta-técnica, de Outubro de 1990 a Novembro de 1999, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

— Técnica superior, de Dezembro de 1999 até à presente data, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

——1993年2月至2001年1月定期委任為貸款組組長；

——2001年2月至2003年12月定期委任為行政、會計暨基金管理組組長；

——2004年1月至今定期委任為郵政儲金局廳長。

二零一七年十一月二十八日於郵電局

局長 劉惠明

— Chefe do Sector de Operações Passivas, de Fevereiro de 1993 a Janeiro de 2001;

— Chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos, de Fevereiro de 2001 a Dezembro de 2003;

— Chefe do Departamento da Caixa Económica Postal, de Janeiro de 2004 até à presente data.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 28 de Novembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自地球物理暨氣象局局長於二零一七年十一月二十日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改第二職階特級氣象技術員黃毅堅、李賢泰之不具期限的行政任用合同第三條款及吳浩榮之長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級氣象技術員的薪俸點450點的薪俸，自二零一七年十一月四日起生效。

摘錄自地球物理暨氣象局局長於二零一七年十一月二十四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改第二職階特級氣象技術員霍灝發之不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級氣象技術員的薪俸點450點的薪俸，自二零一七年十一月十日起生效。

二零一七年十一月二十八日於地球物理暨氣象局

局長 譚偉文

房屋局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年十一月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款(一)項及第四款的規定，以附註形式修改周麗馨在本局擔任職務之行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2017:

Wong Ngai Kin e Lee In Tai, meteorologistas operacionais especialistas, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento sem termo, e Ng Hou Weng, meteorologista operacional especialista, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos progredindo para meteorologistas operacionais especialistas, 3.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Novembro de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Novembro de 2017:

Fok Hou Fat, meteorologista operacional especialista, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para meteorologista operacional especialista, 3.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Novembro de 2017.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28 de Novembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 13 de Novembro de 2017:

Chao Lai Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período

任用合同的第二條款，修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年十月二十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，以附註形式修改婁煦在本局擔任第一職階二等翻譯員之行政任用合同第二條款，自二零一七年十一月十五日起續期一年。

二零一七年十一月二十八日於房屋局

局長 山禮度

de três anos, nos termos dos artigos 4.º, e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Outubro de 2017.

Lou Xu — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, com referência à categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Novembro de 2017.

Instituto de Habitação, aos 28 de Novembro de 2017. — O Presidente, *Arnaldo Santos*.

運輸基建辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年十一月二十日作出的批示：

周俊豪——第一職階二等技術員，薪俸點350，根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第六條第一款的規定，其在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一七年十二月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年十一月二十四日作出的批示：

蕭婉文——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款，以及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

二零一七年十一月二十九日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 20 de Novembro de 2017:

Chao Chon Hou — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Dezembro de 2017.

Por despacho do signatário, de 24 de Novembro de 2017:

Sio Un Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir da data de publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 29 de Novembro de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

廉政公署

公告

茲公佈，在為填補廉政公署以行政任用合同任用的資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員三個職缺，以及在是次開考的有效期屆滿前廉政公署同一職程及同一職務範疇所出現的職缺，而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將廉政公署專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門凧星海大馬路105號「金龍中心」17樓廉政公署告示板（查閱時間：週一至週四，上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時四十五分；週五，上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於廉政公署網頁（<http://www.ccac.org.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年十二月一日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

法務局

公告

茲公佈，在為填補法務局以行政任用合同任用的資訊（應用軟件開發）範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員兩個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais, a realizar pelo Comissariado contra a Corrupção, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas (aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016), no quadro de anúncios do Comissariado contra a Corrupção, sito na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Centro Golden Dragon, 17.º andar, Macau (horário de consulta: segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas do Comissariado contra a Corrupção (<http://www.ccac.org.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>), para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, e dos lugares que vierem a verificar-se, na mesma carreira e área funcional, em regime de contrato administrativo de provimento, até ao termo da validade deste concurso, no Comissariado contra a Corrupção, indicados no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, suplemento, de 27 de Setembro de 2017.

Comissariado contra a Corrupção, 1 de Dezembro de 2017.

O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página

二組)中,按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺,現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定,將法務局專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門水坑尾街162號公共行政大樓十九樓內(查閱時間:週一至週四上午九時至下午五時四十五分;週五上午九時至下午五時三十分),並上載於本局網頁(<http://www.dsaj.gov.mo/>)及行政公職局網頁(<http://www.safp.gov.mo/>)。

二零一七年十一月三十日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

electrónica destes Serviços — <http://www.dsaj.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais da DSAJ, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento dos seguintes lugares indicados no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017: dois lugares vagos, em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática (desenvolvimento de *software*).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Novembro de 2017.

O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

民政總署

公告

第020/SZVJ/2017號公開招標

承包“為氹仔海濱休憩區提供綠化保養及維護”

按照二零一七年十月二十日民政總署管理委員會決議,現就承包“為氹仔海濱休憩區提供綠化保養及維護”進行公開招標。

有意競投者可於辦公時間前往澳門亞美打利庇盧大馬路(新馬路)163號民政總署文書及檔案中心索閱有關招標方案及承投責任書。

截止遞交標書日期為二零一八年一月二日中午十二時。參與競投之人士請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心,並須按投標項目繳交相應的臨時保證金澳門幣肆萬捌仟圓正(\$48,000.00)。臨時保證金可以現金存款、支票或抬頭人為民政總署之銀行擔保或保險擔保方式,在民政總署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零一八年一月三日上午十時三十分,在本署培訓中心(南灣大馬路中華廣場6樓)進行。此外,本署安排於二零

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso Público n.º 020/SZVJ/2017

«Prestação de serviços de manutenção e protecção da arborização da zona de lazer da marginal da Taipa»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 20 de Outubro de 2017, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de manutenção e protecção da arborização da zona de lazer da marginal da Taipa».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, durante os dias úteis e dentro do horário de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 12,00 horas do dia 2 de Janeiro de 2018. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar, de acordo com o objecto do concurso, uma caução provisória de \$48 000,00 (quarenta e oito mil patacas). A caução provisória deve ser entregue na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do Edifício do IACM, por depósito em numerário, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público do concurso realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, Edifício

一七年十二月十四日上午九時四十五分，在本署培訓中心，就是次公開競投舉辦解釋會。

二零一七年十一月十三日於民政總署

管理委員會委員 梁冠峰

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

China Plaza, 6.º andar, pelas 10,30 horas do dia 3 de Janeiro de 2018. O IACM realizará, no mesmo local, uma sessão de esclarecimento relativa a este concurso pelas 09,45 horas do dia 14 de Dezembro de 2017.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Novembro de 2017.

O Administrador do Conselho de Administração, *Leong Kun Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

退休基金會

三十日告示

茲公佈，治安警察局已故第四職階首席警員麥耀光之遺孀梁燕興、兒子麥浩彰及父親麥東濤現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一七年十一月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$783.00)

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Leong In Heng, Mak Hou Cheong e Mak Tong Tou, viúva, filho e pai de Mak Io Kuong, falecido, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial da RAEM*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 24 de Novembro de 2017.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

勞工事務局

公告

為錄取三十名二等督察實習員，以填補勞工事務局人員編制督察職程第一職階二等督察十二缺，經於二零一六年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考。有關最後評核名單已於二零一七年十一月十五日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈，當中排行首三十名的合格投考人必須在二零一七年十二月二十七日或之前，在辦公時間內，向勞工事務局提交一份是否願意入讀“督察職程入職實習”的聲明書，否則將從最後評核名單中被除名。有關聲明書可於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Tendo sido publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2017, a lista classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de trinta inspectores de 2.ª classe, estagiários, com vista ao preenchimento de doze vagas de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 45, II Série, de 9 de Novembro de 2016, devem os candidatos aprovados e classificados nos trinta primeiros lugares declarar por escrito, até ao próximo dia 27 de Dezembro de 2017, se aceitam ou não frequentar o «Estágio para ingresso na carreira de inspector», sob pena de exclusão da lista classificativa final. A referida declaração deve ser feita mediante o preenchimento de impresso próprio disponível na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, e no *website* desta Di-

二樓本局行政財政處索取或於本局網頁(www.dsal.gov.mo)下載。

因投考人聲明不願意入讀課程或因沒有提交聲明書而導致之空缺，將由最後評核名單中續後名次的投考人填補，勞工事務局將另行通知有關投考人。

現根據第31/2004號經濟財政司司長批示核准的《勞工事務局督察實習規章》第五條的規定，被錄取入讀“督察職程入職實習”的投考人，必須於二零一八年三月一日上午九時，到位於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處報到，並正式上課。

同時，根據經濟財政司司長於二零一七年十一月二十日所作之批示，委任實習典試委員會成員如下：

主席：勞工事務局副局長 吳惠嫻

正選委員：職業安全健康廳廳長 林玉章

勞動監察廳廳長 黎健倫

秘書：准照及技術支援處處長 黎家禮

候補委員：勞動保護處處長 李小嫻

危害監察處處長 吳炳銓

候補秘書：勞資關係處處長 林秀香

二零一七年十二月一日於勞工事務局

代局長 吳惠嫻

(是項刊登費用為 \$2,554.00)

recção (www.dsal.gov.mo), e deve ser entregue na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais durante o horário normal de trabalho da Administração Pública de Macau.

As vagas não ocupadas, por declaração de não aceitação de frequência do curso ou por ausência de declaração, serão ocupadas pelos candidatos que se seguirem na lista classificativa final, caso em que serão notificados pela Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais para os devidos efeitos.

Nos termos do «Regulamento de Estágio para Inspectores da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais», aprovado pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2004, os candidatos admitidos ao «Estágio para ingresso na carreira de inspector» deverão apresentar-se no dia 1 de Março de 2018, pelas 9,00 horas, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, para iniciar o estágio.

Nos termos do despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2017, o júri de estágio terá a seguinte composição:

Presidente: Ng Wai Han, subdirectora da DSAL.

Vogais efectivos: Lam Iok Cheong, chefe do Departamento de Segurança e Saúde Ocupacional; e

Lai Kin Lon Kenny, chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho.

Secretário: Lai Ka Lai, chefe da Divisão de Licenciamento e de Apoio Técnico.

Vogais suplentes: Lei Sio Peng, chefe da Divisão de Protecção da Actividade Laboral; e

Ng Peng Chi, chefe da Divisão de Fiscalização de Riscos.

Secretária suplente: Lam Sau Heong, chefe da Divisão das Relações Laborais.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, 1 de Dezembro de 2017.

A Directora dos Serviços, substituta, Ng Wai Han.

(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

澳門金融管理局

通告

第012/2017-AMCM號通告

事項：保險監察活動——訂立《人壽保險產品（類別C產品除外）利益說明指引》

鑑於本局在實施三月二十七日第007/2003-AMCM號通告《人壽保單之利益說明摘要》及九月三十日第012/2011-AMCM

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 012/2017 – AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Estabelecimento da «Directiva relativa às Ilustrações de Benefícios para Produtos de Seguros de Vida (Excepto Produtos da Classe «C»)»

Tendo em atenção a experiência obtida na aplicação das normas constantes dos Aviso n.º 007/2003-AMCM, de 27 de Março de 2003 — a «Ilustrações-padrão para apólices do ramo

號通告《非投資相連人壽保單之利益說明摘要》的規定所取得的經驗；

考慮到本局需要促使保險公司向客戶提供清晰的保險產品資料及妥善管理客戶的合理期望，以達致符合公平待客原則所涵蓋的要求；

基此，根據六月三十日第27/97/M號法令第十條第二款a)項的規定，本局行政管理委員會議決如下：

一. 隨附於本通告公佈屬其組成部份的《人壽保險產品（類別C產品除外）利益說明指引》（以下簡稱：本指引）；

二. 本指引自二零一九年一月一日起生效；

三. 在二零一八年十二月三十一日或之前已簽發的保單，則須自二零一九年七月一日起遵守本指引；及

四. 廢止三月二十七日第007/2003-AMCM號通告及九月三十日第012/2011-AMCM號通告，自二零一九年一月一日起生效。

二零一七年九月十四日於澳門金融管理局

行政管理委員會主席 陳守信

行政管理委員會委員 萬美玲

vida» e o Aviso n.º 012/2011-AMCM, de 30 de Setembro de 2011 — a «Ilustrações-padrão para as apólices de seguro de vida não-indexadas»;

Considerando que a AMCM deve promover e encorajar as seguradoras na prestação de informações claras aos clientes e na gestão das suas expectativas razoáveis, de modo a ser alcançado como resultado do tratamento justo dos mesmos clientes;

Ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, o Conselho de Administração da AMCM determina o seguinte:

1. Pelo presente aviso, é estabelecida a «Directiva relativa às Ilustrações de Benefícios para Produtos de Seguro de Vida (excepto produtos da Classe C)» («a Directiva»), a qual ao mesmo vai em anexa, dele fazendo parte integrante;

2. A presente Directiva entrará em vigor em 1 de Janeiro de 2019;

3. Em relação às apólices emitidas em 31 de Dezembro de 2018 ou antes, a Directiva entrará em vigor em 1 de Julho de 2019;

4. Revogar os Aviso n.º 007/2003-AMCM, de 27 de Março de 2003, e Aviso n.º 012/2011, de 30 de Setembro, com efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2019.

Autoridade Monetária de Macau, aos 14 de Setembro de 2017.

Pe'l'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Chan Sau San, Benjamin*;

A Administradora, *Maria Luísa Man*.

目錄

1. 宗旨
2. 定義
3. 利益說明之基本要求
4. 分紅壽險之利益說明
5. 萬用壽險之利益說明
6. 分紅壽險之額外披露要求
7. 萬用壽險之額外披露要求
8. 補充利益說明
9. 說明抵銷保費選項之額外要求
10. 在銷售時利益說明文件之交付

SUMÁRIO

1. FINALIDADE
2. DEFINIÇÕES
3. REQUISITOS GERAIS DA ILUSTRAÇÃO
4. ILUSTRAÇÃO PARA OS SEGUROS DE VIDA COM PARTICIPAÇÃO
5. ILUSTRAÇÃO PARA OS SEGUROS DE VIDA UNIVERSAL
6. REQUISITOS ADICIONAIS RELATIVOS À DIVULGAÇÃO PARA OS SEGUROS DE VIDA COM PARTICIPAÇÃO
7. REQUISITOS ADICIONAIS RELATIVOS À DIVULGAÇÃO PARA OS SEGUROS DE VIDA UNIVERSAL
8. ILUSTRAÇÕES COMPLEMENTARES
9. REQUISITOS ADICIONAIS PARA ILUSTRAR A OPÇÃO DE COMPENSAÇÃO DO PRÉMIO
10. ENTREGA DAS ILUSTRAÇÕES NO MOMENTO DA VENDA

11. 保單定期通知書及保單生效利益說明
12. 保險公司之責任
13. 保存紀錄
- 附件一 分紅保單利益說明格式
- 附件二 萬用壽險（非投資相連）利益說明格式
- 附件三 分紅保單及萬用壽險（非投資相連）利益說明的替代格式
- 附件四 可採用及不可採用的替代保險用語

人壽保險產品（類別C產品除外）利益說明指引

1. 宗旨

1.1 本指引旨在訂定人壽保險產品（類別C產品除外）利益說明之要求。本指引提供利益說明的格式，訂明當使用利益說明時所遵循的標準及闡明與利益說明相關所須的披露。本指引的目的為確保顧客不會被利益說明所誤導，並使利益說明的內容更易於理解。

2. 定義

於本指引中：

2.1 「保證」只適用於不能由保險人單方面行動撤回或修改的數值或特點，且有關數值或特點並非根據將來的表現或情況所釐定。

2.2 「利益說明」是指以任何方式向現有客戶或準投保人展示與保單將來的保費和 / 或保單價值或特點等有關的數字或圖表，即以下三種類型之一：

2.2.1 「基本利益說明」是指銷售人壽保單所使用的建議書，而該建議書顯示保證及非保證利益。

2.2.2 「補充利益說明」是指除基本利益說明外所提供之利益說明，並符合本指引適用的要求，該利益說明的格式可與基本利益說明不同，但只可描述在基本利益說明中允許的非保證利益。

2.2.3 「保單生效利益說明」是指所描述的保單已生效一年或以上之後的任何期間所提供之利益說明。

11. EXTRACTO DE CONTA E ILUSTRAÇÕES EM VIGOR

12. RESPONSABILIDADES DAS SEGURADORAS

13. CONSERVAÇÃO DOS REGISTOS

ANEXO I — Ilustrações — padrão para as apólices de seguro de vida com participação

ANEXO II — Ilustrações — padrão para as apólices de seguro de vida universal (não indexadas)

ANEXO III — Formulário alternativo para as apólices de Seguro de Vida com Participação (Anexo I)/Formulário alternativo para as apólices de Seguro de Vida Universal (Não-Indexadas) (Anexo II)

ANEXO IV — Lista de termos de seguros utilizáveis em alternativa

DIRECTIVA RELATIVA ÀS ILUSTRAÇÕES DE BENEFÍCIOS PARA PRODUTOS DE SEGURO DE VIDA (EXCEPTO PRODUTOS DA CLASSE «C»)

1. FINALIDADE

1.1 A finalidade desta Directiva consiste em definir os requisitos das Ilustrações de benefícios para as apólices de seguros de vida (excepto para produtos da Classe «C»). Esta Directiva fornece formatos de Ilustrações, prescreve padrões a seguir quando as Ilustrações são usadas e especifica as divulgações que são obrigatórias em relação às Ilustrações. Os objectivos desta Directiva consistem em assegurar, por um lado, que as Ilustrações não induzam em erro os clientes dos seguros de vida e, por outro, em fazer com que elas sejam mais compreensíveis.

2. DEFINIÇÕES

Para efeitos desta Directiva:

2.1 «Garantido» aplica-se apenas ao valor ou parte essencial que não pode ser levantado ou modificado por acção unilateral da seguradora e que não está dependente de experiência futura.

2.2 «Ilustração» significa qualquer comunicação inicial para um tomador de seguros ou em perspectiva que exiba números ou gráficos de prémios futuros constantes na apólice e/ou valores ou partes essenciais que deles dependam. A Ilustração apresenta três tipos:

2.2.1 «Ilustração Básica» significa uma proposta usada na venda de uma apólice de seguro de vida que exhibe benefícios garantidos e não-garantidos.

2.2.2 «Ilustração Complementar» significa uma Ilustração, complementar à Ilustração Básica, que satisfaz os requisitos aplicáveis desta Directiva e que pode ser apresentada num formato diferente do formato da Ilustração Básica, mas apenas pode descrever uma escala de benefícios não-garantidos que são permitidos numa Ilustração Básica.

2.2.3 «Ilustração em Vigor» significa uma Ilustração fornecida a qualquer momento, depois de a apólice que representa ter estado em vigor durante um ano ou mais.

3. 利益說明之基本要求

3.1 利益說明須清楚標明「利益說明」，並須包含下列基本資料：

- (a) 保險人名稱；
- (b) 保險中介人姓名（如有）；
- (c) 準投保人的姓名、年齡及性別；
- (d) 計算利益說明所根據的核保或費率類別；
- (e) 保單的名稱及險種；
- (f) 保障摘要應包括保單貨幣、保障項目、保險金額 / 保障金額、保障年期、保費、繳費模式、保費供款年期及費率結構；
- (g) 費用及收費（如有）；
- (h) 利益說明之編製日期。

3.2 利益說明亦應符合以下要求：

3.2.1 利益說明不得有誤導成分。

3.2.2 在闡述保費及利益時，須清楚列明有關金額的支付條件。

3.2.3 利益說明應顯示繳付保費總額，此為由保單簽發起保單持有人實際應繳付的累計保費。

3.2.4 按顯示保費所提供的保證保險賠償額及退保發還金額（如有），並應清楚標明為保證的。

3.2.5 如利益說明顯示非保證利益，應清楚訂明在預計非保證利益時所採用的假設。

3.2.6 繳付保費總額應在可得利益金額前顯示，而退保發還金額則應在身故賠償額前顯示。

3.2.7 只有保證金額的數字才可突出顯示（例如：粗體及 / 或彩色字體）。

3.2.8 利益說明可多於一張A4紙。於利益說明的每一頁（包括任何說明註釋等所有頁面）均須標明頁碼，並須顯示該頁與總頁數的關係（例如：共三頁的利益說明中的第二頁須標示為「第2頁（共3頁）」）。為免產生疑問，不可分別顯示基本利益說明及補充利益說明的頁碼。

3.2.9 於銷售時，申請人須在基本利益說明的每一頁簽署。

3. REQUISITOS GERAIS DA ILUSTRAÇÃO

3.1 Uma Ilustração deve ser rotulada, de forma visível, como «Ilustração-padrão» e conter a seguinte informação básica:

- a) Denominação da seguradora;
- b) Nome do mediador de seguros envolvido, se houver;
- c) Nome, idade e sexo do segurado que é proposto;
- d) Análise de riscos ou classificação tarifária nas quais a Ilustração se baseia;
- e) Denominação e tipo de apólice;
- f) O resumo dos benefícios deve incluir a moeda da apólice, uma descrição destes o, capital seguro/valor da protecção, período de concessão dos benefícios, valor do prémio, frequência do pagamento do prémio, prazo de pagamento do prémio e estrutura do prémio;
- g) Honorários e encargos, caso existam;
- h) A data em que a Ilustração foi preparada.

3.2 Uma Ilustração deve também conformar-se com os seguintes requisitos:

3.2.1 A Ilustração não deve induzir em erro.

3.2.2 Quando os prémios e os benefícios forem ilustrados, as condições em que estes são pagáveis devem ser claramente estabelecidas.

3.2.3 A Ilustração deve exibir o total dos prémios pagos, que são os prémios acumulados devidos actualmente a ser pagos pelo tomador do seguro desde o início da apólice.

3.2.4 Os benefícios garantidos do seguro e os valores de resgate disponíveis, caso existam, relativos aos prémios ilustrados, devem ser exibidos e claramente rotulados de garantidos.

3.2.5 Se a Ilustração exibir benefícios não-garantidos, devem ser claramente identificados os pressupostos adoptados na elaboração desses benefícios não-garantidos projectados.

3.2.6 A coluna do total dos prémios pagos deve ser exibida antes das colunas dos pagamentos dos benefícios e os valores de resgate devem ser exibidos antes dos pagamentos por morte.

3.2.7 Apenas poderão ser salientados os valores garantidos (isto é, em bold ou a cores).

3.2.8 A Ilustração pode ser preparada numa ou mais folhas de papel A4. Cada página, incluindo as páginas das notas explicativas, deve ser numerada e mostrar a sua relação com o número total de páginas da Ilustração (por exemplo, a segunda página de uma Ilustração de três páginas deve ser rotulada «página 2 de 3 páginas»). Para evitar dúvidas, o número da página não pode ser exibido separadamente para a Ilustração Básica e para a Ilustração Complementar.

3.2.9 É obrigatória a assinatura do proponente em todas as páginas da Ilustração Básica no momento da venda.

3.2.10 利益說明摘要所採用之語言必須與其他銷售文件及於保單簽發時的其他通訊文件中所採用的語言相同。保險人應採取一切必要措施以確保顧客能閱讀及理解所提供的語言。

3.2.11 利益說明應清晰簡潔，採用簡單的用語及清晰的字體大小與字型，並使普遍的客戶可容易地閱讀和理解。為使客戶容易理解，保險公司應避免使用技術或行業術語。

4. 分紅壽險之利益說明

4.1 為了提供一個有意義的指標以說明關鍵因子的變動對非保證金額可造成的影響，利益說明應採用三種情景作說明用途，分別為現時假設基礎、悲觀情景及樂觀情景。

4.2 在現時假設基礎下，非保證利益的預測應採用最佳估計假設以反映公司及產品之特定情況。然而，為了更好地管理客戶的合理期望，保險公司可採用比現時假設基礎下最佳估計假設更為審慎及保守的假設。

4.3 利益說明應提供悲觀及樂觀情景以說明最終結果的變化性。對於波動性較大的投資策略，這些情景所顯示的變化性亦會相對較大，並須在說明部份中披露這些情景所假設的投資回報率及累積金額之利率（如適用）的變化。

4.4 保險公司須在預測中採用第25及第75百分位數的投資回報率作為悲觀及樂觀情景的假設，並假設其他相關影響因素維持不變（除累積紅利/現金之利率外，如適用）。如保險人對作出以上假設有實際的困難，須經澳門金融管理局允許及表明滿意的情況下方可獲豁免。換言之，應參照上述情景下假設的投資回報率以釐定累積金額之利率（如有）。保險人可採用低於第25百分位數作悲觀情景但不可採用高於第75百分位數作樂觀情景。

4.5 利益說明應提供保證及非保證金額的細目，保證金額應在相應的非保證金額前顯示，而所有非保證金額應清楚標明為非保證。

4.6 在利益說明中，保證及非保證紅利應分開顯示，並以明確的信息指出非保證紅利可能為零。

3.2.10 A Ilustração deve ser redigida na mesma língua que é utilizada pela seguradora na sua literatura pré-vendas e em outras notificações, no momento da emissão da apólice. A seguradora deve tomar todas as medidas ao seu alcance para garantir que os clientes podem ler e compreender a língua que se encontra disponível.

3.2.11 A Ilustração deve ser clara e sucinta, usar linguagem simples e tamanho e tipo de letra legíveis e ser fácil de ler e de compreender por um cliente normal. Para facilitar a compreensão dos clientes, as seguradoras devem evitar usar terminologia técnica ou da indústria.

4. ILUSTRAÇÃO PARA OS SEGUROS DE VIDA COM PARTICIPAÇÃO

4.1 Tendo em vista prestar uma indicação significativa de como os resultados podem ser sensíveis a variações na aplicação de factores-chave, quando benefícios não-garantidos são referidos, a Ilustração deve divulgar três cenários de resultados ilustrados para o produto em apreço, nomeadamente, o Cenário de Base Actual Assumida, o Cenário Pessimista e o Cenário Optimista.

4.2 Em relação à Base Actual Assumida, a projecção dos benefícios não-garantidos deve ser baseada nos melhores pressupostos estimados que reflectam as circunstâncias específicas quer da seguradora, quer do produto. Com o objectivo de melhor gerir as expectativas razoáveis dos clientes, as seguradoras podem usar pressupostos que sejam mais prudentes e conservadores do que os melhores pressupostos estimados na Base Actual Assumida.

4.3 Na Ilustração devem também ser disponibilizados Cenários Pessimista e Optimista, para mostrar a variação dos resultados finais. Espera-se, para as estratégias de investimento de maior volatilidade, uma grande variedade de cenários. As alterações subjacentes nos rendimentos dos investimentos e na acumulação de juros (se for o caso) nestes cenários devem ser divulgadas nas Notas Explicativas abaixo.

4.4 As seguradoras devem adoptar os percentis 25 e 75 dos rendimentos dos investimentos nas projecções dos Cenários Pessimista e Optimista (excepto se diferentemente for permitido pela AMCM, depois de uma seguradora ter convencido a AMCM, em termos satisfatórios, de ter dificuldades práticas para assim fazer), embora mantendo inalterados outros pressupostos (excepto a acumulação de juros dos dividendos/cupões, se for o caso). Por outras palavras, a acumulação de juros (se for o caso) deve ser determinada por referência aos rendimentos dos investimentos assumidos nestes cenários. As seguradoras podem adoptar um percentil mais baixo do que o percentil 25 no Cenário Pessimista, mas não podem adoptar um percentil mais elevado do que o percentil 75 no Cenário Optimista.

4.5 A Ilustração deve fazer uma separação entre valores garantidos e não-garantidos, na qual os valores garantidos devem ser exibidos antes dos correspondentes valores não-garantidos, e todos os valores não-garantidos devem ser rotulados, de forma visível, como não-garantidos.

4.6 Na Ilustração, os dividendos/bónus garantidos e não-garantidos devem ser apresentados separadamente com uma mensagem explícita referindo que os dividendos/bónus não-garantidos podem ser zero.

4.7 利益說明應分別列出週年紅利（或復歸紅利）及終期紅利，並應顯示週年及終期紅利在假設的變動下的不同影響，例如終期紅利比週年紅利可能會有更大波動。

4.8 典型的分紅壽險保單的基本利益說明中所須的一般資料已載於本指引附件一的樣本中。

5. 萬用壽險之利益說明

5.1 保單利益的預測應最少基於兩個基礎上計算：(a) 保證或保守假設基礎；及 (b) 現時假設基礎。

5.2 如保單提供保證最低派息率及最高保單收費，其中一個預測須按照該保證派息率及最高保單收費計算，此預測可標明為保證基礎。否則應採用 0% 的預計派息率（如沒有訂立保證最低派息率）或現時收費（如沒有訂立最高收費），而這預測只可標明為保守假設基礎。

5.3 在現時假設基礎下，預測須以最佳估計假設計算，即採用現時最佳估計派息率及現時收費計算。然而，為了更好地管理客戶的合理期望，保險公司可採用比現時假設基礎下最佳估計假設更為審慎及保守的假設。

5.4 在利益說明中，應以明確的信息指出派息率可能為零（或適用的保證最低派息率）。

5.5 保險公司可選擇根據悲觀及樂觀情景下的假設派息率提供額外預測，但僅在符合下列條件時方可提供該非必須的利益說明：

(a) 產品有較大的可變投資風險；及

(b) 保險公司的委任精算師認為該非必須的利益說明不會誤導客戶。

為免產生疑問，產品的目標資產組合中包含 20% 或以上的股票類資產被視為有較大的可變投資風險。

5.6 該非必須的利益說明主要用於說明派息率的變動由可變投資風險所導致，而不應作為未來派息率的基準從而誤導客戶。

5.7 保險公司須在預測中採用第 25 及第 75 百分位數的投資回報率作為悲觀及樂觀情景的假設，並維持其他假設不變（除累積

4.7 A Ilustração deve exibir separadamente os dividendos anuais (ou os bônus reversíveis) e os dividendos finais (ou os bônus finais). As diferentes implicações nos dividendos/bônus anuais e finais devem ser demonstradas nas alterações dos pressupostos (por exemplo, os dividendos/bônus finais podem ser mais voláteis do que os dividendos/bônus anuais).

4.8 A informação-padrão a incluir na Ilustração Básica de uma apólice de seguros de vida com participação típica consta do exemplar de formato no Anexo I.

5. ILUSTRAÇÃO PARA OS SEGUROS DE VIDA UNIVERSAL

5.1 As projecções dos benefícios da apólice devem ser apresentadas pelo menos em duas bases: (a) na Base Garantida ou Base Conservadora; e (b) na Base Actual Assumida.

5.2 Se uma apólice estipular uma taxa de juros mínima garantida e encargos máximos da apólice, uma das projecções deve ser preparada com base nessa taxa de juros mínima garantida e nos encargos máximos da apólice. A projecção pode ser rotulada de Base Garantida. Caso contrário, deve ser usada a taxa efectiva de rendimento projectada de 0% ao ano (se a taxa de juros mínima garantida não estiver disponível) ou os encargos actuais (se os encargos máximos não estiverem disponíveis) e esta projecção somente pode ser rotulada de Base Conservadora.

5.3 No que se refere à Base Actual Assumida, a projecção tem de ser preparada com base num conjunto dos melhores pressupostos estimados devendo, assim, ser adoptadas a melhor taxa efectiva de rendimento estimada e a melhor escala de encargos actuais. Com o objectivo de melhor gerir as expectativas razoáveis dos clientes, as seguradoras podem usar pressupostos mais prudentes e conservadores do que os melhores pressupostos estimados usados na Base Actual Assumida.

5.4 A Ilustração deve exibir uma mensagem explícita esclarecendo que a taxa efectiva de rendimento pode ser zero (ou a taxa de juros mínimos garantidos, se for o caso).

5.5 É opcional para as seguradoras apresentarem projecções adicionais baseadas numa taxa efectiva de rendimento assumida em relação às Bases Pessimista e Optimista. Esta Ilustração opcional somente pode ser exibida se:

a) O produto tiver exposição variável substancial ao investimento; e

b) A Ilustração opcional não induzir os clientes em erro, na opinião do Actuário Nomeado da seguradora. Para evitar dúvidas, o produto que for apoiado em 20% ou alvo de mais investimento de capital é considerado como tendo exposição variável substancial ao investimento.

5.6 Esta Ilustração opcional é permitida sobretudo para demonstrar a variação das taxas efectivas de rendimento, devido à exposição variável ao investimento. Ela não deve ser usada como referência para futuras taxas efectivas de rendimento que induzam os clientes em erro.

5.7 As seguradoras devem adoptar percentis 25 e 75 dos rendimentos dos investimentos nas projecções dos Cenários Pessimista e Optimista (excepto se diferentemente for permi-

紅利/現金之利率外,如適用)。如保險公司對作出以上假設有實際的困難,須經澳門金融管理局允許及表明滿意的情況下方可獲豁免。換言之,應參照上述情景下假設的投資回報率以釐定累積金額之利率(如有)。保險公司可採用低於第25百分位數作悲觀情景但不可採用高於第75百分位數作樂觀情景。

5.8 在利益說明中,應以明確的信息指出所有在保守假設基礎、現時假設基礎、悲觀情景及樂觀情景(如適用)下計算的所有金額均為非保證。

5.9 在利益說明中,應清楚列明所有費用及收費(現行及最高收費,如適用),並以明確的信息指出現行費用及收費或會作出調整(如適用)。

5.10 典型的萬用壽險保單(非投資相連)的基本利益說明中所須的一般資料已載於本指引附件二的樣本中。

6. 分紅壽險之額外披露要求

6.1 除利益說明的要求外,保險公司在銷售時應採用以下程序披露非保證利益:

6.1.1 客戶應了解可影響保險公司釐定保單持有人紅利的主要因素,包括但並不限於以下因素:

(a) 索償因素—索償因素反映保險公司的相關業務的死亡率及發病率經驗。

(b) 利息收入因素—此因素不僅包括利息收入,並包括利率的前景及資本損益的影響。

(c) 市場風險因素—保險公司應披露可影響紅利釐定的各類市場風險。

(d) 開支因素—包括與同一產品組別直接有關的開支,如佣金、核保及保單繕發的費用,以及收取保費開支等其他管理費用,以及分配至該產品組別の間接開支,如一般管理費。

(e) 續保率因素—包括保單失效及部份退保的實際經驗,以及對產品相關投資的影響。

6.1.2 非保證回報(如紅利)的理念應包括投資政策、目標及投資策略,這些因素很可能導致投資回報與長遠預期不符。在大多數情況下,這是導致非保證利益變動的主要因素。

tido pela AMCM, depois de uma seguradora ter convencido a AMCM, em termos satisfatórios, de ter dificuldades práticas para assim fazer), embora mantendo inalterados outros pressupostos (excepto a acumulação de juros dos dividendos/cupões, se for o caso). Por outras palavras, a acumulação de juros (caso exista) deve ser determinada por referência aos rendimentos dos investimentos assumidos nestes cenários.

5.8 Na Ilustração deve ser colocada uma mensagem explícita esclarecendo que todos os valores ilustrados relativos à Base Conservadora, à Base Actual Assumida, à Base Pessimista e à Base Optimista (se for o caso) não estão garantidos.

5.9 Na Ilustração todos os honorários e encargos (actuais e de nível máximo, se for o caso) devem ser exibidos claramente, com uma mensagem explícita esclarecendo que os honorários actuais e os encargos podem estar sujeitos a alterações (se for o caso).

5.10 A informação-padrão a incluir na Ilustração Básica de uma apólice de seguros de vida universal (não-indexada) típica consta no exemplar de formato do Anexo II.

6. REQUISITOS ADICIONAIS RELATIVOS À DIVULGAÇÃO PARA OS SEGUROS DE VIDA COM PARTICIPAÇÃO

6.1 Em aditamento aos requisitos da Ilustração, as seguradoras devem adoptar os seguintes procedimentos ao divulgarem os benefícios não-garantidos no momento da venda:

6.1.1 Os clientes devem estar cientes dos factores que poderão afectar significativamente a determinação dos dividendos/bónus dos tomadores do seguro incluindo, mas não limitado, os seguintes factores:

(a) Factores de indemnização — Representam a experiência adquirida sobre mortalidade e morbidez.

(b) Factores de rendimento de juros — Podem incluir não só os rendimentos dos juros, como também a perspectiva das taxas de juro e os efeitos dos ganhos e perdas de capital.

(c) Factores de risco do mercado — As seguradoras devem divulgar os tipos de risco de mercado que possam afectar significativamente a determinação dos dividendos.

(d) Factores de despesa — Podem incluir despesas directas especificamente relacionadas com grupos de apólices, designadamente comissões, subscrição e despesas de emissão e outras despesas de manutenção, como despesas de cobrança de prémios. Mas podem também incluir despesas indirectas, como despesas gerais, que serão distribuídas por esses grupos de apólices.

e) Factores de persistência — Incluem apólices já extintas e experiência em resgates parciais e o correspondente impacto nos investimentos.

6.1.2 A filosofia relativa aos valores não-garantidos (por exemplo, aos dividendos/bónus) deve incluir as apólices de investimento, os objectivos e as estratégias de investimento, que resultarão muito provavelmente na variação dos rendimentos dos investimentos contra as expectativas de longo prazo. Na maior parte dos casos, é o motor-chave que conduz à volatilidade dos benefícios não-garantidos.

6.1.3 保險公司應在產品銷售刊物中概述其產品的投資策略，如目標資產組合、地理位置分佈、貨幣組合、衍生工具的使用及證券借貸安排等。在投資策略中亦應說明各類資產類別（如股票、債券、存款）及主要證券類別（如美國國庫債券、公司債券、高收益債券）。此額外資料有助顧客了解相關資產的回報及非保證回報的風險和波動。

6.1.4 保險公司可披露目標資產組合的確切百分比或百分比範圍，並應盡可能公開現有資料。倘投資策略可能隨時間而變化，則保險公司應於銷售時披露投資策略/其他相關資料，並說明這些資料可能有所變更。當投資策略有所變更時，保險公司應知會保單持有人相關變更、變更原因及對保單的影響。

6.1.5 保險公司應在產品銷售刊物中提供資料說明紅利釐定之理念，並在其網站上公佈最新資料。

6.1.6 保險公司應在其公司網站上披露近期有新保單繕發的每一產品系列的非保證紅利之履行比率。保險公司應通知客戶顯示上述履行比率的網址，並須最少披露產品類別及每一產品系列的履行比率。履行比率的計算是實際派發的非保證紅利與其於保單銷售時所列舉之相應數值的平均比率。非保證利益可能因為不同的產品類型而各有不同。因此，保險人應披露：

(a) 傳統紅利分紅產品—累積紅利的履行比率（包括累積利息及終期紅利，如適用）。

(b) 傳統復歸紅利分紅產品—累積復歸紅利及終期紅利的履行比率。

6.1.7 必須提醒客戶過去紅利派發表現不能解讀成對分紅壽險產品未來的紅利派發表現的指標。

7. 萬用壽險之額外披露要求

7.1 除第6.1.6條外，保險公司應遵循第六部份中適用於萬用壽險的非保證利益之披露要求，如「紅利」一詞可修改為「派息率」。

6.1.3 As seguradoras devem salientar as estratégias de investimento (por exemplo, o mix de activos alvo/a distribuição geográfica/o mix de moedas, o uso de instrumentos derivados, os empréstimos sobre títulos, etc.) dos investimentos subjacentes, nos folhetos dos seus produtos. As classes de activos (por exemplo, acções, obrigações, depósitos) e a concentração em títulos (por exemplo, do tesouro dos EUA, em títulos privados, em títulos de alto rendimento) também devem ser mencionadas nas estratégias de investimento. As informações adicionais podem ajudar os clientes a compreender o risco e a volatilidade dos rendimentos dos activos subjacentes e os rendimentos não-garantidos.

6.1.4 As seguradoras podem divulgar a percentagem exacta ou uma percentagem variável dos activos alvo/do mix dos investimentos. Sempre que possível, as seguradoras devem divulgar as informações disponíveis. Se for provável que as estratégias de investimento mudem ao longo do tempo, as seguradoras devem divulgar as estratégias de investimento/outras informações subjacentes no momento da venda e mencionar que estas podem estar sujeitas a alterações. Se houver alterações significativas nas estratégias de investimento, as seguradoras devem informar os tomadores do seguro dessas alterações, das razões subjacentes e dos eventuais impactos sobre eles.

6.1.5 A seguradora deve disponibilizar, no folheto do produto, informação sobre a sua filosofia de decidir quanto a dividendos/bónus (com informação actualizada, publicada no seu site).

6.1.6 A seguradora deve divulgar no seu site os rácios para cumprimento relativos aos dividendos/bónus não-garantidos para cada série de produtos que tenham novas apólices recentemente emitidas. Os clientes devem ser informados do endereço do site que exiba esses rácios para cumprimento. É obrigatório divulgar, pelo menos, o tipo de produto e os rácios para cumprimento em relação a cada série de produtos. O rácio para cumprimento é calculado segundo a proporção média dos dividendos/bónus não-garantidos declarados actualmente contra os valores ilustrados no momento da venda. Os benefícios não-garantidos podem variar de tipo de produto para tipo de produto. A seguradora deve então divulgar:

(a) Em relação aos dividendos dos produtos com participação de tipo tradicional — os rácios para cumprimento dos dividendos acumulados (incluindo os juros acumulados e os dividendos finais, se for o caso).

(b) Em relação aos bónus reversíveis dos produtos com participação de tipo tradicional — os rácios para cumprimento dos bónus reversíveis e dos bónus finais acumulados.

6.1.7 Os clientes devem ser alertados para o facto de o historial dos dividendos não ser um indicador de desempenho futuro dos produtos com participação.

7. REQUISITOS ADICIONAIS RELATIVOS À DIVULGAÇÃO PARA OS SEGUROS DE VIDA UNIVERSAL

7.1 As seguradoras devem seguir a Secção 6, sobre a divulgação dos benefícios não-garantidos, se aplicável às apólices de seguro de vida universal, com excepção da Secção 6.1.6. Por exemplo, a terminologia pode ser alterada de «dividendo/bónus» para «taxas efectivas de rendimento».

7.2 保險公司應在其公司網站上披露近期有新保單繕發的每一產品系列的過往派息率。保險公司應通知客戶顯示上述派息率的網址，並須最少披露每一產品系列的過往派息率。

7.3 此外，保險公司應披露萬用壽險保單的主要風險（包括費用及收費、保單因賬戶價值為零而失效的風險等等）及不同類型的萬用壽險產品的不同派息率（如適用）等等。

8. 補充利益說明

8.1 保險公司可提供補充利益說明顯示自選產品特點。下列為提供補充利益說明的先決條件：

8.1.1 該補充利益說明是附加於或連同符合本指引的基本利益說明；

8.1.2 該補充利益說明必須符合本指引所訂定的所有適用要求，特別是載於第三部份至第五部份的要求；

8.1.3 保險公司必須在補充利益說明中提供附註 / 警告，並提供額外披露以清楚地解釋基本利益說明和補充利益說明的所有差異，包括保費、假設及行使自選產品特點的選擇等；

8.1.4 在顯示分紅壽險產品中的保費抵銷選項時，保險公司亦應遵守載於第九部份的要求。

8.2 補充利益說明可顯示以下內容：

8.2.1 保險公司可為客戶提供補充利益說明闡述基本計劃的保單貸款。

8.2.2 在闡述萬用壽險產品的保費假期條款時，保險公司應遵守第五部份的要求提供保證或保守假設基礎及現時假設基礎的預測。

8.2.3 就自動調整人壽保額而言，如保單持有人能選擇行使此自選特點，該利益說明應根據載於第8.2.4條的要求而訂定。否則，該調整應被視為基本計劃的產品特點。

8.2.4 對於提供自選特點的產品：就分紅產品而言，應在現時假設基礎、悲觀情景及樂觀情景下提供不包括自選特點的基本計劃利益說明；而萬用壽險產品，則應在保證或保守假設基礎及現時假設基礎下提供不包括自選特點的基本計劃利益說明。保

7.2 A seguradora deve divulgar no seu site, o historial das taxas efectivas de rendimento para cada série de produtos que tenham novas apólices recentemente emitidas. Os clientes devem ser informados do endereço do site que exhibe esse historial das taxas efectivas de rendimento. É obrigatório divulgar, pelo menos, o historial das taxas efectivas de rendimento para cada série de produtos.

7.3 Bem ainda, devem ser divulgados os principais riscos aplicáveis às apólices de seguro de vida universal (incluindo os honorários e os encargos, o risco de cancelamento devido ao valor zero da conta, etc.), os diferentes tipos de taxas efectivas de rendimento para os diferentes grupos de produtos de seguros de vida universal (se for o caso), etc.

8. ILUSTRAÇÕES COMPLEMENTARES

8.1 As seguradoras podem exhibir Ilustrações Complementares sobre partes essenciais do produto opcional. Pode ser disponibilizada uma Ilustração Complementar desde que:

8.1.1 Esteja anexa a/ou acompanhada por uma Ilustração Básica que cumpra o disposto nesta Directiva;

8.1.2 Cumpra com todos os requisitos aplicáveis estabelecidos nesta Directiva, em particular com os requisitos das Secções 3 a 5;

8.1.3 As seguradoras sejam obrigadas a publicar notas/avisos na Ilustração Complementar, bem como divulgações adicionais a explicar claramente as diferenças subjacentes entre a Ilustração Básica e a Ilustração Complementar, designadamente quanto a prémios, pressupostos e partes essenciais do produto opcional;

8.1.4 Ao ilustrar a opção de compensar o prémio em relação aos produtos do seguro de vida com participação, as seguradoras devem também seguir os requisitos da Secção 9.

8.2 Uma Ilustração Complementar pode ser exibida como segue:

8.2.1 As seguradoras podem fornecer aos clientes a Ilustração Complementar no plano básico com o empréstimo sobre a apólice.

8.2.2 Ao ilustrar o prémio de férias referente aos produtos de seguros de vida universal, as seguradoras devem seguir os requisitos da Secção 5, onde essas projecções devem ser disponibilizadas em relação às Bases Garantida ou Conservadora e Actual Assumida.

8.2.3 Em relação à indexação automática do capital seguro, se esta for uma parte essencial da opção que os tomadores do seguro podem escolher para exercer ou não, a Ilustração deve seguir os requisitos da Secção 8.2.4. Caso contrário, essa indexação deve ser tratada como uma parte essencial do produto de um plano básico.

8.2.4 Em relação aos produtos que ofereçam partes essenciais do produto opcional: no caso dos produtos com participação, os Cenários de Base Actual Assumida, Pessimista e Optimista devem ser disponibilizados no plano básico, excluindo a parte essencial opcional; no caso de um produto de seguro de vida universal, a Base Garantida ou Conservadora e a Base Actual Assumida, devem ser disponibilizadas no plano bási-

險公司可提供補充利益說明以顯示一個包含自選特點的基本計劃預測。此補充利益說明不須提供悲觀及樂觀情景的預測。保單生效利益說明則應根據保單持有人所選擇的選項而編制（如提供自選特點的保單應顯示該選項所反映的保單價值）。

8.2.5 為免生疑問，一般附加保障不視為自選產品特點。因此，保險公司必須至少提供僅包括基本計劃的利益說明，但亦可額外提供結合基本計劃及附加保障的補充利益說明。

8.3 以利益說明闡述提取保單款項選項時應作出披露，以確保顧客完全了解所涉及的風險。例如：利益說明所闡述的可提取保單款項取決於非保證紅利，但此金額未必可持續。如選擇提取保單款項或部份退保，應以警告信息提醒客戶提取保單款項或部份退保可對未來的利益構成影響。

9. 說明抵銷保費選項之額外要求

9.1 對於說明分紅人壽保險產品的抵銷保費選項，保險公司應遵守下列要求：

9.1.1 在銷售時必須向客戶提供在不同情景下的抵銷保費預測，特別是因紅利減少而不能抵銷保費的負面情景。

9.1.2 利益說明不應使用以紅利繳付保費或保費抵銷或類似的術語表示保單已完全付清，或描述以非保證金額支付部份未來保費。保險公司應提醒客戶有責任在整個保費供款年內支付保費，否則其利益將受影響。

9.1.3 應作清晰的披露以確保顧客充分了解所涉及的風險，特別是在紅利持續偏低的情況。當使用未來紅利以支付醫療附加保障的情況下，保險公司須提醒客戶未來醫療費用通脹及 / 或紅利減少而帶來的額外風險。保險公司應透過保單週年通知書為保單持有人提供定期最新的資料。

9.1.4 如產品提供一系列的保費供款年期，保險公司應提及較短供款年期之選項僅作為次要的選擇，並應告知客戶抵銷保費的可持續性取決於未來紅利的派發，並且是非保證的。如派發的保單持有人紅利低於說明的範圍，即使保費抵銷選項已被行

co, excluindo a parte essencial opcional. As seguradoras podem incluir uma Ilustração Complementar para mostrar uma projeção do plano básico com as partes essenciais da opção. Não é obrigatório que esta Ilustração Complementar ilustre a projecção de benefícios em relação aos Cenários Optimista e Pessimista. A Ilustração em Vigor deve ser preparada de acordo com a opção escolhida pelo tomador do seguro (ou seja, a apólice escolhida com partes essenciais opcionais deve mostrar o valor da apólice que reflita esta opção de benefícios).

8.2.5 Para evitar dúvidas, em geral as extensões de cobertura não são considerados partes essenciais do produto opcional. Como tal, uma Ilustração referente ao plano básico somente deve ser disponibilizada como mínima. A Ilustração Complementar que combine o plano básico e as extensões de cobertura, pode ser disponibilizada em separado.

8.3 Em relação à Ilustração com opção de levantamento, deve ser feita divulgação para garantir que os clientes compreendem bem o risco envolvido. Por exemplo, os valores ilustrados para levantamento, que dependam de dividendos não-garantidos, não podem ser admissíveis. Se o levantamento ou resgate parcial for utilizado, deve ser colocada uma mensagem esclarecendo que o levantamento ou o resgate parcial afectarão os benefícios futuros.

9. REQUISITOS ADICIONAIS PARA ILUSTRAR A OPÇÃO DE COMPENSAÇÃO DO PRÊMIO

9.1 Ao ilustrar a opção de compensação do prémio para os produtos de seguros de vida com participação, as seguradoras devem seguir os requisitos seguintes:

9.1.1 É obrigatório fornecer ao cliente no momento da venda a projecção da opção de compensação do prémio baseada nos diferentes cenários, especialmente na situação adversa (quando os prémios não são compensados devido a um nível reduzido do dividendo).

9.1.2 A Ilustração não deve usar termos como «desaparecer», «desaparecimento do prémio» ou terminologias similares que sugiram que a apólice foi totalmente paga, para descrever um plano que utilize elementos não-garantidos para pagar uma parte dos prémios futuros. O cliente deve ser lembrado da obrigação de pagar os prémios durante todo o prazo de vigência da apólice. Caso contrário, o benefício será afectado.

9.1.3 Deve ser feita uma clara divulgação para garantir que os clientes compreendem bem o risco envolvido, em especial em relação aos cenários em que o nível dos dividendos é persistentemente baixo. Nos casos em que os dividendos futuros são para ser usados para pagamento dos prémios das extensões de cobertura das apólices médicas, a seguradora deve alertar os clientes para o risco adicional que envolve a possível futura inflação dos custos médicos e/ou para a redução dos dividendos. As seguradoras devem fornecer aos tomadores do seguro actualizações regulares, por exemplo, comunicações anuais.

9.1.4 Se o produto oferecer um amplo leque de condições de pagamento do prémio, a seguradora deve mencionar as opções de prazo mais curto para pagamento do prémio, apenas como alternativa. Os clientes devem ser advertidos para o facto de a sustentabilidade da compensação do prémio depender da declaração futura sobre os dividendos garantidos. Os tomadores do seguro podem ser obrigados a retomar o pagamento

使，保單持有人有義務繳付未來的保費。雖然保單持有人之紅利對於未來保費抵銷點擔當重要部份，但應提醒顧客注意考慮其他因素。這些其他因素包括提取紅利、改變紅利選項及保單的額外自選利益。

10. 在銷售時利益說明文件之交付

10.1 保險公司必須為每一繕發保單提供利益說明。在簽署申請表前，保險公司必須向客戶提供此文件以供審閱，客戶亦須簽署如附件式樣中的聲明，而該利益說明所顯示的保障及保費亦將與繕發保單相同。申請人須於申請保單時簽署該利益說明並提交予保險公司，而該利益說明之副本亦應提供給申請人。

10.2 只有當載於利益說明中的保障摘要符合準投保人申請保單時之要求，該利益說明摘要方被視為與保單簽發內容相符。如載於該利益說明的資料與申請之保單並不相符時，保險公司必須於保單交付時提供與保單內容相符的利益說明修訂本。該修訂後的利益說明應標示為「經修訂之利益說明」，並在不遲於保單簽收時交予申請人或保單持有人簽署並註明日期。該利益說明須提交予保險人，亦應將副本提供給保單持有人。

10.3 如利益說明不符合準投保人申請保單時之要求，保險中介人必須以保險公司提供的表格以書面形式清楚地解釋有關情況。於同一表格上，申請人須確認知悉未有收到與保單內容相符的利益說明，並須進一步確認知悉與保險內容相符的利益說明將在不遲於保單簽收時交予申請人。該表格須在保單申請時一併交予保險人。

10.4 為免生疑問，保險公司不須為無任何非保證利益的保單提供利益說明。

11. 保單定期通知書及保單生效利益說明

11.1 為確保及時和準確的通信，特別是當預計客戶利益有變時，保險公司應在保單有效期內採用以下程序披露非保證利益：

11.1.1 須向保單持有人提供每年最少一次的持續通信，以保單定期通知書及更新的保單生效利益說明反映最新情況及展望。每年最少一次的通信可幫助管理保單持有人的合理期望，及減少原利益說明與實際表現的差距。

dos prémios futuros, mesmo que a opção da compensação do prémio tenha sido activada, no caso de a declaração dos dividendos do tomador do seguro ser inferior à ilustrada na tabela. Apesar de os dividendos do tomador do seguro desempenharem um papel importante na determinação do ponto de compensação futura do prémio, os clientes devem ser lembrados de que há uma série de outros factores que devem ser tidos em conta. Esses factores incluem os levantamentos de dividendos, a alteração nas opções dos dividendos e o aditamento de benefícios opcionais à apólice.

10. ENTREGA DAS ILUSTRAÇÕES NO MOMENTO DA VENDA

10.1 Uma Ilustração deve ser preparada pela seguradora juntamente com cada apólice a emitir. Este documento deve ser entregue ao cliente para revisão antes da assinatura do formulário; neste caso o cliente deve assinar uma Declaração como indicado no exemplo em anexo relativa à Ilustração de benefícios e prémios que serão os referidos na apólice. Deve ser assinado um exemplar dessa Ilustração e entregue à seguradora no momento do pedido da apólice. Um outro exemplar deve também ser entregue ao proponente.

10.2 A Ilustração será considerada conforme à apólice somente se a apólice for solicitada de acordo com o ilustrado no Resumo dos Benefícios da Ilustração no momento do pedido da apólice. Se a apólice for emitida de outro modo que não o solicitado, com a apólice será enviada uma Ilustração revista de acordo com a apólice emitida. A Ilustração revista deve ser rotulada de «Ilustração Revista» e assinada e datada pelo proponente ou pelo tomador do seguro até ao momento em que a apólice for entregue. Deve ser entregue à seguradora um exemplar e outro ao tomador do seguro.

10.3 Se a apólice for solicitada de modo diferente do ilustrado, o mediador de seguros deve explicar claramente a situação por escrito num formulário a fornecer pela seguradora. No mesmo formulário o proponente deve reconhecer que não foi disponibilizada nenhuma Ilustração de acordo com a apólice solicitada e, bem ainda, reconhecer também que compreende que será disponibilizada até à entrega da apólice uma Ilustração de acordo com a apólice emitida. Este formulário deve ser submetido à seguradora no momento do pedido da apólice.

10.4 Para evitar dúvidas, uma apólice sem benefícios não-garantidos não carece de Ilustração.

11. EXTRACTO DE CONTA E ILUSTRAÇÕES EM VIGOR

11.1 Para garantir informações atempadas e rigorosas, especialmente quando as alterações aos benefícios do cliente forem antecipadas, as seguradoras devem adoptar os seguintes procedimentos na divulgação dos benefícios não-garantidos durante a vigência da apólice:

11.1.1 Devem ser prestadas constantemente informações aos tomadores do seguro, pelo menos uma vez por ano, quer em relação ao extracto de conta, quer à Ilustração em vigor actualizada, reflectindo as condições e perspectivas mais recentes. Essas informações ajudarão a gerir as expectativas razoáveis dos tomadores do seguro, pelo menos uma vez por ano, e a minimizar o fosso entre a Ilustração original e o desempenho actual.

11.1.2 倘最近期的保單生效利益說明/銷售時的利益說明中顯示的非保證利益無需改變，而保險公司的委任精算師亦根據現時的情況及展望認為該最新的保單生效利益說明/銷售時的利益說明不會誤導客戶，保險公司可酌情決定在提供保單週年通知書時是否需要同時附上更新的保單生效利益說明。

11.1.3 定期檢視非保證利益（最少每年一次）及根據實際經驗與投資前景檢視非保證利益的可持續性。

11.1.4 如果紅利/派息率（或其理念）有任何改變，保險公司應另行以書面通知相關保單持有人紅利/派息率的改變，或將該改變的明確原因之資料包含在保單定期通知書中。

11.2 保單定期通知書最少須包含以下資料：

- (a) 本報告期的開始及結束日期；
- (b) 在本報告期期末每一人壽保障保單的現時身故利益；
- (c) 保費（如適用）；
- (d) 對於萬用壽險保單，本報告期的開始及結束之戶口價值，以及在本報告期內撥入或扣減保單價值的總數，並按類別列出（例如：利息、保險費用、費用及收費，以及附加保障保費等）；
- (e) 本報告期期末的現時退保現金價值；
- (f) 本報告期的已實際派發的非保證利益；
- (g) 分紅壽險保單的累積紅利/現金之現時年利率（如適用）；
- (h) 萬用壽險保單的現時派息率（如適用）；
- (i) 任何自選產品特點的應用及相關價值；
- (j) 本報告期開始及結束之未償保單貸款金額、貸款利率以及在此期間所需繳付的利息；及
- (k) 如保單在無繳付保費/償還貸款的情況下不可維持有效至下一個報告期期末，通知書內顯示相關通知；及

11.1.2 Se não houver alterações nos benefícios não-garantidos desde a última Ilustração em Vigor/Ilustração no momento da venda e o Actuário Nomeado da seguradora for de opinião que essa última Ilustração em Vigor/Ilustração no momento da venda não induz os clientes em erro em relação às mais recentes condições do mercado e perspectivas, fica ao critério das seguradoras enviar uma Ilustração em Vigor actualizada aos tomadores do seguro juntamente com os extractos de conta anuais.

11.1.3 Monitorizar regularmente os benefícios não-garantidos (pelo menos uma vez por ano) e verificar a sustentabilidade dos benefícios não-garantidos baseados na experiência actual e nas perspectivas do investimento.

11.1.4 Se houver alterações nos dividendos/bónus/taxas efectivas de rendimento (ou na sua filosofia), a seguradora deve informar os tomadores do seguro dessas alterações nos dividendos/bónus/taxas efectivas de rendimento por escrito separadamente ou incluir as informações nos extractos de conta, explicando as razões dessas alterações.

11.2 O extracto normal da conta deve conter pelo menos as seguintes informações:

- a) As datas do início e do fim do período a que o extracto se reporta;
- b) O capital actual por morte no final do período deste extracto, em relação a cada vida/pessoa segura coberta pela apólice;
- c) O prémio do contrato, se for o caso;
- d) Para apólices de seguro de vida universal, o valor da conta desde o início até ao fim do período do extracto, bem como os valores totais que tiverem sido creditados ou debitados ao valor da apólice durante o período deste extracto, com uma separação por tipos (por exemplo, juros, encargos com o seguro, honorários e encargos e prémios das extensões da cobertura, etc.);
- e) O valor actual do resgate em numerário no final do período deste extracto;
- f) Os benefícios actuais não-garantidos declarados para o período deste extracto;
- g) Os juros actuais acumulados dos dividendos/cupões das apólices com participação (se aplicável);
- h) A taxa efectiva de rendimento actual das apólices de seguro de vida universal (se for o caso);
- i) O pedido de algumas partes essenciais do produto opcional com os correspondentes valores;
- j) Os valores em falta dos empréstimos sobre as apólices, desde o início até ao fim do período do extracto, a taxa de juros dos empréstimos a cobrar, bem como o montante dos juros cobrados no período;
- k) Deve ser incluído no extracto de conta um aviso sobre se a apólice será ou não para manter em vigor até ao fim do próximo período do extracto, a menos que mais pagamentos de prémios/reembolsos de empréstimos sejam feitos; e

(1) 附加保障的資料。

11.3 保單生效利益說明須顯示受保人的資料、保單利益及在現時假設基礎下的重新預測（對於分紅保單，即載於附件一的第一部份、第二部份及第三部份；對於萬用壽險保單，載於附件二的第一部份、第二部份及第三部份）。保障摘要應反映保單現時有效的情况（如年齡、現時保險金額等）。重新預測應從執行該重新預測的保單年度開始，及應根據公司對現行市場前景看法作最新假設。相關資料、警告及說明亦應適當地修改。

12. 保險公司之責任

12.1 所有於澳門特別行政區獲許可的保險公司及保險中介人必須遵循本指引所訂定的要求，高級管理層須確保本指引所訂定的要求得以嚴格遵守，董事會亦有責任監察為遵守本指引而採取的措施的執行情況，並須對確保客戶獲得公平對待負上最終責任。倘保險公司（及其董事會、委任精算師及高級管理人員）及/或保險中介人違反本指引之規定，將按照有關從事保險及保險中介人業務所適用於違法行為之規定進行處罰。

12.2 董事會應對客戶的合理期望負上最終責任，委任精算師則有持續的責任就其對保單持有人的合理期望之理解向董事會提供意見。在準備利益說明時，委任精算師有責任採用合理的假設，並定期就該等假設向董事會作出最新評估，以便董事會適當的修訂。倘預計所採用的假設會出現重大改變，委任精算師應採取一切合理行動，以確保董事會知悉該等改變對保單持有人的合理期望之影響。

12.3 除非另有說明外，保險公司可修訂利益說明中的資料，以排除不適用於產品且與客戶無關的資料，及附加額外資料，前提是這些額外資料不可具誤導成分，且不可在其他方面減損根據本指引的最低要求所披露的資料。此額外資料應該與客戶說明產品詳情有關。

12.4 委任精算師應維持利益說明的原則及實務，包括模型、方法、假設及相關文件，並應至少每年審查一次模型、方法、假設及文件的持續恰當性及合理性。

l) Informações relativas às extensões de coberturas anexas, se houver.

11.3 É obrigatório exibir os dados do segurado na Ilustração em Vigor, os benefícios da apólice e a re-projecção da Base Actual Assumida (ou seja, as Secções 1, 2 e 3 do Anexo I, para as apólices de participação; e as Secções 1, 2 e 3 do Anexo II para apólices de seguro de vida universal). O resumo dos benefícios da apólice deve ser baseado na situação actualizada da apólice em vigor (por exemplo, alcance da idade, capital actual seguro, etc). A re-projecção deve começar a partir do ano em que a re-projecção da apólice foi feita e ser baseada nos pressupostos actualizados derivados da visão actual da seguradora sobre as perspectivas do mercado. Assim, devem ser alterados em conformidade a informação relevante, os avisos e as notas explicativas.

12. RESPONSABILIDADES DAS SEGURADORAS

12.1 Todas as Seguradoras Autorizadas e Mediadores de Seguros Autorizados a exercer a sua actividade na Região Administrativa Especial de Macau devem seguir os requisitos estabelecidos nesta Directiva. A Direcção deve assegurar que os requisitos estabelecidos nesta Directiva sejam observados. O Conselho de Administração deve manter a supervisão geral sobre a implementação de medidas conformes a esta Directiva e é o responsável último por garantir o tratamento justo dos clientes. As seguradoras (e o seu Conselho de Administração, o Actuário Nomeado e a Direcção) e/ou os mediadores de seguros que deliberadamente violem qualquer aspecto desta Directiva serão punidos nos termos das leis aplicáveis à actividade das seguradoras e dos mediadores de seguros.

12.2 O Conselho de Administração é o responsável último pela interpretação das expectativas razoáveis dos clientes. É dever contínuo do Actuário Nomeado aconselhar o Conselho de Administração na sua interpretação sobre as expectativas razoáveis dos tomadores do seguro. Na preparação da Ilustração, é dever do Actuário Nomeado adoptar pressupostos razoáveis, bem como efectuar avaliações regulares e actualizadas a esses pressupostos para o Conselho de Administração, para efeitos de introdução das alterações apropriadas. Se eventualmente ocorrer uma alteração significativa nos pressupostos subjacentes, o Actuário Nomeado deve tomar todas as medidas razoáveis para garantir que o Conselho de Administração aprecia as implicações relativas às expectativas razoáveis dos tomadores do seguro.

12.3 As seguradoras podem adaptar a Ilustração, salvo indicação em contrário, de forma a excluir as informações não aplicáveis ao produto e não relevantes para os clientes e incluir informações adicionais, desde que elas não induzam os clientes em erro e não diminuam as informações divulgadas em termos de requisitos mínimos. As informações adicionais devem ser relevantes para ilustrar os pormenores do produto aos clientes.

12.4 Os princípios e as práticas, incluindo o modelo, a metodologia, os pressupostos e a documentação associada, referentes às Ilustrações devem ser mantidos pelo Actuário Nomeado. A conveniência e racionalidade contínuas do modelo, da metodologia, dos pressupostos e da documentação devem ser revistas pelo menos uma vez por ano.

12.5 委任精算師應至少每年向董事會提交一份所有保險產品的利益說明之精算證書，並在新產品使用利益說明前提交精算證書。

12.6 倘新產品的利益說明所採用的模型、方法及假設與其向董事會提交的最新的精算證書中所採用的模型、方法及假設沒有實質區別，且保險公司的委任精算師認為該模型、方法及假設適用於新產品的利益說明，保險公司的委任精算師可酌情決定在新產品使用利益說明前是否需要向董事會提交精算證書。

13. 保存紀錄

13.1 保險公司須保存充分的紀錄以證明本指引所訂定的要求得以遵守。倘該保單成功簽發，所需文件及紀錄須於保單生效期間保存，並須保存至保單到期或終止後的至少五年（或更長，倘該等紀錄亦須符合本澳其他法規或條例的保存要求）。然而，倘該保單並未成功簽發，有關紀錄須保存最少兩年（或更長，倘該等紀錄亦須符合本澳其他法規或條例的保存要求）。

13.2 當發生與利益說明相關的投訴或爭議時，保險公司必須根據澳門金融管理局的要求提供有關紀錄及所有相關證明文件。

指引的資料來源：

- 香港保險業監管局發出的《承保長期保險業務（類別C業務除外）指引》（指引16）
- 香港保險業聯會發出的《分紅保單利益說明》及《萬用壽險（非投資相連）利益說明》
- 香港精算學會發出的《壽險保單銷售說明原則》（精算指引5）及《最佳估算假設》（精算指引9）

12.5 O Actuário Nomeado deve apresentar, para arquivo junto do Conselho de Administração, um certificado actuarial pelo menos uma vez por ano, referente a todos os produtos de seguros, para que as Ilustrações sejam usadas e antes de um novo produto de seguro ser ilustrado.

12.6 Se o modelo, a metodologia e os pressupostos referentes à Ilustração do novo produto não forem materialmente diferentes dos mais recentes referidos no certificado actuarial arquivado no Conselho de Administração e o Actuário Nomeado da seguradora for de opinião que tal modelo, metodologia e pressupostos são apropriados para ilustrar o novo produto de seguro, fica ao critério do Actuário Nomeado da seguradora apresentar um certificado actuarial antes de um novo produto de seguro ser ilustrado.

13. CONSERVAÇÃO DOS REGISTOS

13.1 As seguradoras são obrigadas a manter registos adequados para mostrar que são respeitados os requisitos estabelecidos nesta Directiva. Os documentos obrigatórios e os registos das apólices que foram emitidas com sucesso devem ser mantidos durante o prazo de vigência das apólices e pelo menos por 5 (cinco) anos (ou mais), se esses registos forem também sujeitos aos requisitos de conservação previstos noutra legislação ou regulamentos de Macau) a contar da data da caducidade das apólices ou de as mesmas deixarem de produzir efeitos. No caso de a apólice em causa não ser retomada, tais registos devem ser conservados durante pelo menos 2 anos (ou mais, se tais registos forem também sujeitos aos requisitos de conservação estipulados noutra legislação ou regulamentos de Macau).

13.2 Para quaisquer reclamações ou litígios decorrentes da emissão da Ilustração, a seguradora deve fornecer todos os registos, com todas as provas documentais pertinentes, à AMCM sempre que solicitados.

Fontes documentais desta Directiva:

- «Guideline on Underwriting Long Term Insurance Business (other than Class C Business) (GL 16)» publicada pela «Hong Kong Insurance Authority»
- «Standard Illustration for Participating Policies» e «Standard Illustration for Universal Life (Non-linked) Policies» publicada pela «Hong Kong Federation of Insurers»
- «Principles of Life Insurance Policy Illustrations (AGN 5)» e «Actuarial Guidance Note — Best Estimate Assumptions (AGN 9)» publicados pela «Actuarial Society of Hong Kong»

附件一

分紅保單利益說明

XYZ 人壽保險公司

[A] 重要事項:

此文件僅概括說明閣下保單的預計退保發還金額及身故賠償額，旨在顯示任何非保證金額的比重，並闡釋在指定情景下非保證金額的變動情況。然而卻絕不影響保單合約內所訂明的條款及條件。

[B] [產品名稱]建議書摘要

1. 受保人姓名: _____ 年齡: _____ 性別: _____ [C] 費率類別 _____

2. 保障摘要

[D] 保單貨幣: _____

保障項目	[E] [投保時]保險金額/保障金額	[F] [投保時]每[月/季/半年/年]保費	保費供款年期	保障年期
基本計劃				
附加保障計劃				
附加保障 1				
附加保障 2				
附加保障 3				

[G] [投保時]每[月/季/半年/年]總保費 _____

[H] 費率結構 _____

申請人姓名: _____ 簽署: _____ 日期: _____

保險中介人姓名: _____

第 1 頁 (共 5 頁)

[M] 編製日期: 日/月/年

附件一

3. 基本計劃—說明摘要

[I] 保單年 度終結	[J] 繳付保費 總額	退保發還金額				身故賠償額			
		[K-1] 保證金額	非保證金額		[K-4] 總額	[L-1] 保證金額	非保證金額		[L-4] 總額
			[K-2] 累積紅利 及利息	[K-3] 終期紅利			[L-2] 累積紅利 及利息	[L-3] 終期紅利	
1									
2									
3									
4									
5									
10									
15									
20									
25									
30									
65 歲 (5 年區 間)									
100 歲									

以上摘要說明：
請參考說明部份。

申請人姓名： _____ 簽署： _____ 日期： _____

保險中介人姓名： _____ 第 2 頁 (共 5 頁) [M] 編製日期： 日/月/年

退保發還金額—不同投資回報下的說明

XYZ 人壽保險公司

下表旨在說明在悲觀及樂觀情景下對退保發還金額的影響。這兩種情景是分別假設投資回報低於及高於本公司現時預計的投資回報，並假設其他相關影響因素維持不變而計算的金額。此兩種情景並不代表實際投資回報的上限和下限，實際支付的非保證金額或會比所示者較高或較低。以下情景僅用以表達因應本保單的投資政策及目標而對本公司預計回報可能引致的差異，只作參考用途。

4. 基本計劃—退保發還金額—不同投資回報下的說明

[I] 保單年 度終結	[J] 繳付保費 總額	退保發還金額						
		[K-1] 保證金額	悲觀情景			樂觀情景		
			非保證金額		[K-4] 總額	非保證金額		[K-4] 總額
			[K-2] 累積紅利及 利息	[K-3] 終期紅利		[K-2] 累積紅利及 利息	[K-3] 終期紅利	
1								
2								
3								
4								
5								
10								
15								
20								
25								
30								
65 歲 (5 年區 間)								
100 歲								

以上摘要說明：
請參考說明部份。

申請人姓名： _____ 簽署： _____ 日期： _____

保險中介人姓名： _____ 第 3 頁 (共 5 頁) [M] 編製日期： 日/月/年

身故賠償額—不同投資回報下的說明

XYZ 人壽保險公司

下表旨在說明在悲觀及樂觀情景下對身故賠償額的影響。這兩種情景是分別假設投資回報低於及高於本公司現時預計的投資回報，並假設其他相關影響因素維持不變而計算的金額。此兩種情景並不代表實際投資回報的上限和下限，實際支付的非保證金額或會比所示者較高或較低。以下情景僅用以表達因應本保單的投資政策及目標而對本公司預計回報可能引致的差異，只作參考用途。

5. 基本計劃—身故賠償額—不同投資回報的說明

[I] 保單年 度終結	[J] 繳付保費 總額	身故賠償額						
		[L-1] 保證金額	悲觀情景			樂觀情景		
			非保證金額		[L-4] 總額	非保證金額		[L-4] 總額
			[L-2] 累積紅利及 利息	[L-3] 終期紅利		[L-2] 累積紅利及 利息	[L-3] 終期紅利	
1								
2								
3								
4								
5								
10								
15								
20								
25								
30								
65 歲 (5 年區 間)								
100 歲								

以上摘要說明：
請參考說明部份。

申請人姓名： _____ 簽署： _____ 日期： _____

保險中介人姓名： _____ 第 4 頁 (共 5 頁) [M] 編製日期： 日/月/年

附件一

6. 說明

- (i) 第 3、4 及 5 部份乃概括說明閣下基本計劃的主要利益，並未將第 2 部份所列之附加保障（如適用者）計算在內，且假設閣下已全數支付應繳保費。如欲得悉更多資料，或索取更詳盡的建議書，請與本公司或閣下的保險中介人聯絡。
- (ii) [非必須] 由於需要將金額調整為整數，上列保費總額或會與應繳保費總額稍有出入。
- (iii) [只適用於復歸紅利計劃] 任何復歸紅利和終期紅利之面值將在公司支付身故賠償額時一同派發。在保單退保（全部或部份）或保單終止（非因受保人身故而引致）時，公司會支付該等紅利之現金價值。該等紅利之現金價值及面值未必相等。
- (iv) [只適用於復歸紅利計劃] 復歸紅利一經派發，其面值即為保證金額，但其現金價值並非保證金額。/[復歸紅利一經派發，其面值及現金價值即為保證金額。]
- (v) 第 3 部份預計的非保證金額乃根據本公司現時假設投資回報而計算，該金額並非保證。實際獲發之金額或會比所示者較高或較低。第 4 及 5 部份作為例子，說明因本公司現時假設的投資回報轉變而對退保發還金額及身故賠償額可能造成的影響。在某些情況下，非保證金額可能為零。
- (vi) 第 4 及 5 部份下悲觀情景是假設年度化投資回報率比現時預期每年下跌約 x%；樂觀情景是假設年度化投資回報率比現時預期每年上升約 y%。
- (vii) 如第 3、4 及 5 部份所示，閣下可將預計的非保證紅利金額及其他現金保障收益存放於本公司生息，有關息率為非保證類別。第 3 部份用以計算累積金額之現時年利率為 A%，實際利率將不時調整，或會比 A% 較高或較低。因應上述提及第 4、5 部份假設投資回報的改變，悲觀及樂觀情景下用以計算累積金額之年利率分別為 B%及 C%，此利率是非保證的。閣下可選擇提取全數或部份金額，此舉將不會影響第 2 部分所示保障額，惟上列退保發還金額及身故賠償額將會相應調低。
- (viii) 當檢視第 3、4 及 5 部份說明的金額時，應留意未來生活成本很可能因通脹而上調。

7. 過往紅利資料

[顯示過往派發紅利資料的網址]

若閣下希望知道本公司過往派發紅利的資料作參考用途，可瀏覽以上網址。

警告

- 除非閣下打算就已選擇的保險計劃期內支付全期保費，否則不應投保本產品。
- 如果閣下提早終止本產品或提前停止支付保費，閣下可能會蒙受重大損失。

聲明

我確認已閱讀及明白本利益說明文件所提供的資料，並已收到本計劃主要銷售刊物及相關的過往紅利資料（如適用）。

申請人姓名： _____ 簽署： _____ 日期： _____

保險中介人姓名： _____ 第 5 頁（共 5 頁） [M] 編製日期： 日/月/年

分紅保單利益說明文件註釋

- A. 該重要事項必須清楚載於所有利益說明文件的頁首位置。
- B. 保險公司須向每一份分紅壽險產品 / 保單 / 計劃提供利益說明文件，但不包括萬用壽險產品，當中只有保證金額可以突出顯示（即粗體及 / 或彩色字體）。
- C. 如利益說明文件乃根據核保或費率類別（如吸煙 / 非吸煙、標準 / 非標準等）計算，則相應的類別必須清楚列明，否則該部份可留空白。
- D. 如供款貨幣與保單貨幣不同或保單貨幣非為澳門元 / 港元，則須清楚說明並確保投保人了解相關的匯率風險。
- E. 保障金額可以是保險金額或住院現金附加保障的定期津貼。倘有關金額可改變，則須列明投保時的保險金額。
- F. 如保費在保費供款期內可改變，則須列明投保時的保費，並須註明保單持有人實際的繳費形式為每月、每季、每半年或每年。如繳費形式為整付，則須註明為整付及保費供款年期為 1 年。
- G. 這是保單持有人為基本計劃及其附加保障（如適用）（投保時）繳付的每月、季、半年、年總保費。由於需要將金額調整為整數，總保費或會與各保障項目之每月、季、半年、年保費總和稍有出入。
- H. 應披露基本計劃及其附加保障（如適用）的費率結構。倘保險公司有權調整保費，應進一步披露可導致保費調整的因素，以及調整的頻率及時間。對於在保費供款期內具有保費調整特點的保險產品，不可將其標註為均衡式保費。為免產生疑問，只有在保障摘要所顯示的保費供款期內的所有保證保費可完全付清整個保障年期內的相應的保障項目，才可將保費標註為均衡式保證費率。
- I. 僅顯示保單年度終結時的價值，並須提供保單期滿及下列年度的利益說明：
- a) 不少於 30 年（於第 5 個保單年度後以每 5 年為一區間）或保障年期，以較先者為準；及
 - b) 65 歲或保單期滿，以較先者為準；及
 - c) 100 歲或保單期滿，以較先者為準。
- J. 每年繳付保費總額是指保單持有人自保單生效起實際需要繳付的保費總和。
- K-1. 保證退保發還金額是指在無欠繳保費的情況下退保時的保證現金價值。如無保證現金價值，保證退保發還金額必須顯示為 0。

附件一

- K-2. 非保證退保發還金額—累積紅利（或復歸紅利）及利息是指保險公司預期派發的所有非保證週年 / 定期紅利（或復歸紅利的現金價值），以及累積紅利或保證可支取現金或領款所產生的非保證利息的總和。
- K-3. 非保證退保發還金額—終期紅利是指無欠繳保費的情況下退保時保險公司預期可支付的非保證金額（如終期紅利）。
- K-4. 退保發還金額是指包括保證金額及非保證金額的保單總值（即 K-1 至 K-3 之總和）。
- L-1. 保證身故賠償額是指於受保人身故時保險公司保證支付的金額總值。如無保證身故利益，保證身故賠償額必須顯示為 0。
- L-2. 非保證身故賠償額—累積紅利（或復歸紅利）及利息是指保險公司預期派發的所有非保證週年 / 定期紅利（或復歸紅利），以及累積紅利或保證可支取現金或領款所產生的非保證利息的總和。
- L-3. 非保證身故賠償額—終期紅利是指受保人身故時保險公司預期可支付的非保證金額（如終期紅利）。
- L-4. 身故賠償額包括保證身故賠償額、任何預期派發的紅利、復歸紅利或終期紅利，以及累積可支取現金或領款及其所生的利息（即 L-1 至 L-3 之總和）。（請參考說明部份第 (iv) 及 (vi) 項）。
- M. 利益說明文件必須標明編製日期以備將來參考。

ANEXO I**ILUSTRAÇÕES – PADRÃO PARA APÓLICES DE SEGURO DE VIDA COM PARTICIPAÇÃO****Companhia de Seguros de Vida XYZ, S.A.**

[A] **IMPORTANTE:**
Este documento é uma ilustração sumária que representa uma projecção dos Valores de Resgate e dos Benefícios por Morte, da apólice de V. Exa. A intenção é mostrar a proporção entre alguns elementos não-garantidos e o impacto das alterações desses elementos em relação a cenários específicos. Este documento em momento algum afectará os termos e as condições estabelecidas na apólice.

[B] **Resumo da Proposta para [Nome de produtos]**

1. Nome do segurado: _____ Idade: _____ Sexo: _____ [C] Classificação Tarifária _____

2. **Resumo dos Benefícios**

[D] Moeda da apólice: _____

Descrição dos benefícios	[E] Capital seguro inicial/Valor da protecção inicial	[F] Prémio inicial [mensal / trimestral/ semestral/ anual]	Prazos de pagamento dos prémios	Período de concessão dos benefícios
Plano básico				
Plano de Extensão da cobertura				
Extensão da cobertura 1				
Extensão da cobertura 2				
Extensão da cobertura 3				

[G] Prémio total inicial
[mensal/trimestral/semestral/anual]

Prémio total inicial [M/T/S/A] _____

[H] Estrutura do Prémio

Nome do proponente: _____ Assinatura: _____ Data: _____
Preparado por [Nome do agente de seguros] _____ Página 1 de 5 [M] Data de impressão: d/m/a

ANEXO I**3. Plano Básico – Resumo das Ilustrações**

[I] Ano do termo da apólice	[J] Total dos prémios pagos	VALORES DE RESGATE				BENEFÍCIOS POR MORTE			
		[K-1] Garantido	Não garantido		[K-4] Total	[L-1] Garantido	Não garantido		[L-4] Total
			[K-2] Dividendos e juros acumulados	[K-3] Dividendos finais			[L-2] Dividendos e juros acumulados	[L-3] Dividendos finais	
1									
2									
3									
4									
5									
10									
15									
20									
25									
30									
65 anos (Intervalos de 5 anos)									
100 anos									

Explicação destas Ilustrações

Por favor, consulte a Secção das Notas Explicativas

Nome do proponente: _____ Assinatura: _____ Data: _____

Preparado por [Nome do agente de seguros]

Página 2 de 5

[M] Data de impressão: d/m/a

ANEXO I**VALORES DE RESGATE – IIUSTRAÇÃO RELATIVA AOS RENDIMENTOS DOS DIFERENTES INVESTIMENTOS****Companhia de Seguros de Vida XYZ, S.A.**

A tabela abaixo ilustra os impactos nos Valores de Resgate relativos aos cenários Pessimista e Optimista. Os benefícios projectados em relação a estes dois cenários são calculados assumindo que os rendimentos dos investimentos serão, respectivamente, mais baixos e mais altos do que os rendimentos dos investimentos actuais assumidos da seguradora, enquanto se assume que outros factores que afectam estes valores continuarão inalteráveis. Estes dois cenários não representam os limites mais baixos e mais altos dos rendimentos dos investimentos actuais, mas os valores actuais dos benefícios não-garantidos pagáveis podem ser mais altos ou mais baixos do que os valores ilustrados. Eles apenas ilustram, para efeitos de referência, a variação dos rendimentos projectados da seguradora baseados nas apólices de investimento e nos objectivos adoptados por esta apólice.

4. Plano Básico – Valores de Resgate - Ilustração relativa aos Rendimentos dos Diferentes Investimentos

[I] Ano do termo da apólice	[J] Total dos prémios pagos	VALORES DE RESGATE						
		[K-1] Garantido	Cenário Pessimista			Cenário Optimista		
			Não-garantidos		[K-4] Total	Não-garantidos		[K-4] Total
			[K-2] Dividendos e juros acumulados	[K-3] Dividendos finais		[K-2] Dividendos e juros acumulados	[K-3] Dividendos finais	
1								
2								
3								
4								
5								
10								
15								
20								
25								
30								
65 anos (Intervalos de 5 anos)								
100 anos								

Explicação desta Ilustração

Por favor, consulte a Secção das Notas Explicativas

Nome de proponente: _____ Assinatura: _____ Data: _____

Preparado por [Nome do agente de seguros]

Página 3 de 5

[M] Data de impressão: d/m/a

ANEXO I**BENEFÍCIOS POR MORTE – IIUSTRAÇÃO RELATIVA AOS RENDIMENTOS DOS DIFERENTES INVESTIMENTOS****Companhia de Seguros de Vida XYZ, S.A.**

A tabela abaixo ilustra os impactos nos Benefícios por Morte relativos aos cenários Pessimista e Optimista. Os benefícios projectados em relação a estes dois cenários são calculados assumindo que os rendimentos dos investimentos serão, respectivamente, mais baixos e mais altos do que os rendimentos dos investimentos actuais assumidos da seguradora, enquanto se assume que outros factores que afectam estes valores continuarão inalteráveis. Estes dois cenários não representam os limites mais baixos e mais altos dos rendimentos dos investimentos actuais, mas os valores actuais dos benefícios não-garantidos pagáveis podem ser mais altos ou mais baixos do que os valores ilustrados. Eles apenas ilustram, para fins de referência, a variação dos rendimentos projectados da seguradora baseados nas apólices de investimento e nos objectivos adoptados por esta apólice.

5. Plano Básico – Benefícios por Morte - Ilustração relativa aos Rendimentos dos Diferentes Investimentos

[I] Ano do termo da apólice	[J] Total dos prémios pagos	BENEFÍCIOS POR MORTE						
		[L-1] Garantido	Cenário Pessimista			Cenário Optimista		
			Não-garantido		[L-4] Total	Não-garantido		[L-4] Total
[L-2] Dividendos e juros acumulados	[L-3] Dividendos finais	[L-2] Dividendos e juros acumulados	[L-3] Dividendos finais					
1								
2								
3								
4								
5								
10								
15								
20								
25								
30								
65 anos (Intervalos de 5 anos)								
100 anos								

Explicação desta Ilustração

Por favor, consulte a Secção das Notas Explicativas

Nome do proponente: _____ Assinatura: _____ Data: _____

Preparado por [Nome do agente de seguros]

Página 4 de 5

[M] Data de impressão: d/m/a

ANEXO I**6. Notas Explicativas**

- (i) As secções 3, 4 e 5 são apenas ilustrações sumárias dos principais benefícios do seu Plano Básico, excluindo quaisquer benefícios complementares, conforme exibido na Secção 2 (se aplicável) e assumem que todos os prémios são pagos na íntegra quando devidos. Para mais informações, por favor contacte o seu agente de seguros ou a seguradora ou, se apropriado, solicite uma proposta mais pormenorizada.
- (ii) [facultativo] O valor total do(s) prémio(s) pode ser ligeiramente diferente do somatório dos prémios pagáveis indicados na apólice, devido a arredondamentos.
- (iii) [apenas aplicável aos planos de bónus reversível] O valor facial de qualquer bónus reversível e bónus final será pago no momento do pagamento do Capital por Morte. No caso de resgate da apólice (total ou parcial) ou da cessação de efeitos da apólice (não devida à morte do segurado), a seguradora pagará o valor de resgate desse bónus que poderá não ser idêntico ao valor facial.
- (iv) [apenas aplicável aos planos de bónus reversível. O valor facial do bónus reversível será garantido quando o mesmo for distribuído e o seu valor em numerário não será garantido/[O valor facial e o valor em numerário do bónus reversível não serão garantidos].
- (v) Os benefícios projectados não-garantidos incluídos na Secção 3 são baseados nas tabelas de dividendos/bónus determinados pela seguradora em relação aos rendimentos correntes assumidos dos investimentos e não são garantidos. Os valores actuais pagáveis podem ser alterados a qualquer momento para mais altos ou para mais baixos do que os que estão ilustrados. Por exemplo, os potenciais impactos de uma alteração nos rendimentos dos investimentos actuais assumidos da seguradora, em relação ao Valor Total de Resgate e aos Benefícios Totais por Morte estão ilustrados nas Secções 4 e 5. Nestas circunstâncias, os benefícios não-garantidos podem ser zero.
- (vi) Nas secções 4 e 5, os benefícios relativos ao cenário Pessimista são baseados numa quebra de cerca de x% ao ano, enquanto os benefícios relativos ao cenário Optimista são baseados num aumento de cerca de y% ao ano, em comparação com os rendimentos correntes assumidos dos investimentos.
- (vii) Conforme ilustrado nas Secções 3, 4 e 5, você pode deixar os dividendos e outros pagamentos em numerário na seguradora para acumulação de juros, a uma taxa de juros não-garantida. A taxa de juros corrente usada para ilustrar o efeito acumulação na Secção 3 é de A% ao ano. Esta taxa de juros actual pode ser alterada com o decurso do tempo para mais ou para menos do que A%. De acordo com as alterações nos rendimentos dos investimentos, relativamente aos cenários Pessimista e Optimista das Secções 4 e 5, referidas na nota (v), é usada respectivamente a acumulação da taxa de juro de B% e C%. Estas taxas também não são garantidas. Você pode também efectuar o levantamento da totalidade ou de parte do valor dos dividendos projectados e de outros pagamentos em numerário sem que seja afectado o valor da protecção da Secção 2, mas os valores totais acima exibidos serão reduzidos em conformidade.
- (viii) Quando proceder à revisão dos valores exibidos nas ilustrações das secções 3, 4 e 5, por favor tenha em conta que o custo de vida no futuro provavelmente será mais elevado, devido à inflação.

7. Histórial dos dividendos/bonus

[Endereço da website que exhibe o historial dos dividendos/bónus]

Poderá obter informações na website acima para entender o historial dos dividendos/bónus da seguradora, como referência.

Aviso

- Este produto apenas pode ser subscrito se você pretender pagar o prémio durante todo o prazo de pagamento do mesmo.
- Poderá ocorrer uma perda significativa no caso de cessação dos pagamentos dos prémios.

Declaração

Confirmo que li e compreendi a informação prestada neste resumo de ilustração de benefícios e que recebi o produto da brochura e as informações relativas ao historial dos dividendos/bónus (se for o caso).

Nome do proponente: _____ Assinatura: _____ Data: _____

Preparado por [Nome do agente de seguros]

Página 5 de 5

[M] Data de impressão: d/m/a

ANEXO I**NOTAS EXPLICATIVAS À ILUSTRAÇÃO-PADRÃO PARA APÓLICES COM PARTICIPAÇÃO**

- A. Este “aviso importante” deve constar, de forma visível, no início de todas as Ilustrações e no formato que se apresenta.
- B. A Ilustração é para ser prestada para cada produto/apólice/plano de seguros com participação (excepto para seguros de vida universal) vendido pela seguradora. Apenas poderão ser salientados os valores garantidos (isto é, em *bold*/ou a cores).
- C. Se a Ilustração for baseada na análise do risco ou classificação tarifária, por exemplo, fumador/não-fumador ou padrão/sub-padrão, etc., deve ser declarada a classe apropriada, caso contrário, esta Secção deve ficar em branco.
- D. Se a moeda de pagamento for diferente da moeda da apólice ou a moeda da apólice não for a pataca/dólar de Hong Kong, isso deve ser declarado, de forma visível, e o proponente deve ser avisado dos riscos cambiais.
- E. O valor da protecção pode consistir no capital seguro ou em valores pagos regularmente, como no caso dos *hospital income* previstos em documentos de extensão de cobertura anexos à apólice. Quando o capital seguro variar, então o capital inicial seguro deve ser declarado.
- F. Se o prémio variar durante o prazo do seu pagamento, então o prémio do começo da apólice deve ser declarado. O pagamento mensal, trimestral, semestral ou anual do prémio actualmente feito pelo tomador do seguro deve ser declarado. No caso de prémio singular, deve ser declarado “Prémio singular” e o prazo de pagamento deste prémio é de um ano.
- G. Este é o prémio total (inicial) pago por mês, trimestre, semestre ou ano pelo tomador do seguro em relação ao plano básico e suas extensões (se for o caso) que pode ser diferente da soma dos prémios individuais mensais/trimestrais/semestrais/anuais, dependendo da convenção de arredondamento usada pela seguradora.
- H. Deve ser divulgada a estrutura do prémio do plano básico e de todas as extensões de cobertura anexas (se for o caso). Se a seguradora tiver o direito de ajustar o prémio da apólice, devem ser divulgados os factores inerentes a esse ajustamento e também à frequência e ao tempo do ajustamento. Em relação aos produtos de seguro com ajustamento de partes essenciais do prémio dentro do prazo do seu pagamento, eles não podem ser rotulados de “prémios nivelados”. Para evitar dúvidas, o prémio pode ser rotulado de “nivelado” e “garantido” apenas se o capital em relação a todo o seu prazo for totalmente pago, uma vez pagos todos os prémios correspondentes exibidos no Resumo dos Benefícios dentro do prazo para o seu pagamento. Apenas o Ano do Termo da Apólice deve ser exibido. As ilustrações dos benefícios devem ser fornecidas no vencimento para os anos:
- a) Declarados para não menos de 30 anos (com um intervalo de 5 anos após o 5º ano da apólice) ou no prazo do benefício, se for menor;
 - b) Na idade de 65 anos ou no vencimento da apólice, se for menor;

ANEXO I

- c) Na idade de 100 anos ou no vencimento da apólice, se for menor.
- J. O total dos prémios de cada ano são os prémios devidos acumulados actualmente, a pagar pelo tomador do seguro desde a data da entrada em vigor da apólice.
- K-1. Valor de Resgate Garantido, refere-se ao total dos valores que a seguradora garante pagar no resgate total da apólice, caso os prémios se encontrem totalmente pagos. Se a seguradora oferecer valores não-garantidos em numerário, então os valores exibidos devem ser zeros.
- K-2. Valor de Resgate Não-garantido – Dividendos Acumulados (ou Bónus Reversíveis) e Juros, refere-se ao total dos dividendos anuais/regulares (ou valores em numerário dos Bónus Reversíveis) não-garantidos projectados para serem distribuídos pela seguradora, mais quaisquer juros acumulados nos dividendos ou quaisquer pagamentos em numerário garantidos ou entregas dotais se a taxa de juros for não-garantida.
- K-3. Valor de Resgate Não-garantido – Dividendos Finais (ou Bónus), refere-se aos elementos não-garantidos projectados para serem pagos pela seguradora no resgate total da apólice, caso os prémios se encontrem totalmente pagos (por exemplo, dividendos/bónus Finais).
- K-4. Valor de Resgate é o valor total da apólice, incluindo todos os valores garantidos e não-garantidos (i.e., o total de K1-K3).
- L-1. Capital por Morte Garantido, refere-se ao total dos valores que a seguradora garante pagar, depois da morte da pessoa segura. Se a seguradora oferecer um capital por morte não-garantido, então os valores exibidos devem ser zeros.
- L-2. Benefícios por Morte Não-garantidos – Dividendos Acumulados (ou Bónus Reversíveis) e Juros, refere-se ao total dos dividendos anuais/regulares (ou Bónus Reversíveis) não-garantidos projectados para serem distribuídos pela seguradora, mais qualquer acumulação de juros se os juros dos dividendos forem não-garantidos ou quaisquer pagamentos em numerário garantidos ou entregas dotais.
- L-3. Benefícios por Morte Não-garantidos – Dividendo Final (ou Bónus), refere-se aos elementos não-garantidos projectados para serem pagos pela seguradora após a morte do segurado (por exemplo, dividendos/bónus Finais).
- L-4. Os Benefícios por Morte devem incluir o capital por morte garantido, quaisquer dividendos projectados, bónus reversíveis ou bónus finais e pagamentos em numerário garantidos acumulados ou entregas dotais pagas pela seguradora, mais quaisquer juros acumulados (ou seja, os valores de L-1 a L3) [ver Notas Explicativas (iv) e (v)].
- M. Todas as páginas da ilustração devem ser marcadas com a data em que foram preparadas, para referência futura.

附件二

萬用壽險（非投資相連）利益說明

XYZ 人壽保險公司

[A] 重要事項：

此文件旨在概括說明閣下保單的退保發還金額及身故賠償額，然而卻絕不影響保單所訂明的條款及條件。以下假設的派息率僅作說明之用，除非另有指明，否則該派息率並非保證利率，亦非根據過往表現而釐定。將來實際的派息率可能有所差別！

[B] [產品名稱]建議書摘要

1. 受保人姓名： _____ 年齡： _____ 性別： _____ [C] 費率類別 _____

2. 保障摘要

[D] 保單貨幣： _____

保障項目	[E] [投保時]保險金額/保障金額	[F] [投保時]每[月/季/半年/年]保費	保費供款年期	保障年期
基本計劃				
附加保障計劃				
附加保障 1				
附加保障 2				
附加保障 3				

[G] [投保時]每[月/季/半年/年]總保費 _____

[H] 費率結構

申請人姓名： _____ 簽署： _____ 日期： _____

保險中介人姓名： _____ 第 1 頁（共 6 頁） [T] 編製日期： 日/月/年

附件二

3a. 基本計劃—說明摘要

下表旨在說明在保證基礎 / 保守假設基礎及現時假設基礎下計算的保單價值。保證基礎是以保證最低派息率及最高收費來計算，並不包括任何非保證紅利（如有）。 / [保守假設基礎是以保證最低派息率 / 每年派息率為 0% 及最高收費 / 現時收費（收費率有可能調整）來計算，並不包括任何非保證紅利（如有）。] 現時假設基礎是以現時預計派息率及現時收費（收費率有可能調整）來計算，並包括任何非保證紅利（如有），計算的金額並非保證金額。實際獲發之金額比所示者會較高或較低。在某些情況下，非保證紅利可能為零（如適用）。現時假設派息率並不應理解為對未來投資回報的預期或估計。將來的派息率或會較高或較低。關於最高收費及現時收費，請參考收費摘要。

[I] 保單年 度終結	[J] 繳付保費 總額	[M] 保證基礎 / 保守假設基礎			[N] 現時假設基礎		
		[保證最低派息率的描述 / 每年 0% 派息率]			[現時假設派息率的描述]		
		以最高收費 / 現時收費計算			以現時收費計算		
		[K] 戶口價值	[K] 退保發還金 額	[K] 身故賠償額	[L] 戶口價值	[L] 退保發還金 額	[L] 身故賠償額
1							
2							
3							
4							
5							
10							
15							
20							
25							
30							
65 歲 (5 年區 間)							
100 歲							

以上摘要說明：
請參考說明部份。

申請人姓名： _____ 簽署： _____ 日期： _____

保險中介人姓名： _____ 第 2 頁（共 6 頁） [T] 編製日期： 日/月/年

附件二

3b. 基本計劃—說明摘要（非必須）

下表是用作說明在悲觀及樂觀情景下計算的戶口價值、退保發還金額以及身故賠償額。所示的金額是根據悲觀及樂觀情景下設定的未來派息率、現時收費水平及非保證紅利（如有）作出計算，該金額並非保證。此估算僅用以表達按照本公司目前的投資政策及目標，本保單在不同市場情況下計算出的戶口價值、退保發還金額以及身故賠償額，只作參考用途。此兩種情景並不代表實際派息率的上限和下限。實際獲發之金額或會比所示者較高或較低。在某些情況下，非保證紅利可能為零（如適用）。此假設的派息率並不應被理解為對未來投資回報的預期或估計。將來的派息率或會較高或較低。關於現時收費，請參考收費摘要。

[I] 保單年 度終結	[J] 繳付保費 總額	[O] 悲觀情景			[O] 樂觀情景		
		派息率：每年 X%			派息率：每年 Y%		
		以現時收費計算			以現時收費計算		
		[P] 戶口價值	[P] 退保發還金 額	[P] 身故賠償額	[P] 戶口價值	[P] 退保發還金 額	[P] 身故賠償額
1							
2							
3							
4							
5							
10							
15							
20							
25							
30							
65 歲 (5 年區 間)							
100 歲							

以上摘要說明：
請參考說明部份。

申請人姓名： _____ 簽署： _____ 日期： _____

保險中介人姓名： _____ 第 3 頁（共 6 頁） [T] 編製日期： 日/月/年

附件二

4. 說明

- (i) 上列為保單主要利益的說明摘要，如欲得悉更多資料，或索取詳盡的建議書，請與本公司或閣下的保險中介人聯絡。
- (ii) 第 3a 及 3b（非必須）部份顯示的乃基本計劃說明摘要，並未將第 2 部份所列之附加或額外保障（如適用者）計算在內，且假設閣下沒有行使停止支付保費選擇，及已全數支付應繳保費。
- (iii) [非必須] 由於需要將金額調整為整數，上列保費總額或會與應繳保費總額稍有出入。
- (iv) 當檢視以上說明的金額時，閣下請考慮因通脹而引致未來生活成本上漲的風險。

5. 過往派息率資料

[顯示過往派息率資料的網址]

若閣下希望知道本公司過往派息率的資料作參考用途，可瀏覽以上網址。請注意，網址上所顯示的過往派息率並未扣除相關保單收費（如保險成本、保單行政費用等）。

申請人姓名： _____ 簽署： _____ 日期： _____

保險中介人姓名： _____ 第 4 頁（共 6 頁） [T] 編製日期： 日/月/年

附件二

收費摘要

以下顯示第三部份所用以計算基本計劃的收費。除非另有列明，否則現時收費並非保證，本公司有權在提前#個月以書面通知閣下後調整相關收費。（註：#不可以少於1）

1) 保費費用

所繳保費的 x% 會即時被扣除。

2) 退保費用

若保單於第 N 年之前終止 [或保單期滿 (如適用)]，閣下會被收取下表的退保費用。

保單年度	退保費用率 (按 [戶口價值] 計算) [Q]
1	
2	
3	
等	

3) 保險成本

保險成本金額會接受保人的實際年齡、性別、吸煙習慣、保險金額及下表的保險成本費率而釐定。保險成本費率會按淨保額計算，淨保額為保險金額減去戶口價值或零，以較高者為準。本公司保留增加保險成本費率至下列最高費率的權利 [如有最高費率] / 本公司保留增加不設上限的保險成本費率 [如沒有最高費率]。

保單年度 [R]	實際年齡	保險成本費率 (現時費率)	保險成本費率 (最高費率) [S] (如沒有最高費率，請列明 「不適用」)
1			
2			
3			
等			
(保單完結年度)	(期滿時的年齡)		

4) 保單行政費用

保單行政費用將會從戶口中扣除，並會按 [戶口價值] 及下表的保單行政費率而釐定。本公司保留增加保單行政費率至下列最高費率的權利 [如有最高費率] / 本公司保留增加不設上限的保單行政費率 [如沒有最高費率]。

保單年度	保單行政費率 (按 [戶口價值] 計算) (現時費率)	保單行政費率 (按 [戶口價值] 計算) (最高費率) [S] (如沒有最高費率，請列明「不適用」)
1		
2		
3		
等		

5) 所有其他現時及最高 (如適用) 的收費及費用 (例如保單費用等) 亦須披露。

申請人姓名: _____ 簽署: _____ 日期: _____

保險中介人姓名: _____ 第 5 頁 (共 6 頁) [T] 編製日期: 日/月/年

附件二**警告**

- 除非閣下打算就已選擇的保險計劃期內支付全期保費，否則不應投保本產品。
- 如果閣下提早終止本產品或提前停止支付保費，閣下可能會蒙受重大損失。
- 如 (i) 閣下戶口價值不足繳付保單收費、或 (ii) 保單借貸結餘（如適用）超過戶口價值，閣下的保單可能會被終止。

聲明

我確認已閱讀及明白本利益說明文件及收費摘要所提供的資料，並已收到本計劃的銷售刊物及相關的過往派息率資料（如適用）。

申請人姓名： _____ 簽署： _____ 日期： _____

保險中介人姓名： _____ 第 6 頁（共 6 頁） [T] 編製日期： 日/月/年

附件二萬用壽險（非投資相連）利益說明文件註釋

- A. 該重要事項必須清楚載於所有利益說明文件的頁首位置。
- B. 保險公司須向每一份萬用壽險（非投資相連）產品 / 保單 / 計劃提供利益說明文件，當中只有保證金額可以突出顯示（即粗體及 / 或彩色字體）。
- C. 如利益說明文件乃根據核保或費率類別（如吸煙 / 非吸煙、標準 / 非標準等）計算，則相應的類別必須清楚列明，否則該部份可留空白。
- D. 如供款貨幣與保單貨幣不同或保單貨幣非為澳門元 / 港元，則須清楚說明並確保投保人了解相關的匯率風險。
- E. 保障金額可以是保險金額或住院現金附加保障的定期津貼。倘有關金額可改變，則須列明投保時的保險金額。
- F. 如保費在保費供款期內可改變，則須列明投保時的保費，並須註明保單持有人實際的繳費形式為每月、每季、每半年或每年。如繳費形式為整付，則須註明為整付及保費供款年期為1年。
- G. 這是保單持有人為基本計劃及其附加保障（如適用）（投保時）繳付的每月、季、半年、年總保費。由於需要將金額調整為整數，總保費或會與各保障項目之每月、季、半年、年保費總和稍有出入。
- H. 應披露基本計劃及其附加保障（如適用）的費率結構。倘保險公司有權調整保費，應進一步披露可導致保費調整的因素，以及調整的頻率及時間。對於在保費供款期內具有保費調整特點的保險產品，不可將其標註為均衡式保費。為免產生疑問，只有在保障摘要所顯示的保費供款期內的所有保證保費可完全付清整個保障年期內的相應的保障項目，才可將保費標註為均衡式保證費率。
- I. 僅顯示保單年度終結時的價值，並須提供保單期滿及下列年度的利益說明：
- a) 不少於30年（於第5個保單年度後以每5年為一區間）或保障年期，以較先者為準；
及
- b) 65歲或保單期滿，以較先者為準；及
- a) 100歲或保單期滿，以較先者為準。
- J. 每年繳付保費總額是指保單持有人自保單生效起實際需要繳付的保費總和。
- K. 在保證基礎 / 保守假設基礎下計算的戶口價值、退保發還金額及身故賠償額只可包括保證利益，並不可包括任何非保證紅利。
- L. 在現時假設基礎下計算的戶口價值、退保發還金額及身故賠償額可包括保證利益及非保證紅利。

附件二

- M. 保證基礎或保守假設基礎是以保證最低派息率（如不適用，則每年派息率為 0%）及最高收費（如不適用，則以現時收費）來計算。術語「保證基礎」只能在所有計算的金額均為保證金額的情況下使用，否則，應使用「保守假設」一詞。
- N. 現時假設基礎是以現時最佳預計派息率及現時收費來計算，現時最佳預計派息率有時可能與現時派息率不同。
- O. 有關非必須說明摘要的要求，請參閱指引第 5.5 至 5.7 節。
- P. 在悲觀及樂觀情景下計算的戶口價值、退保發還金額以及身故賠償額可包括保證利益及非保證紅利。
- Q. 須披露退保費用率 / 退保費金額（如適用），並須清楚披露退保費用率的計算基礎。
- R. 須披露首 10 個保單年度每年的保險成本費率，期後保險公司可以每 5 年為一區間顯示費率直至保單期滿。
- S. 須以一系列顯示最高費率，如沒有最高費率，該列須列明「不適用」。
- T. 利益說明文件必須標明編製日期以備將來參考。

Anexo II**ILUSTRAÇÕES - PADRÃO PARA APÓLICES DE SEGURO DE VIDA UNIVERSAL (NÃO INDEXADAS)****COMPANHIA DE SEGUROS DE VIDA XYZ**

[A] **IMPORTANTE:**
 Este documento é uma ilustração sumária que representa uma projecção dos Valores de Resgate e dos Benefícios por Morte, da apólice de V. Exa. Este documento em momento algum afectará os termos e condições estabelecidos na apólice. A taxa efectiva de rendimentos assumida utilizada serve apenas para fins de ilustração. Salvo indicação em contrário, ela não é nem garantida, nem baseada em desempenho anterior. Assim, a taxa efectiva de rendimento actual poderá ser diferente.

[B] Resumo da proposta para [nome do produto]

1. Nome do segurado: _____ Idade: _____ Sexo: _____ [C] Classificação do risco _____

2. **Resumo dos Benefícios**

[D] Moeda da apólice: _____

Descrição dos benefícios	[E] Capital seguro inicial/Valor da protecção inicial	[F] Prémios iniciais [mensal/trimestral/semestral/anual]	Prazos de pagamento dos prémios	Período de concessão dos benefícios
Plano básico				
Planos de extensão da cobertura				
Extensão da cobertura 1				
Extensão da cobertura 2				
Extensão da cobertura 3				

[G] Prémio total inicial [M/T/S/A] _____

[H] Estrutura do prémio _____

Nome de proponente: _____ Assinatura: _____ Data: _____

Preparada por [Nome do mediador de seguros] _____ Página 1 de 6

[T] Data de impressão: d/m/a

Anexo II**3a. Ilustração relativa ao plano básico**

A tabela abaixo ilustra os valores projectados da apólice relativos às Bases Garantida/Conservadora e Actual Assumida. Os valores relativos à Base Garantida são calculados com base na taxa efectiva de rendimento mínimo garantido e na tabela de encargos máximos e excluem os bónus não-garantidos (se for o caso). [Os valores relativos à Base Conservadora são não-garantidos e calculados com base na taxa efectiva de rendimento mínimo garantido/taxa efectiva de rendimento 0% ao ano, nos encargos máximos/encargos actuais (que podem estar sujeitos a alterações) e excluem os bónus não-garantidos (se for o caso)]. Os valores relativos à Base Actual Assumida são calculados usando a taxa efectiva de rendimento prevista, os encargos actuais (que podem estar sujeitos a alterações) e excluem os bónus não-garantidos (se for o caso) e são não-garantidos. Os valores actuais pagáveis podem ser mais baixos ou mais altos do que os ilustrados. Em determinadas circunstâncias, os bónus não-garantidos podem ser zero (se for o caso). A taxa efectiva de rendimento assumida ilustrada pela seguradora não deve ser interpretada como uma projecção ou estimativa de rendimentos futuros. A futura taxa efectiva de rendimento pode ser mais baixa ou mais alta. São apresentados no Sumário de Encargos mais pormenores sobre a tabela de encargos máximos e correntes.

[I] Ano de termo da apólice	[J] Total dos prémios pagos	[M] Base Garantida / Base Conservadora			[N] Base Actual Assumida		
		[Descrição da taxa efectiva de rendimento mínimo garantido / 0% p.a]			[Descrição da taxa efectiva de rendimento assumido]		
		Baseada no valor máximo / nos encargos actuais			Baseado nos encargos acutais		
		[K] Valor da conta	[K] Valores de resgate	[K] Benefícios por morte / Valores por morte	[L] Valor da conta	[L] Valores de resgate	[L] Benefícios por morte / Valores por morte
1							
2							
3							
4							
5							
10							
15							
20							
25							
30							
65 anos (Intervalos de 5 anos)							
100 anos							

Explicação destas Ilustrações

Por favor, consulte a Secção das Notas Explicativas

Nome do proponente: _____ Assinatura: _____ Data: _____

Preparada por [Nome do mediador de seguros] Página 2 de 6 [T] Data de impressão: d/m/a

Anexo II**3b. Ilustração relativa ao plano básico (Opcional)**

A tabela abaixo ilustra o impacto no Valor da Conta, no Valor de Resgate e nos Benefícios por Morte relativamente às Bases Pessimista e Optimista. Todos os valores ilustrados são não-garantidos e calculados com base na visão pessimista e optimista das futuras taxas efectivas de rendimento, na tabela dos encargos correntes e incluem os bónus não garantidos (se for o caso). Estas duas bases não representam os limites mais baixos e mais altos das taxas efectivas de rendimento actuais. Elas apenas ilustram, para efeitos de referência, a variação projectada do Valor da Conta, do Valor de Resgate e dos Benefícios por Morte desta apólice, baseados nas apólices de investimento e nos objetivos adoptados pela seguradora. O valor actual a pagar pela seguradora pode variar a qualquer momento e os valores podem ser mais baixos ou mais altos do que os valores ilustrados. Em determinadas circunstâncias, os bónus não-garantidos podem ser zero (se for o caso). A taxa efectiva de rendimento ilustrada pela seguradora não deve, em momento algum, ser interpretada como uma projecção ou estimativa de rendimentos futuros. A futura taxa efectiva de rendimento pode ser mais baixa ou mais alta. São apresentados no Sumário de Encargos mais pormenores sobre a tabela de encargos máximos e correntes.

[I] Ano do termo da apólice	[J] Total dos prémios pagos	[O] Base Pessimista			[O] Base optimista		
		Taxa efectiva de rendimento: X% p.a.			Taxa efectiva de rendimento: Y% p.a.		
		Baseada nos encargos actuais a cobrar			Baseada nos encargos actuais a cobrar		
		[P] Valor da conta	[P] Valores de resgate	[P] Benefícios por morte / Valores por morte	[P] Valor da conta	[P] Valores de resgate	[P] Benefícios por morte / Valores por morte
1							
2							
3							
4							
5							
10							
15							
20							
25							
30							
65 anos (Intervalos de 5 anos)							
100 anos							

Explicação desta Ilustração

Por favor, consulte a Secção das Notas Explicativas

Nome de proponente: _____ Assinatura: _____ Data: _____

Preparada por [Nome do mediador de seguros]

Página 3 de 6

[T] Data de impressão: dd/mm/yyyy

Anexo II**4. Explicações**

- (i) O acima exposto é apenas uma ilustração sumária dos principais benefícios proporcionados pela apólice de V. Ex.cia. Para mais informações, por favor contacte o seu mediador de seguros ou a seguradora ou, se considerar apropriado, solicite uma proposta mais pormenorizada.
- (ii) A Ilustração do Plano Básico nas Secções 3a e 3b (opcional) refere-se ao seu Plano Básico, excluindo quaisquer extensões de cobertura ou benefícios adicionais, como indicado na secção 2 (se for o caso). Ela assume que todos os prémios são pagos na íntegra, como planeado.
- (iii) [Opcional] O valor total do(s) prémio(s) anteriormente indicado pode diferir ligeiramente do somatório dos prémios a pagar declarados na apólice, devido a arredondamentos.
- (iv) Ao rever os valores indicados na ilustração, deve ter-se em conta o risco do aumento dos custos de vida no futuro, provavelmente resultantes da inflação.

5. Historial da taxa efectiva de rendimento.

[Website que exhibe o historial da taxa de juros]

Poderá ser utilizada a website acima indicada para entender o historial das taxas efectivas de rendimento da seguradora, apenas para fins de referência. Importa recordar que as taxas efectivas de rendimento exibidas na website são sem dedução de quaisquer encargos relevantes da apólice (por exemplo, encargos com o seguro, encargos administrativos com a apólice, etc.).

Nome de proponente: _____ Assinatura: _____ Data: _____

Preparada por [Nome do mediador de seguros]

Página 4 de 6

[T] Data de impressão: d/m/a

Anexo II**Sumário de encargos**

Os encargos utilizados na Ilustração do Plano Básico da Secção 3 constam da tabela abaixo. Salvo disposição especial em contrário, a tabela actual de encargos é susceptível de alterações. A seguradora tem o direito de ajustar a tabela de encargos, através de notificação por escrito, com antecedência de # meses aos segurados (nota: o # não pode ser inferior a 1 mês).

1) Encargos com o prémio

x% do prémio pago pode ser imediatamente deduzido.

2) Encargos com o resgate

Você estará sujeito a um encargo com o resgate, conforme indicado na tabela, se o termo da apólice ocorrer antes do ano N da apólice [ou no vencimento, se for o caso].

Ano da apólice	Tabela de encargos com o resgate [com base no valor da conta] [Q]
1	
2	
3	
etc	

3) Encargos com o seguro

O valor dos encargos com o seguro depende do alcance da idade pelo segurado, do sexo, do hábito de fumar, do capital seguro, dos encargos com o seguro indicados na tabela abaixo. Os encargos com o seguro são fixados com base [no capital seguro líquido que é o capital seguro mais elevado, menos o valor da conta e zero]. A seguradora reserva-se o direito de aumentar os encargos com o seguro até às taxas máximas como especificado [se a taxa máxima for aplicável]/ A seguradora reserva-se o direito de aumentar os encargos com o seguro para além das taxas correntes sem limite [se a taxa máxima não for aplicável].

Ano da apólice [R]	Alcance da idade	Encargos com o seguro (Taxas actuais)	Encargos com o seguro (Taxa máximas) [S] (Marque "N.A." se não for aplicável)
1			
2			
3			
etc			
(Ano do termo da apólice)	(Ano do vencimento)		

4) Encargos administrativos com a apólice

Os encargos administrativos com a apólice serão deduzidos na conta da apólice, de acordo com uma percentagem [do valor da conta] variável com o ano da apólice, baseados na tabela seguinte. A seguradora reserva-se o direito de aumentar os encargos administrativos da apólice até ao nível máximo, como especificado [se a taxa máxima for aplicável] / A seguradora reserva-se o direito de aumentar os encargos administrativos da apólice para além das taxas correntes, sem limite [se a taxa máxima não for aplicável].

Ano da apólice	% da [Valor da conta] Taxas actuais	% da [Valor da conta] (Taxas máximas) [S] (Marque "N.A." se não for aplicável)
1		
2		
3		
etc.		

5) Todas as outras taxas e encargos actuais máximos (se for o caso) (por exemplo, encargos com a apólice, etc.) devem também ser incluídos e divulgados, conforme for mais apropriado.

Nome de proponente: _____ Assinatura: _____ Data: _____

Preparada por [Nome do mediador de seguros]

Página 5 de 6

[T] Data de impressão: d/m/a

Anexo II**Atenção / Aviso**

- Você apenas deve subscrever este produto, se pretender pagar a totalidade do prémio, durante o prazo do seu pagamento;
- Poderá sofrer perdas significativas se desistir deste produto ou suspender o pagamento dos prémios mais cedo;
- A sua apólice pode ficar sem efeito se (i) o Valor da Conta for insuficiente para pagar os encargos ou se (ii) o saldo do empréstimo sobre a apólice (se for o caso) exceder o Valor da Conta.

Declaração

Confirmo que li e compreendi as informações contidas nesta Ilustração e na tabela de encargos, bem como recebi o folheto do produto e as informações relativas ao historial do desempenho das taxas efectivas de rendimento (se for o caso).

Nome de proponente: _____ Assinatura: _____ Data: _____

Preparada por [Nome do mediador de seguros]

Página 6 de 6

[T] Data de impressão: d/m/a

Anexo II**NOTAS EXPLICATIVAS ÀS ILUSTRAÇÕES-PADRÃO PARA APÓLICES DE SEGURO DE VIDA UNIVERSAL (NÃO INDEXADAS)**

- A. Este “aviso importante” deve constar, de forma visível, no início de todas as Ilustrações e no formato que se apresenta.
- B. A Ilustração é para ser prestada para cada produto/apólice/plano de seguros de vida universal (não indexado) vendido pela seguradora. Apenas poderão ser salientados os valores garantidos (isto é, em *bold* e/ou a cores).
- C. Se a Ilustração for baseada na análise do risco ou classificação tarifária, por exemplo, fumador/não-fumador ou padrão/sub-padrão, etc., deve ser declarada a classe apropriada, caso contrário, esta Secção deve ficar em branco.
- D. Se a moeda de pagamento for diferente da moeda da apólice ou a moeda da apólice não for a pataca / dólar de Hong Kong, isso deve ser declarado, de forma visível, e o proponente deve ser avisado dos riscos cambiais.
- E. O valor da protecção pode consistir no capital seguro ou em valores pagos regularmente, como no caso dos *hospital income* previstos em documentos de extensão de cobertura anexos à apólice. Quando o capital seguro variar, então o capital inicial seguro deve ser declarado.
- F. Se o prémio variar durante o prazo do seu pagamento, então o prémio inicial do começo da apólice deve ser declarado. O pagamento mensal, trimestral, semestral ou anual do prémio feito pelo tomador do seguro, deve ser declarado. No caso de prémio singular, deve ser declarado “Prémio singular” e o prazo de pagamento deste prémio é de um ano.
- G. Este é o prémio total (inicial) pago por mês, trimestre, semestre ou ano pelo tomador do seguro em relação ao plano básico e suas extensões (se for o caso), que pode ser diferente da soma dos prémios individuais mensais/trimestrais/semestrais/anuais, dependendo da convenção de arredondamento usada pela seguradora.
- H. Deve ser divulgada a estrutura do prémio do plano básico e de todas as extensões da cobertura anexas (se for o caso). Se a seguradora tiver o direito de ajustar o prémio da apólice, devem ser divulgados os factores inerentes a esse ajustamento e também à frequência e ao tempo do ajustamento. Em relação aos produtos de seguro com ajustamento de partes essenciais do prémio dentro do prazo do seu pagamento, eles não podem ser rotulados de “prémios nivelados”. Para evitar dúvidas, o prémio pode ser rotulado de “nivelado” e “garantido” apenas se o capital em relação a todo o seu prazo for totalmente pago, uma vez pagos todos os prémios correspondentes exibidos no Resumo dos Benefícios dentro do prazo do seu pagamento.
- I. Apenas o Ano do Termo da Apólice deve ser exibido. As ilustrações dos benefícios devem ser fornecidas no vencimento para os anos:
- Declarados para não menos de 30 anos (com um intervalo de 5 anos após o 5º ano da apólice) ou no prazo do benefício, se for menor;
 - Na idade de 65 anos ou no vencimento da apólice, se for menor;
 - Na idade de 100 anos ou no vencimento da apólice, se for menor.
- J. O total dos prémios de cada ano são os prémios devidos acumulados actualmente, a pagar pelo tomador do seguro desde a data da entrada em vigor da apólice.

Anexo II

- K. Valor da Conta - O valor total dos benefícios pagáveis no resgate total da apólice e o valor total dos benefícios pagáveis por morte, relativos à Base Garantida/Base Conservadora, apenas devem incluir os benefícios garantidos e excluir quaisquer bónus não-garantidos.
- L. Valor da Conta - O valor total dos benefícios pagáveis no resgate total da apólice e o valor total dos benefícios pagáveis por morte, relativamente à Base Actual Assumida, devem incluir quer os benefícios garantidos, quer os não-garantidos.
- M. Em relação à Base Garantida ou à Base Conservadora, as taxas efectivas de rendimento mínimo garantido (ou 0% ao ano, se não for o caso) e os encargos máximos da tabela (ou os encargos actuais da tabela, se não for o caso), devem ser adoptados na projecção. O termo "Base Garantida" apenas pode ser usado se, e somente se, todos os valores relativos à projecção estiverem garantidos; caso contrário, deve ser usado o termo "Base Conservadora".
- N. Em relação à Base Actual Assumida, as melhores taxas efectivas de rendimento actuais e os encargos actuais da tabela devem ser adoptados na projecção. De vez em quando, as melhores taxas efectivas de rendimento actuais estimadas podem não ser as mesmas que as taxas efectivas de rendimento actuais.
- O. Em relação aos requisitos da Ilustração opcional, por favor consulte as secções 5.5 - 5.7 da Directiva.
- P. Valor da Conta - O valor total dos benefícios pagáveis no resgate total da apólice e o valor total dos benefícios pagáveis por morte, relativamente à Base Pessimista e à Base Optimista, devem incluir quer os bónus garantidos, quer os não-garantidos.
- Q. As taxas de encargos de resgate/valores dos encargos de resgate (se for o caso) devem ser divulgados. Em relação às taxas dos encargos de resgate exibidas, a base à qual as taxas são aplicadas deve ser claramente declarada.
- R. As taxas dos custos do seguro em cada um dos primeiros 10 anos da apólice devem ser divulgadas. Em relação aos encargos dos anos seguintes, as seguradoras podem exhibir as taxas com um intervalo de 5 anos até ao vencimento.
- S. Deve ser exibida uma coluna que divulgue as taxas máximas dos encargos. No caso de inexistência de encargos máximos, na coluna deve ser marcada a expressão N.A (que significa "não aplicável").
- T. Todas as páginas da ilustração devem ser marcadas com a data em que foram preparadas, para referência futura.

附件三

分紅保單利益說明（附件一）的替代格式：

第一頁：

保單年度終結	繳付保費總額	退保發還金額			
		保證金額	非保證金額		總額
			累積紅利及利息	終期紅利	
1					
2					
3					
4					
5					
10					
15					
20					
25					
30					
65 歲 (5 年區間)					
100 歲					

第二頁：

保單年度終結	繳付保費總額	身故賠償額			
		保證金額	非保證金額		總額
			累積紅利及利息	終期紅利	
1					
2					
3					
4					
5					
10					
15					
20					
25					
30					
65 歲 (5 年區間)					
100 歲					

附件三

萬用壽險（非投資相連）利益說明（附件二）的替代格式：

第一頁：

保單年度 終結	繳付保費 總額	保證基礎 / 保守假設基礎		現時假設基礎	
		[保證最低派息率的描述 / 每年 0% 派 息率]		[現時假設派息率的描述]	
		以最高收費 / 現時收費計算		以現時收費計算	
		戶口價值	退保發還金額	戶口價值	退保發還金額
1					
2					
3					
4					
5					
10					
15					
20					
25					
30					
65 歲 (5 年區 間)					
100 歲					

第二頁：

保單年度 終結	繳付保費 總額	保證基礎 / 保守假設基礎		現時假設基礎	
		[保證最低派息率的描述 / 每年 0% 派 息率]		[現時假設派息率的描述]	
		以最高收費 / 現時收費計算		以現時收費計算	
		戶口價值	身故賠償額	戶口價值	身故賠償額
1					
2					
3					
4					
5					
10					
15					
20					
25					
30					
65 歲 (5 年區 間)					
100 歲					

ANEXO III**Formulário alternativo para as apólices de seguro de vida com participação
(Anexo I)***Primeira página:*

Ano do termo da apólice	Total dos prémios pagos	Valores de resgate			Total
		Garantidos	Não - Garantidos		
			Dividendos e Juros acumulados	Dividendos finais	
1					
2					
3					
4					
5					
10					
15					
20					
25					
30					
65 anos (intervalos de 5 anos)					
100 anos					

Segunda página:

Ano do termo da apólice	Total dos prémios pagos	Benefícios por morte			Total
		Garantidos	Não-Garantidos		
			Dividendos e Juros acumulados	Dividendos finais	
1					
2					
3					
4					
5					
10					
15					
20					
25					
30					
65 anos (5 anos de intervalo)					
100 anos					

ANEXO III**Formulário alternativo para as apólices de seguro de vida universal (não-indexadas) (Anexo II)***Primeira página:*

Ano do termo da apólice	Total dos prémios pagos	Base Garantida - Base Conservadora		Base Actual Assumida	
		[Descrição da garantia da taxa mínima de juros / 0% p.a.]		[Descrição da taxa de juros actual assumida]	
		Máxima/ Calculada com base nas despesas actuais)		Calculada com base nas despesas actuais	
		Valores da conta	Valores de resgate	Valores da conta	Valores de resgate
1					
2					
3					
4					
5					
10					
15					
20					
25					
30					
65 anos (intervalos de 5 anos)					
100 anos					

Segunda página:

Ano do termo da apólice	Total dos prémios pagos	Base Garantida - Base Conservadora		Base Actual Assumida	
		[Descrição da garantia da taxa mínima de juros / 0% p.a.]		[Descrição da taxa de juros actual assumida]	
		Máxima/ Calculada com base nas despesas actuais		Calculada com base nas despesas actuais	
		Valores da conta	Benefícios por morte	Valores da conta	Benefícios por morte
1					
2					
3					
4					
5					
10					
15					
20					
25					
30					
65 anos (5 anos de intervalo)					
100 anos					

附件四

可採用的替代保險用語：

在樣版中的保險用語 (英文)	可採用的替代保險用語 (英文)	在樣版中的保險用語 (中文)	可採用的替代保險用語 (中文)
分紅及萬用壽險產品			
Benefit Term	Policy Term / Protection up to age	保障年期	保單年期 / 保單期 / 保險單期 / 保障至年齡 / 保障期至 (歲)
--	--	身故賠償額	身故保障 / 身故賠償 / 身故權益 / 身故保障賠償 / 死亡賠償
--	Cash coupons	--	現金 / 可支取現金
--	Guaranteed monthly income / Monthly guaranteed annuity payment ¹	--	保證每月入息 / 每月保證年金金額
--	Paid up addition	--	紅利繳清保險
--	--	保費	供款
Premium Payment Term	Premium Term / Premium Payment Period / Premium Payment up to age	保費供款年期	保費繳費年期 / 保費繳款年期 / 保費繳付年期 / 繳付保費年期 / 保費年期 / 保費繳費至年齡 / 保費繳付期至 (歲)
--	Maturity Dividend / Maturity Bonus	--	期末紅利 / 期滿紅利
--	Special Dividend / Special Bonus	--	特別紅利
Reversionary Bonus	--	復歸紅利	歸原紅利 / 保額增值紅利
Surrender Value	Surrender Benefit / Cash Value	退保發還金額	退保保障 / 退保價值 / 現金價值 / 現金值 / 淨現金價值

附件四

在樣版中的保險用語 (英文)	可採用的替代保險用語 (英文)	在樣版中的保險用語 (中文)	可採用的替代保險用語 (中文)
Sum Assured	Sum Insured	保險金額 / 保障金額	保額 / 保障額 / 投保額
Supplementary Benefits	Supplementary Contract / Rider	--	--
Terminal Dividend / Terminal Bonus	--	終期紅利	--
萬用壽險產品			
--	--	戶口價值	賬戶價值
--	--	保險成本	保險費用 / 人壽保險費
--	--	保險成本費率	保險費用率
Premium Charge	Policy Premium Charge / Premium Expense Charge	保費費用	保單保費費用 / 保費行政費用
Sum At Risk	Net Amount At Risk	淨保額	風險額 / 淨承擔風險總值
--	--	萬用壽險	萬用人壽保險

附件四

不可採用的替代保險用語：

在樣版中的保險用語（英文）	不可採用的替代保險用語（英文）	在樣版中的保險用語（中文）	不可採用的替代保險用語（中文）
分紅及萬用壽險產品			
Benefit Term	Coverage up to age	--	--
Sum Assured	Face Amount / Coverage / Benefit Amount ⁱⁱ	保險金額	面值
分紅壽險產品			
Accumulated Dividends & Interest	Step up protection cash value / Step up protection face amount / Accumulated dividends / Balance of accumulated dividends	累積紅利及利息	積存紅利 / 積存的保單紅利 / 累積紅利 / 積存紅利餘額
Current Assumed Basis	Current Basis ⁱⁱⁱ	現時假設基礎	現行基礎 / 現時基礎
Terminal Dividend / Terminal Bonus	Maturity Dividend / Maturity Bonus / Special Dividend / Partner Bonus ^{iv}	終期紅利	期滿紅利 / 期滿花紅 / 期末獎賞 / 期末紅利 / 特別紅利 / 特別獎賞 / 終期獎賞 / 終期花紅 / 期終額外紅利
萬用壽險產品			
Account Value	Accumulation Value / Accumulated Value / Policy Value	戶口價值	累積價值 / 保單價值 / 賬戶價值
Crediting Interest Rate	Crediting Rate / Interest Rate / Projected Crediting Rate	派息率	利率 / 給付利率 / 息率 / 存入利率 / 存入年利率

附件四

Current Assumed Basis	Current Basis / Projected (Non-Guaranteed) Basis ^v	現時假設基礎	現行基礎 / 現時 (非保證) 基礎 / 預計 (非保證) 基礎
--	--	現時假設派息率	現時息率
Premium Charge	Administrative Charges / Management Charge	保費費用	行政管理費
Surrender Charge	Withdrawal Charge	退保費用	提早贖回費 / 提款手續費

ⁱ 對於提供月收入的產品，保證月收入不能用作表示保險金額（或投保時保險金額）。該特點可以作為額外資料附加於保險金額（或投保時保險金額）。

ⁱⁱ 保險公司可於利益說明中提供額外資料，前提為這些資料與客戶說明產品特點有關。例如，利益說明中不應使用面值作為保費單位。

ⁱⁱⁱ 對於分紅壽險產品，本年度的投資回報率不能用於現時假設基礎。在現時假設基礎下，非保證利益的預測應以最佳估計假設計算，包括反映公司及產品之特定情況的現時假設投資回報。

^{iv} 終期紅利是指身故，退保或期滿時應付的紅利。倘紅利只有在期滿時支付，該紅利應被稱為期滿紅利。對於在其他情況下派發的紅利，可標註為特別紅利或其他用語，前提為不可具誤導性，並須於說明部份詳細解釋。

^v 對於萬用壽險產品，本年度的派息率不能用於現時假設基礎。在現時假設基礎下，預測應採用現時最佳估計派息率及現時收費。現時最佳估計派息率可能不時與現時派息率不同。

ANEXO IV**LISTA DE TERMOS DE SEGUROS UTILIZÁVEIS EM ALTERNATIVA**

Termos de seguros nos exemplares (Português)	Termos de seguros utilizáveis em alternativa (Português)	Termos de seguros nos exemplares (Chinês)	Termos de seguros utilizáveis em alternativa (Chinês)
Participação nos Resultados e Produtos do Seguro de Vida Universal			
Período de concessão dos benefícios	Prazo da apólice/Protecção até atingir a idade	保障年期	保單年期 / 保單期 / 保險單期 / 保障至年齡 / 保障期至 (歲)
--	--	身故賠償額	身故保障 / 身故賠償 / 身故權益 / 身故保障賠償 / 死亡賠償
--	Cupões em numerário	--	現金 / 可支取現金
--	Rendimento mensal garantido/Pagamento mensal garantido da anuidade. ¹	--	保證每月入息 / 每月保證年金金額
--	Pagamento extra	--	紅利繳清保險
--	--	保費	供款
Período de pagamento do prémio	Prazo do prémio/Período de pagamento do prémio/Pagamento do prémio até atingir a idade	保費供款年期	保費繳費年期 / 保費繳款年期 / 保費繳付年期 / 保費繳付期 / 繳付保費年期 / 保費年期 / 保費繳費至年齡 / 保費繳付期至 (歲)
--	Prazo de vencimento dos dividendos/bónus	--	期末紅利 / 期滿紅利
--	Dividendos/Bónus especiais	--	特別紅利
Bónus reversível	--	復歸紅利	歸原紅利 / 保額增值紅利
Valor de resgate	Resgate do capital/Valor numerário	退保發還金額	退保保障 / 退保價值 / 現金價值 / 現金值 / 淨現金價值
Capital seguro	Capital seguro	保險金額 / 保障金額	保額 / 保障額 / 投保額

ANEXO IV

Termos de seguros nos exemplares (Português)	Termos de seguros utilizáveis em alternativa (Português)	Termos de seguros nos exemplares (Chinês)	Termos de seguros utilizáveis em alternativa (Chinês)
Benefícios complementares	Adicional ao Contrato / Acta Adicional	--	--
Dividendos/Bónus Finais	--	終期紅利	--
Produtos do Seguro de Vida Universal			
--	--	戶口價值	賬戶價值
--	--	保險成本	保險費用 / 人壽保險費
--	--	保險成本費率	保險費用率
Encargos com o prémio	Encargos com o prémio da apólice/Encargos com as despesas do prémio	保費費用	保單保費費用 / 保費行政費用
Capital em risco	Capital líquido em risco	淨保額	風險額 / 淨承擔風險總值
--	--	萬用壽險	萬用人壽保險

ANEXO IV**LISTA DE TERMOS DE SEGUROS NÃO UTILIZÁVEIS**

Termos de seguros nos exemplares (Português)	Termos de seguros não-utilizáveis (Português)	Termos de seguros nos exemplares (Chinês)	Termos de seguros não-utilizáveis (Chinês)
Participação nos Resultados e Produtos do Seguro de Vida Universal			
Período de concessão dos benefícios	Cobertura até atingir a idade	--	--
Capital seguro	Valor Facial/Cobertura/Valor do Capital ⁱⁱ	保險金額	面值
Produtos com Participação nos Resultados			
Dividendos acumulados e Juros	Aumento da protecção do valor em numerário/Aumento da protecção do valor facial/Dividendos acumulados/Saldo dos dividendos acumulados	累積紅利及利息	積存紅利 / 積存的保單紅利 / 累積紅利 / 積存紅利餘額
Base Actual Assumida	Base Actual ⁱⁱⁱ	現時假設基礎	現行基礎 / 現時基礎
Dividendos/Bónus Finais	Prazo de vencimento dos dividendos/Bónus/Dividendos especiais/Bónus de parceria ^{iv}	終期紅利	期滿紅利 / 期滿花紅 / 期末獎賞 / 期末紅利 / 特別紅利 / 特別獎賞 / 終期獎賞 / 終期花紅 / 期終額外紅利
Produtos do Seguro de Vida Universal			
Valor da Conta	Acumulação do Valor/Valor Acumulado/Valor da Apólice	戶口價值	累積價值 / 保單價值 / 賬戶價值
Taxa efectiva de rendimento	Taxa efectiva/Taxa de juros/Taxa efectiva projectada	派息率	利率 / 給付利率 / 息率 / 存入利率 / 存入年利率
Base Actual Assumida	Base Actual/Base projectada (não-garantida) ^v	現時假設基礎	現行基礎 / 現時 (非保證) 基礎 / 預計 (非保證) 基礎
--	--	現時假設派息率	現時息率

ANEXO IV

Encargos com o prémio	o	Encargos administrativos/Encargos de gestão	保費費用	行政管理費
Encargos com o resgate	o	Encargos com levantamentos	退保費用	提早贖回費 / 提款手續費

ⁱEm relação aos produtos que ofereçam um rendimento mensal, este rendimento mensal garantido não pode ser utilizado como capital seguro (ou capital inicial seguro). Esta parte essencial pode ser integrada como elemento adicional no capital seguro (ou no capital inicial seguro).

ⁱⁱAs seguradoras podem integrar na Ilustração-padrão este elemento adicional, mas apenas se ele for relevante para esclarecer os clientes sobre as partes essenciais do produto. Por exemplo, o termo “Valor facial”, que significa a unidade de medida do prémio, não deve ser utilizado na Ilustração.

ⁱⁱⁱRelativamente aos produtos do Seguro de Vida com Participação nos Resultados, os rendimentos dos investimentos do ano actual não podem ser utilizados na Base Actual Assumida. Na Base Actual Assumida, a projecção dos benefícios não-garantidos deve assentar nos melhores pressupostos estimados, incluindo os rendimentos dos investimentos actuais assumidos, que sejam expressão das circunstâncias específicas da seguradora e do produto.

^{iv}Dividendo final significa um dividendo pagável por morte, no resgate ou no vencimento. Se o dividendo for pagável apenas no vencimento, chamar-se-á Dividendo no Vencimento/Bónus no Vencimento. Se o dividendo/bónus for pago por outras razões, será rotulado como Dividendo/Bónus Especial ou por uma expressão mais apropriada, desde que não induza em erro, e com uma explicação pormenorizada apresentada na Ilustração.

^vEm relação aos produtos do Seguro de Vida Universal, a taxa efectiva de rendimento para o ano actual não pode ser utilizada para significar a Base Actual Assumida. Em relação à Base Actual Assumida devem ser adoptadas na projecção a melhor taxa efectiva de rendimento actual estimada e a melhor escala actual de encargos. Com frequência, a melhor taxa efectiva de rendimento actual estimada pode não ser o mesmo que taxa efectiva de rendimento actual.

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

公告

Anúncio

茲公佈，在為填補司法警察局以行政任用合同任用的雜役範疇勤雜人員職程第一職階勤雜人員兩個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階勤雜人員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將司法警察局職務能力評估程序的投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口）（查閱時間：週一至週四，上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.pj.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年十二月一日於司法警察局

局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no Núcleo de Apoio Administrativo, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Edifício da Polícia Judiciária, r/c, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas desta Polícia — <http://www.pj.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais da Polícia Judiciária, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016, para o preenchimento dos seguintes lugares indicados no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2017: dois lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nesta Polícia, na categoria de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente.

Polícia Judiciária, 1 de Dezembro de 2017.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

消防局

CORPO DE BOMBEIROS

名單

Lista

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》（EMFSM）第一百六十三條第四款d）項之規定，刊登有關二零一七年十月二十五日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》所公布，關於開設消防局人員編制基礎職程之晉升消防區長課程之最後評核名單：

1. 合格者：

次序 編號	副消防區長 編號	姓名	最後評核
1.º	420961	梁少雄.....	11.6
2.º	440891	李滿棠.....	11.1
3.º	410891	余健聰.....	10.9 a)

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a chefe, da carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 43, II Série, de 25 de Outubro de 2017:

1. Candidatos aprovados (aptos):

Número de ordem	Subchefe Número	Nome	Classificação final
1.º	420 961	Leong Sio Hong.....	11,6
2.º	440 891	Lei Mun Tong	11,1
3.º	410 891	U Kin Chong.....	10,9 a)

次序 編號	副消防區長 編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Subchefe Número	Nome	Classificação final
4.º	401911	黃東山.....	10.9				
5.º	400941	陳倫.....	10.7 a)	4.º	401 911	Wong Tung Shan.....	10,9
6.º	410971	張浩然.....	10.7	5.º	400 941	Chan Lon.....	10,7 a)
7.º	429941	陳俊文.....	10.6 a)	6.º	410 971	Cheong Hou In.....	10,7
8.º	422961	何福熾.....	10.6 a)	7.º	429 941	Chan Chon Man.....	10,6 a)
9.º	432941	留榮軍.....	10.6	8.º	422 961	Ho Fook Chi.....	10,6 a)
10.º	478921	胡永祥.....	10.5 a)	9.º	432 941	Lao Weng Kuan.....	10,6
11.º	430961	梁偉基.....	10.5	10.º	478 921	Vu Veng Cheong.....	10,5 a)
12.º	403921	王志鵬.....	10.4	11.º	430 961	Leong Vai Kei.....	10,5
13.º	406991	陳海生.....	10.3	12.º	403 921	Wong Chi Mou.....	10,4
14.º	422951	楊潮堅.....	9.8	13.º	406 991	Chan Hoi Sang.....	10,3
15.º	424951	潘佳蔚.....	9.7	14.º	422 951	Ieong Chio Kin.....	9,8
				15.º	424 951	Pun Kai Wai.....	9,7

a) 年資較長之軍事化人員(第81/2005號保安司司長批示第六款)。

2. 於體能測試不合格者:

副消防區長 編號	姓名
463921	麥懿榮 b)

b) 跨牆測試中被淘汰。

3. 自願放棄者:

副消防區長 編號	姓名
418961	許藻傑

(此名單經由消防局局長於二零一七年十一月二十二日作出確認)

二零一七年十一月三十日於消防局

局長 梁毓森消防總監

(是項刊登費用為 \$2,448.00)

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005).

2. Candidato considerado não apto em resultado das provas físicas:

Subchefe Número	Nome
463 921	Mak I Weng b)

b) Eliminado na prova de salto do muro.

3. Candidato desistente:

Subchefe Número	Nome
418 961	Hoi Chou Kit

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 22 de Novembro de 2017).

Corpo de Bombeiros, aos 30 de Novembro de 2017.

O Comandante, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 2 448,00)

衛生局

名單

根據二零一七年八月二十三日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的通告，以及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行的兒科專科培訓的全部同等學歷認可評核考試，該評核成績已於二零一七年十一月十五日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência total de formação em pediatria, realizada de acordo com o Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 34, II Série, de 23 de Agosto de 2017, homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Novembro de 2017:

1. 合格投考人:	分	1. <i>Candidato aprovado:</i>	valores
陳春燕.....	11.4	Chan Chon In	11,4
2. 被淘汰的投考人:	備註	2. <i>Candidato excluído:</i>	<i>Nota</i>
黃健星	a)	Wong Kin Sing	a)
備註:		<i>Nota:</i>	
a) 缺席履歷考試。		a) Por não ter comparecido à prova curricular.	
二零一七年十月二十日於衛生局		Serviços de Saúde, aos 20 de Outubro de 2017.	
典試委員會:		O Júri:	
主席: 兒科主任醫生 Sales Marques, Jorge Manuel醫生		<i>Presidente:</i> Dr. Sales Marques, Jorge Manuel, chefe de serviço de pediatria.	
正選委員: 兒科顧問醫生 鄒琴清醫生		<i>Vogais efectivas:</i> Dr. ^a Chow Kam Ching, médica consultora de pediatria; e	
香港醫學專科學院代表 謝詠儀醫生		Dr. ^a Tse Wing Yee, Winnie, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.	
(是項刊登費用為 \$1,390.00)		(Custo desta publicação \$ 1 390,00)	

公告

茲特公告，有關公佈於二零一七年十一月十五日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第42/P/17號公開招標“仁伯爵綜合醫院周邊手術室升級連設計和裝修承攬工程”，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，並將之附於投標案卷內。

投標者可於辦公時間內前往位於澳門加思欄馬路五號一樓衛生局物資供應暨管理處查閱上述的解答。有關資料亦可透過衛生局網頁(www.ssm.gov.mo)下載。

二零一七年十一月三十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

通告

(開考編號: 01417/01-ENF)

按照社會文化司司長二零一七年十一月三十日的批示，根據第18/2009號法律《護士職程制度》、經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律《公務人員職程制度》以及經第23/2017號行政法規修改之第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，本局現以考核方式進行對外開考，以填補衛生

Anúncio

Faz-se saber que no concurso público n.º 42/P/17 para a «Empreitada de concepção e remodelação do Bloco Operatório Periférico do Centro Hospitalar Conde de São Januário», publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2017, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso público pela entidade que o realiza e que foram juntos ao respectivo processo.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente na Divisão de Aproveitamento e Económico dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar, da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau, e também estão disponíveis no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Serviços de Saúde, aos 30 de Novembro de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Aviso

(Ref. do Concurso n.º 01417/01-ENF)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Novembro de 2017, e nos termos definidos nas Leis n.ºs 18/2009 (Regime da carreira de enfermagem), 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos Serviços Públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, e no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra aberto o concurso externo de prestação de provas, para o preenchimento de trinta e cinco

局人員編制內護士職程第一職階一級護士三十五缺，以及未來將出現的第一職階一級護士職缺。

1. 方式、期限及有效期

1.1 本對外開考以考核方式進行；

1.2 遞交投考申請表的期限為二十日，自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計；

1.3 本開考的有效期為兩年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 職務內容

一級護士職務包括：

1) 評估個人、家庭及社區在護理服務方面的需要；

2) 計劃及提供護理服務；

3) 執行護理計劃，促使個人、家庭及社區等醫療就診者對護理服務方面加強信心，並結合教育活動推動病人自我照顧及公共衛生；

4) 評價所提供的護理服務，進行相關的記錄並分析結果的成因；

5) 利用研究及調查的結果改善護理服務；

6) 協助提供護理服務的單位或部門的培訓活動。

3. 薪俸、工作條件及福利

3.1 第一職階一級護士的薪俸點為第18/2009號法律《護士職程制度》附件一所載的430點。

3.2 其他工作條件及福利按現行公職法律制度及護士職程制度的一般及特別標準。

4. 投考條件

所有符合以下條件的人士均可投考：

4.1 澳門特別行政區永久性居民；

4.2 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 項至 f) 項所規定的擔任公共職務之一般要件；

4.3 具官方核准的護理學士學位或具第4/2010號行政法規規定的護理學士學位同等學歷。

lugares de enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, do quadro dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se na mesma área:

1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso externo de prestação de provas;

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias úteis, contado a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*;

1.3 A validade do concurso é de dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Conteúdo funcional

Ao enfermeiro de grau 1 são atribuídas as seguintes funções:

1) Avaliar as necessidades dos indivíduos, das famílias e da comunidade em matéria de cuidados de enfermagem;

2) Programar e prestar os cuidados de enfermagem;

3) Executar o plano de cuidados de enfermagem favorecendo um clima de confiança que suscite a participação dos destinatários dos cuidados de saúde, designadamente dos indivíduos, das famílias e da comunidade, na área dos cuidados de enfermagem e integrando as actividades educativas para promover o auto-cuidado e a saúde pública;

4) Avaliar os cuidados de enfermagem prestados, efectuando os respectivos registos e analisando os factores que contribuíram para os resultados obtidos;

5) Utilizar os resultados de estudos e de trabalhos de investigação para a melhoria dos cuidados de enfermagem;

6) Colaborar na formação realizada na unidade ou no serviço onde sejam prestados cuidados de enfermagem.

3. Vencimento, condições de trabalho e regalias

3.1 O enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Anexo I da Lei n.º 18/2009 (Regime da carreira de enfermagem).

3.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais e especiais do Regime jurídico da função pública em vigor e do Regime da carreira de enfermagem.

4. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

4.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

4.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

4.3 Estejam habilitados com licenciatura em enfermagem, oficialmente aprovada, ou com habilitações equiparadas de licenciatura em enfermagem, ao abrigo do disposto no Regulamento Administrativo n.º 4/2010.

5. 投考方式

投考人必須填寫第264/2017號行政長官批示第一款(三)項核准的《開考報名表》——格式三(可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載),並附同下列文件,於指定期限及辦公時間內(週一至週四,上午9時至下午1時,下午2時30分至5時45分;週五,上午9時至下午1時,下午2時30分至5時30分),以親送方式交至位於仁伯爵綜合醫院的衛生局文書科:

5.1 與公職無聯繫的投考人須遞交:

- a) 有效的身份證明文件副本;
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本;
- c) 經投考人簽署的以第264/2017號行政長官批示第一款(四)項核准的《開考履歷表》,須附同相關證明文件副本。

5.2 與公職有聯繫的投考人:

第5.1點a)、b)及c)項所指文件以及由任職部門發出的個人資料紀錄。

如第5.1點a)、b)項所指文件及個人資料紀錄已存於投考人個人檔案內,可豁免遞交,但須在報名表上明確聲明。

6. 甄選方法

6.1 甄選以下列方法進行,而每項甄選方法之評分比例如下:

- a) 知識考試(淘汰制)——佔總成績50%;
- b) 甄選面試——佔總成績30%;
- c) 履歷分析——佔總成績20%。

6.2 缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

6.3 知識考試以閉卷形式的筆試進行,為時兩小時,該考試採用100分制,得分低於50分之投考人被淘汰。

6.4 知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的技術能力及/或一般知識或專門知識的水平。

5. Forma de admissão

Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso», impresso do modelo n.º 3, aprovado pela alínea 3) do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017 (adquirida na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública ou dos Serviços de Saúde) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário:

5.1 Candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) «Nota curricular para concurso» de modelo aprovado pela alínea 4) do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, devidamente assinada, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado.

5.2 Candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas a), b) e c) do ponto 5.1 e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b) do ponto 5.1, bem como do registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição em concurso.

6. Métodos de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Provas de conhecimentos (eliminatória): 50% do valor total;
- b) Entrevista de selecção: 30% do valor total;
- c) Análise curricular: 20% do valor total.

6.2 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

6.3 As provas de conhecimentos revestirão a forma de uma prova escrita, sem consulta, com uma duração de duas horas, aferida numa escala de 100 valores pontuais, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham uma classificação inferior a 50 valores.

6.4 As provas de conhecimentos visam avaliar as competências técnicas e/ou o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

6.5 甄選面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人是否適合所投考的組織的文化以及擔任所投考的職務。

6.6 履歷分析是藉衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

7. 最後成績

7.1 最後成績以0分至100分表示，最後成績為在各種甄選方法中得分的加權算術平均數，在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人均被淘汰；

7.2 如投考人得分相同，則按照經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十四條規定處理。

8. 考試範圍

知識考試——筆試

考試範圍包括以下內容：

8.1 醫院感染控制；

8.2 基礎護理；

8.3 內外科護理；

8.4 婦產兒科護理；

8.5 社區護理。

筆試期間，投考人不得以任何方式（包括使用電子產品）查閱任何法規、書籍或參考資料。

9. 典試委員會的組成

本開考的典試委員會由下列成員組成：

主席：護士長 黃潔薇

正選委員：護士長 林淑琮

護士長 鄧影婷

候補委員：護士長 袁婉文

護士長 鄭竹平

10. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

10.1 臨時名單、確定名單及成績名單將於若憲馬路衛生局人事處張貼（位於仁伯爵綜合醫院內），並上載於衛生局網頁 <http://www.ssm.gov.mo> 和行政公職局網頁 <http://www.safp.gov>。

6.5 A entrevista de selecção visa determinar e avaliar a adequação dos candidatos à cultura organizacional e às funções a que se candidatam, face ao respectivo perfil de exigências funcionais.

6.6 A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Classificação final

7.1 Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7.2 Em caso de igualdade classificativa são aplicados os critérios de preferência sucessiva previstos no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

8. Programa

Provas de conhecimentos — Prova escrita.

O programa abrangerá as seguintes matérias:

8.1 Controlo de infecção nosocomial;

8.2 Cuidados básicos de enfermagem;

8.3 Cuidados de enfermagem médico-cirúrgicos;

8.4 Cuidados de enfermagem ginecológicos, obstétricos e pediátricos;

8.5 Enfermagem comunitária.

Durante a prova escrita é proibida a consulta de quaisquer legislações, livros ou informações de referência, através de qualquer forma, nomeadamente o uso de produtos electrónicos.

9. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: Vong Kit Mei, enfermeira-chefe.

Vogais efectivas: Lam Soc Keng, enfermeira-chefe; e

Tang Ieng Teng, enfermeira-chefe.

Vogais suplentes: Un Un Man, enfermeira-chefe; e

Cheang Chok Peng, enfermeira-chefe.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

10.1 As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde (sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário), na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como estarão disponíveis nos sítios electrónicos dos Serviços de Saúde: <http://www.ssm.gov.mo> e

mo。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

10.2 知識考試及甄選面試的舉行地點、日期及時間亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

10.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》，並上載於衛生局網頁<http://www.ssm.gov.mo/>及行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>。

11. 適用法例

本開考由第18/2009號法律《護士職程制度》、經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律《公務人員職程制度》以及經第23/2017號行政法規修改之第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

二零一七年十二月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$8,123.00)

da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública: <http://www.safp.gov.mo>. A localização da afixação e consulta destas listas também será publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*;

10.2 O local, a data e hora da realização das provas de conhecimentos e entrevista de selecção também serão publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*;

10.3 A lista de classificação final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e disponibilizada nos sítios electrónicos dos Serviços de Saúde em <http://www.ssm.gov.mo/> e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública em <http://www.safp.gov.mo/>.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes das Leis n.ºs 18/2009 (Regime da carreira de enfermagem), 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos Serviços Públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

Serviços de Saúde, 1 de Dezembro de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 8 123,00)

社會工作局

公告

民安新邨托兒所裝修承攬工程 公開招標

1. 招標實體：社會工作局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門民安新邨第一座1樓“A1”及“AC1”單位。
4. 承攬工程目的：在施工地點進行裝修工程。
5. 最長施工期：120天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90天，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：澳門幣貳拾肆萬元正 (\$240,000.00)，以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供（以社會工作局會計及出納組發出之憑單為準）。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Concurso público para a empreitada da obra de remodelação da Creche do Edifício Man On

1. Entidade que põe a obra a concurso: Instituto de Acção Social (IAS).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Edifício Man On, Bloco I, 1.º andar-A1 e AC1, Macau
4. Objecto da empreitada: obra de remodelação no local de execução da obra.
5. Prazo máximo de execução: 120 dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: por série de preços.
8. Caução provisória: \$240 000,00 (duzentas e quarenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais (é considerada prestada a caução provisória aquando da emissão da prova pela Equipa de Contabilidade e Tesouraria do IAS).

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門西墳馬路6號社會工作局總部，行政及人力資源處。

截止日期及時間：二零一八年一月四日（星期四）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門區華利街10-24號新寶大廈一樓A。

社會工作局會議室。

日期及時間：二零一八年一月五日（星期五）上午九時三十分。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 倘因颱風或不可抗力之原因引致澳門特別行政區的公共部門停止辦公，則原定的交標截止日期、公開開標日期及時間將相應地順延至緊接的第一個工作日。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期和時間、以及價格：

地點：澳門西墳馬路6號社會工作局總部，行政及人力資源處。

日期：自本公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止。

時間：辦公時間內。

於社會工作局行政及人力資源處可取得公開招標案卷副本，每份費用為澳門幣叁仟元正（\$3,000.00）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60%；

——合理工期：15%；

——施工計劃：10%；

a) 與工期之統一性；

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Dia e hora limite: 4 de Janeiro de 2018, 5.ª feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Instituto de Acção Social, sito na Rua de Jorge Álvares, n.ºs 10-24, Edf. San Pou, 1.º andar A, Sala de Reunião, Macau.

Data e hora: 5 de Janeiro de 2018, 6.ª feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. No caso de não funcionamento dos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, por motivos de tufão ou de força maior, o fim do prazo para a entrega de propostas, assim como a hora e data para o acto público do concurso, são adiados para o primeiro dia útil imediatamente a seguir.

15. Local, dia, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Data: desde a data de publicação do presente anúncio até à data e hora limite para a entrega das propostas.

Hora: durante o horário de expediente.

Pode ser adquirida a cópia do processo na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos deste Instituto pelo preço de \$3 000,00 (três mil patacas) por cada exemplar.

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Prazo de execução razoável: 15%;

— Plano de trabalhos: 10%.

a) Coerência com o prazo;

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量：10%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄：5%。

17. 附加的說明文件：由二零一七年十二月十四日至截標日止，投標者應前往澳門西墳馬路6號社會工作局總部，行政及人力資源處，了解是否有附加之說明文件。

二零一七年十一月二十八日於社會工作局

局長 黃艷梅

(是項刊登費用為 \$4,009.00)

茲公佈，在為填補社會工作局以行政任用合同任用的土木工程範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將社會工作局專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.ias.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零一七年十一月三十日於社會工作局

局長 黃艷梅

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

茲公佈，在為填補社會工作局以行政任用合同任用的雜役範疇勤雜人員職程第一職階勤雜人員兩個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階勤雜人員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於

b) Encadeamento e caminho crítico;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

— Registo comprovativo de que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenham sido sentenciados pelo tribunal ou órgão administrativo, de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

17. Documentos adicionais de esclarecimento: os concorrentes deverão comparecer na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, a partir de 14 de Dezembro de 2017 até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto de Acção Social, aos 28 de Novembro de 2017.

A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais, a realizar pelo Instituto de Acção Social (IAS), do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas (aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016), no quadro de anúncios da sede do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau (horário de consulta: segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica deste Instituto (<http://www.ias.gov.mo>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>), para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico superior e das vagas de técnicos superiores, 1.º escalão, na mesma área, que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, neste Instituto, em regime de contrato administrativo de provimento, e para o preenchimento dos lugares indicados no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, Suplemento, de 27 de Setembro de 2017.

Instituto de Acção Social, aos 30 de Novembro de 2017.

A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais, a realizar pelo Instituto de Acção Social (IAS), do concurso de gestão uniformizada

二零一七年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將社會工作局職務能力評估程序的投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分，週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.ias.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零一七年十一月三十日於社會工作局

局長 黃艷梅

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

externo, de prestação de provas (aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016), no quadro de anúncios da sede do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau (horário de consulta: segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica deste Instituto (<http://www.ias.gov.mo>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>), para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar e das vagas de auxiliares, 1.º escalão, na mesma área, que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, neste Instituto, em regime de contrato administrativo de provimento, e para o preenchimento dos lugares indicados no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2017.

Instituto de Acção Social, aos 30 de Novembro de 2017.

A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

海 事 及 水 務 局

名 單

海事及水務局為填補編制內人員海事人員職程第一職階首席海事人員五缺，以考核及限制性方式進行晉級開考，其開考公告已刊登於二零一七年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分
吳國深..... 50.63

備註：

a) 根據第14/2016號行政法規第三十三第三款（一）項的規定：

因最後評分不足50分而被淘汰准考人：2名。

根據第14/2016號行政法規第三十六條的規定，准考人可自本名單公佈之翌日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一七年十一月二十四日海事及水務局局長的批示認可）

二零一七年十一月二十二日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局首席高級技術員 李志焯

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2017:

Candidato aprovado: valores
Ung Koc Sam.....50,63

Observação:

a) Nos termos do artigo 33.º, n.º 3, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 14/2016:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na classificação final: dois candidatos.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados a partir do dia seguinte à data da sua publicação.

(Homologada por despacho da directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, de 24 de Novembro de 2017).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 22 de Novembro de 2017.

O Júri:

Presidente: Lei Chi Ian, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

正選委員：海事及水務局首席技術員 黃劍光

海事及水務局首席海事人員 周建華

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

通告

第152/DIR/2017號批示

本人根據經第23/2015號行政法規修改的第14/2013號行政法規《海事及水務局的組織及運作》第六條第二款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二十二條及第二十三條的規定，以及行使第9/2017號運輸工務司司長批示第三款賦予的職權，作出決定如下：

一、轉授予政府船塢廠長卓凱榮，在政府船塢職責範圍內，簽署發給澳門特別行政區以外地方的私人實體和非官方機構的文書的權限。

二、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

三、對行使本批示所轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自公佈翌日起生效。

(轉授權經運輸工務司司長於二零一七年十一月二十日批示確認)

二零一七年十一月十七日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

Vogais efectivos: Vong Kim Kuong, técnico principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água; e

Chao Kin Wa, pessoal marítimo principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Aviso

Despacho n.º 152/DIR/2017

Nos termos do n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2013 (Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água), com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2015, do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), do artigo 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia) e usando da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2017, determino:

1. É subdelegada no director das Oficinas Navais, Cheok Hoi Veng, a competência para assinar o expediente dirigido a entidades particulares e organizações não-governamentais do exterior da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições das Oficinas Navais.

2. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício da subdelegação de competência constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologada a subdelegação de competências por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Novembro de 2017).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 17 de Novembro de 2017.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

房屋局

公告

招標公告
(157/2017)

1. 招標實體：房屋局。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

Anúncio de concurso
(157/2017)

1. Entidade promotora do concurso: Instituto de Habitação (IH).

2. 招標方式：公開招標。

3. 招標名稱：為房屋局辦事處提供清潔服務。

4. 標的：

為房屋局下列辦事處提供清潔服務：

辦事處名稱	地址	服務期
青葱辦事處	澳門鴨涌馬路204號青葱大廈A R/C (服務範圍包括A R/C及C R/C至U R/C單位)	2018年4月1日至 2020年3月31日
離島辦事處	氹仔湛江街66-68號 湖畔大廈1樓D座	
石排灣辦事處	路環和諧大馬路656-662號 業興大廈(第三座)地下D座	
民防支援中心	青洲新馬路——青洲社屋 青雅樓1樓B	

5. 投標條件：

在商業及動產登記局已登記及業務範圍全部或部分為清潔服務的公司，均可參與本招標。

6. 索取招標方案及卷宗：

於辦公時間內到澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局接待處查閱及索取有關招標案卷，如欲索取上述文件之影印本，需以現金方式繳付印製成本費用\$1,000.00（澳門壹仟元整）或透過房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內免費下載。

7. 現場視察：

有意投標人須於二零一七年十二月十二日前的辦公時間內親臨澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局接待處或致電28594875進行預約出席現場視察之登記（每間公司出席人數不超過2人，需自行安排往返各視察地點之交通工具）。已登記之有意投標人應於二零一七年十二月十三日上午九時三十分在青葱辦事處集合。

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Designação do concurso: prestação de serviços de limpeza das delegações do IH.

4. Objecto:

Prestação de serviços de limpeza para as seguintes delegações do IH:

Designação da delegação	Morada	Prazo da prestação de serviços
Delegação de Cheng Chong	Estrada do Canal dos Patos, n.º 204, Edf. Cheng Chong A, r/c, Macau (O âmbito do objecto da prestação de serviços inclui as fracções A e C a U, do r/c)	De 1 de Abril de 2018 a 31 de Março de 2020
Delegação das Ilhas	Rua de Zhanjiang, n.ºs 66-68, Edf. do Lago, 1.º andar «D», Taipa	
Delegação de Seac Pai Van	Avenida da Harmonia, n.ºs 656-662, Edf. Ip Heng, Bloco III, r/c -«D», Coloane	
Centro de apoio à protecção civil	Estrada Nova da Ilha Verde, Habitação Social da Ilha Verde — Edf. Cheng Nga, 1.º Andar B	

5. Condições do concurso:

Podem candidatar ao presente concurso as sociedades comerciais que se encontrem registadas na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, cujo âmbito de actividade, total ou parcial, inclua serviços de limpeza.

6. Obtenção do programa e processo do concurso:

Os concorrentes podem consultar e obter o respectivo processo do concurso na recepção do IH, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, durante as horas de expediente. Caso pretendam obter fotocópia do documento acima referido, devem pagar a importância de \$1 000,00 (mil patacas), em numerário, relativa ao custo das fotocópias, ou podem proceder ao *download* gratuito na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

7. Visita aos locais:

Os concorrentes interessados devem dirigir-se pessoalmente à recepção do IH, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, ou contactar o IH, antes do dia 12 de Dezembro de 2017, através do telefone n.º 2859 4875, durante as horas de expediente, para procederem à marcação prévia da visita aos locais, (o número de participantes de cada sociedade comercial não pode ser superior a 2 pessoas e o transporte para ida e volta aos locais da visita é disponibilizada pelo próprio), devendo os concorrentes interessados, que tenham procedido à respectiva marcação, chegar à delegação de Cheng Chong, no dia 13 de Dezembro de 2017, pelas 9,30 horas.

8. 臨時擔保金：

金額為\$34,800.00（澳門幣叁萬肆仟捌佰圓整），以法定銀行擔保之提交方式或以現金透過中國銀行澳門分行存款至房屋局的帳戶中。

9. 交標地點、日期及時間：

投標書以本公告公佈之日起於辦公時間內遞交澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局地下接待處，截標日期為二零一八年一月十七日下午五時四十五分。

10. 開標日期、時間及地點：

二零一八年一月十八日上午十時正於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局舉行。

11. 判給標準：

根據評標委員會的評標結果，將承攬判給符合《承攬規則》所訂定之條件投標價格最低之投標人。

12. 其他事項：

有關投標申請之細節及注意事項等，詳列於招標案卷內，而有關是次招標之最新訊息會於房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內公佈。

二零一七年十一月二十九日於房屋局

局長 山禮度

（是項刊登費用為 \$3,941.00）

茲公佈，在為填補房屋局以編制內任用的法律範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員四個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將房屋局專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局接待處，並上載於本局網頁（<http://www.ihm.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

8. Caução provisória:

O montante da caução provisória é de \$34 800,00 (trinta e quatro mil e oitocentas patacas). A caução provisória pode ser prestada por garantia bancária legal ou por depósito em numerário na conta, em nome do IH, na sucursal do Banco da China, em Macau.

9. Local, dia e hora para entrega das propostas:

As propostas devem ser entregues, a partir da data da publicação do presente anúncio até às 17,45 horas do dia 17 de Janeiro de 2018, durante as horas de expediente, na recepção do IH, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, rés-do-chão, Ilha Verde, Macau.

10. Dia, hora e local do acto público do concurso:

Será realizado na sede do IH, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, no dia 18 de Janeiro de 2018, pelas 10,00 horas.

11. Critério de adjudicação:

Em conformidade com o resultado da avaliação das propostas, pela comissão de avaliação de propostas, a presente prestação de serviços será adjudicada ao concorrente que reunir todas as condições fixadas no caderno de encargos e que apresente o preço proposto mais baixo.

12. Outros assuntos:

Os pormenores e observações ao presente concurso encontram-se disponíveis no respectivo processo do concurso. As informações actualizadas sobre o presente concurso serão publicadas na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

Instituto de Habitação, aos 29 de Novembro de 2017.

O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 3 941,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, e disponibilizada na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do IH, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas (aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016), para o preenchimento dos seguintes lugares, indicados no aviso onde constam os serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017: 4 lugares vagos do quadro do IH e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos neste Instituto, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica.

二零一七年十一月三十日於房屋局

局長 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Instituto de Habitação, aos 30 de Novembro de 2017.

O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

建設發展辦公室

公告

「奧林匹克游泳館圓形地周邊路網重整」

公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：奧林匹克游泳館圓形地周邊路段。
4. 承攬工程目的：重整奧林匹克游泳館圓形地周邊路網。
5. 最長施工期：1080（一千零八十）工作天（由競投者訂定；須參照招標方案前序第7條及第8條之說明）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$6,000,000.00（澳門幣陸佰萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請或續期的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請或續期的批准。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一八年一月十七日（星期三）下午五時正。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Concurso público para

«*Reordenamento da rede viária periférica da Rotunda da Piscina Olímpica*»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: nas vias periféricas da Rotunda da Piscina Olímpica.
4. Objecto da empreitada: reordenamento da rede viária periférica da Rotunda da Piscina Olímpica.
5. Prazo máximo de execução: 1080 (mil e oitenta) dias de trabalho (indicado pelo concorrente; deve consultar os pontos 7 e 8 do preâmbulo do programa do concurso).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$6 000 000,00 (seis milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido ou renovado a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido ou da renovação de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Dia e hora limite: dia 17 de Janeiro de 2018, quarta-feira, até às 17,00 horas.

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一八年一月十八日（星期四）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——工程造價50%

——施工期10%

——工作計劃18%

——施工經驗及質量22%

16. 附加的說明文件：

由二零一八年一月四日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一七年十一月三十日於建設發展辦公室

主任 周惠民

（是項刊登費用為 \$3,611.00）

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 18 de Janeiro de 2018, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$5 000,00 (cinco mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

– Preço da obra: 50%;

– Prazo de execução: 10%;

– Plano de trabalhos: 18%;

– Experiência e qualidade em obras: 22%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 4 de Janeiro de 2018, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 30 de Novembro de 2017.

O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

（Custo desta publicação \$ 3 611,00）

環境保護局

公告

茲公佈，在為填補環境保護局編制內法律範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員兩個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32 a 36, Edifício CEM, 1.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibi-

二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定，將環境保護局專業能力評估程序的投考人確定名單張貼於澳門馬交石炮台馬路32號至36號電力公司大樓一樓環境保護局接待處（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dspa.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一七年十一月二十九日於環境保護局

局長 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

lizada na página electrónica destes Serviços (<http://www.dspa.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista definitiva dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento dos seguintes lugares indicados no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017: dois lugares vagos no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 29 de Novembro de 2017.

O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

交通事務局

公告

茲特公告，有關公佈於二零一七年十一月十五日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組的「交通事務局大樓停車場、快富樓停車場、麗都停車場、氹仔客運碼頭停車場及湖畔大廈停車場之管理及經營的公開招標」，招標實體已按照招標方案第4點的規定作出解答，以及對招標方案第1.2.5.點作出更改，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及更正內容得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路33號，交通事務局六樓公共關係處查閱。

二零一七年十一月二十八日於交通事務局

局長 林衍新

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncio

Faz-se saber que em relação ao «Concurso público para a gestão e exploração do Auto-Silo do Edifício da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, do Auto-Silo do Edifício Fai Fu, do Auto-Silo do Lido, do Auto-Silo do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa e do Auto-Silo do Edifício do Lago», publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2017, foram prestados esclarecimentos, nos termos do ponto 4 do programa do concurso, bem como a rectificação do ponto 1.2.5. do programa do concurso, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos, aclaração complementar e rectificação encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 28 de Novembro de 2017.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門氣球藝術教育學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十一月二十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號158/2017號。

澳門氣球藝術教育學會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門氣球藝術教育學會”。英文名稱：“Macao Balloon Art Education Association”。葡文名稱：“Associação de Educação Artística com Balões de Macau”。本章程以下簡稱為本會。

第二條——本會從成立之日起開始運作，其存續不設期限。

第三條——本會會址設在澳門俊秀里30號南屏大廈4D，本會會址經會員大會決議，可遷往澳門任何其他地點。

第四條——本會為非牟利的文化藝術教育團體。

第五條——本會的宗旨

一、構建本地氣球藝術教育工作者和愛好者的交流合作平台，共同推動本地氣球藝術發展；

二、研究氣球藝術的製作技藝及其教學技術，並訂立本地的教學基準，提升其教育性和專業性；

三、透過舉辦各類活動，展現氣球素材的可塑性和創造性。

第二章

會員

第六條——凡贊同本會宗旨，接受本會章程者，特別是氣球藝術愛好者、在職教學人員及在讀學生，在履行申請手續後，經理事會審批，均可成為會員。

第七條——會員的權利

一、有選舉權、被選舉權及罷免權；

二、有對本會工作提出批評、建議及表決權；

三、享有參與本會舉辦一切活動的權利。

第八條——會員應遵守以下義務：

一、遵守本會章程、會員大會或理事會的決議；

二、積極參與、協助及支持本會的工作；

三、按期繳交會費；

四、若當選為本會組織機關成員，須履行任內之職責。

第九條——會員資格之中止及喪失

一、會員自行要求退會，可以書面方式向理事會宣稱退會，由理事會備案確認之。

二、凡無理欠繳會費者，即喪失會員之一切權益，但仍可保留會員身份；凡無理欠繳會費兩年或以上者，作自動退會論處。

三、會員如有違反章程，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第三章

管理機關

第十條——本會管理機關包括會員大會、理事會、監事會。

第十一條——本會管理機關之成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第十二條——會員大會

一、會員大會為本會最高權力機關，負責制定及修改章程、制定補充規則、決定會務方針、選舉或罷免會長、副會長及監事會成員以及審批監事會之工作報告及財務報告等。

二、會員大會由所有會員組成，並設會長一人、副會長若干人、秘書一人，由會員大會協商或選舉產生，任期三年，連選得連任。

三、會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

四、會員大會每年舉行一次平常會議，經會長要求、理事會會議人數三分之二贊同要求或全體三分之一以上的會員聯名提議得召開特別會議。

五、會員大會之平常會議及特別會議均由理事會召集，須最少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內須註明會議之日期、時間、地點及議程。

六、會員大會由會長主持，議決事項時須出席會員絕對多數票通過，但修改章程的議案必須經出席會員的四分之三贊同，及解散本會的議案則需全體會員的四分之三贊同方為有效。

七、會員大會法定人數為全體會員之半數。倘若人數不足，會員大會將於通知所指定時間之三十分鐘後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會均被視為合法。

第十三條——理事會

一、理事會為會員大會閉會期間之最高執行機關，職責為執行本會章程、執行會員大會通過之決議、策劃和組織本會之各項活動、處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

二、理事會由人數須為單數的理事組成，並設理事長一人，副理事長若干人，由會員大會協商或選舉產生，任期三年，連選得連任。

三、理事會內設功能部門，其組成及運作由理事會決定。各部門設正副負責人，由理事會理事互選產生，連選得連任。

四、理事會平常會議由理事長負責召集及主持，需要全體成員半數以上方可召開。

五、理事會的決議取決於出席成員的過半數同意，倘票數相同時，理事長有決定性的表決權。

第十四條——監事會

一、監事會為本會的監察機構，設監事長一人，副監事長及監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

二、監事會負責對理事會提交的年度工作報告、財務報告及其他事項向會員大會提交意見書。

三、監事會的決議取決於出席成員的過半數同意，倘票數相同時，監事長有決定性的表決權。

第十五條——本會設創會會長一名，任期不設限制。

第十六條——本會設名譽會長、顧問若干名，由理事會提名，並經會長及副會長同意後邀請出任，以指導本會工作。

第十七條——名譽會長、顧問、創會會長有權參加本會各項活動，並可列席本會各種會議。

第四章 經費來源

第十八條——本會經費源於會員會費、公營或私營機構和社會人士的贊助和捐贈。

第十九條——倘有不敷或有特別需要款項時，得由理事會決定籌募之。

第五章 其它

第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十一條——本章程之解釋權及修改權屬於會員大會。

第二十二條——本章程未有列明之處，由會員大會制定補充規則施行或依照澳門現行法例處理。

第二十三條——會徽



二零一七年十一月二十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,604.00)

(Custo desta publicação \$ 2 604,00)

第一公證署

證明

東華禪澳門禪修會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十一月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號160/2017號。

東華禪澳門禪修會

章程

第一章 總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“東華禪澳門禪修會”(中文簡稱“東華禪”)。

第二條——宗旨

本會為非牟利社團，並受本章程及本澳適用於法人之現行法例管轄。本會宗旨為：

1. 提升人的生活品質、精神品質與情操，令生活變得圓滿幸福；
2. 推動健康樂觀、正面及積極向上的生活方式；
3. 提高人們的身心靈健康；
4. 推廣、傳承及發展禪修文化；
5. 提倡儉樸、簡約之生活文化，提升人的精神素養；
6. 弘揚中華優良的傳統文化；
7. 推動和平與幸福；
8. 舉辦慈善援助項目；
9. 促進會員間之互助及合作事宜；及
10. 遵守澳門政府政策和社會道德風尚。

第三條——會址

本會會址設於澳門海邊馬路碧瑤閣第三座六樓A。本會亦可根據需要，通過會員大會之決議將會址遷至澳門任何其它地方。

第四條——本會存續不設期限。

第二章 會員

第五條——會員資格

凡認同本會宗旨及章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第六條——會員權利

本會會員享有以下權利：

1. 本會的選舉權、被選舉權和表決權；
2. 參加本會組織的各類活動；

3. 享受本會服務的優先權；

4. 對本會工作的批評建議權和監督權；

5. 享有本會舉辦一切活動和福利的權利；

6. 退出本會之權利。

第七條——會員義務

本會會員享有以下的義務：

1. 遵守本章程，執行會員大會和理事會的決議；
2. 履行本會各機關通過決議的義務；
3. 維護本會的合法權益；
4. 積極承擔本會籌辦的工作；
5. 維護本會信譽和形象。

第三章 組織

第八條——組織架構

本會的內部組織由以下管理機關組成：

1. 會員大會；
2. 理事會；及
3. 監事會。

第九條——會員大會

一、本會的最高權力機構是會員大會。

二、會員大會的職責如下：

1. 制定和修改本會章程；
2. 選舉會員大會主席(會長)、副主席(副會長)、會員大會秘書、理事會成員及監事會成員；
3. 審議理事會工作報告和財務報告；
4. 決定會費收取辦法；
5. 審議由理事會或由四分之一以上會員聯名提出的議案；
6. 決定終止本會；及
7. 決定其他重大事宜。

三、會員大會設主席(會長)一名、副主席(副會長)多名及秘書一名。每屆任期三年，可連選連任，不限次數。

四、會員大會每年舉行一次，需至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內須注明會議日期、時間、地點和議程。如遇重大或特別事項理事會得召開特別會員大會。

五、若屬首次召集，如出席的會員不足半數，則半小時後在同一地點作第二次召集，屆時不論出席人數多寡亦可進行會議，而決議則取決於出席會員之絕對多數贊同票。召開地點可以在澳門會址，也可以在其他地區召開。

六、修改本會章程之決議，須獲出席會議之會員四分之三的贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十條——理事會

一、理事會是會員大會的執行及領導機構，負責執行會員大會決議和管理本社團，尤其領導本會開展日常工作。

二、理事會由至少三名或以上的單數成員組成，設理事長一名、副理事長多名，每屆任期三年，可連選連任；

三、理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效；

四、理事會可根據大會所制定之方針及決議展開各項工作。

第十一條——監事會

一、本會監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成；

二、監事會成員互選產生監事長，副監事長和監事各一人，任期三年，可以連任；

三、監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會議運作和財政收支，就其監察活動編制年度報告；

四、監事會議每年召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十二條——經濟來源

本會經費來源於會員會費、各界人士捐助、各種合法資助、捐贈以及政府資助或其他合法收入。如有不足或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十三條——財產和收益用途

一、本會經費必須用於與本章程宗旨相符之活動。

二、本會建立嚴格的財務管理制度，保證會計資料合法、真實、準確完整。

三、本會的資產管理接受會員大會和財政部門的監督。

四、經費的收支情況每年向會員大會報告，及由會員大會通過。

第十四條——（會徽）

本會的會徽如下：



第十五條——（章程解釋和遺漏）

本章程若有遺漏或疑問之處，由會員大會決議解決。

二零一七年十一月二十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$2,708.00）
（Custo desta publicação \$ 2 708,00）

第一公證署

證明

毛孩願有家（澳門）義工團——Furmily

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十一月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號161/2017號。

毛孩願有家（澳門）義工團——Furmily 章程

第一章 總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“毛孩願有家（澳門）義工團——Furmily”，英文名稱為“Macao Volunteer Association of Furry that wish a family — Furmily”。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體，宗旨：救助患病、受傷或被遺棄之動物，減少被遺棄、被虐待或遭受非人道之撲殺；推動正面教育，尋找合適領養人、助養或暫養。

第三條——會址

本會會址設於澳門祐漢第四街祐成工業大廈11樓DC。經會員大會決議，會址可遷移至澳門其他地點。

第二章 會員

第四條——會員資格

凡對動物有愛心、認同、支持本會的發展方針，遵守本會會章的人，不分任何年齡及國籍，以個人名義申請加入本會，經由理事會審核認可，即可成為會員。

第五條——會員的權利及義務

一）會員均有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

二）本會會員義務及願意參與本會相關各項活動及工作；尊重和維護本會立場；遵守公平公正原則；遵守本會會章、決議及繳納會費之義務。

三）不得作出任何有損本會聲譽之行動。任何會員未徵得本會同意，不得以本會名稱參加任何活動。

第六條——開除會籍

所有會員如有違反本地區法律、本會章程或不遵守會員大會決議時，得經理事會決議，予以警告或停權處分；其危害本會情節重大者，得經理事會決議予以開除會籍。但不包括於會員大會主席及副主席的會員資格。

第三章 組織機構

第七條——組織

一）本會由會員大會、理事會和監事會組成；

二）理事會和監事會的成員是在會員大會上選舉產生。

第八條——會員大會

一）會員大會由理事會召集，每年最少舉行一次，至少提前八天以掛號信或簽收之方式召集，召集書內應指出會議的日期、時間、地點及議程。特別會議之召開

不受此限。如在緊急情況下召開特別會員大會，所有會員均可參加。

二) 其職權包括修改會章及商討其他重要事項。

三) 修改章程的決議，須獲出席會的四分之三贊同票；解散之決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

第九條——理事會

一) 理事會是本會最高執行機構，負責執行會員大會之決議和管理法人；

二) 理事會職權包括處理日常的管理；

三) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一人、副理事長一人、理事若干人，每屆任期為三年，連選得連任。

第十條——監事會

一) 監事會是本會的監察機構，負責監察理事會的日常會務運作和財政收支；

二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一人、副監事長一人、監事若干人，每屆任期為三年，連選得連任。

第十一條——經費

本會經費於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第四章 其他

第十二條——本會章程未盡善之處，由會員大會修改，並按澳門現行法律規範。

第十三條——會徽



二零一七年十一月二十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,762.00)
(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

第一公證署

證明

澳門現代精油協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十一月二十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號157/2017號。

澳門現代精油協會 章程草案

第一章

總則

第一條

(名稱)

本會定名為“澳門現代精油協會”，英文名稱為“Macau Association of Modern Essential Oil”，(英文簡稱“MAMEO”，以下簡稱“本會”)。

第二條

(宗旨)

本會的宗旨為：推動國際現代精油保健的概念，促進重視自然健康生活教育之認知與宣導，開展有關現代精油保健的活動，以提昇市民的生活質素，進而推展至全球。

第三條

(性質及地址)

本會會址設於澳門騎士馬路63-69號678文化創意園6樓EA室。

第二章

會員

第四條

(會員資格)

凡認同本會宗旨，願意遵守本會章程及內部規章者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

(會員權利及義務)

一、會員有選舉權和被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

二、會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

(組織)

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

(會員大會)

一、會員大會負責制定和修改會章，選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

二、會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名，每屆任期為兩年，可連選連任。

三、會員大會每年舉行一次，至少提前八日透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

四、修改其他事項的決議，須以出席會員的絕對多數票方可通過。

五、修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

(理事會)

一、本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。理事長代表本會處理對外事務或可授權其他理事處理。

二、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名及理事若干名。每屆任期為兩年，可連選連任。

三、理事會議每年至少召開一次。會議在過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

(監事會)

一、本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

二、監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名及監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、監事會議每年至少召開一次。會議在過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條

(顧問、名譽顧問及名譽會長)

一、理事會可設若干名顧問、名譽顧問及名譽會長。

二、顧問、名譽顧問及名譽會長可參加本會一切活動，但不享有選舉權、投票權及被選擇權。

三、顧問、名譽顧問及名譽會長需維護本會權益聲譽及遵守本會章程。

第四章**經費****第十一條**

(經費)

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一七年十一月二十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,820.00)

(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

第一公證署**證明****澳門電子競技總會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十一月二十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號159/2017號。

澳門電子競技總會

葡文名稱為 “Federação de Jogos Eletrónicos de Macau”

英文名稱為 “Macau E-Sports Federation”

英文簡稱為 “MESF”

章程**第一章****總則****第一條**

名稱及會址

本會訂名：澳門電子競技總會。

葡文名稱：Federação de Jogos Eletrónicos de Macau。

英文名稱：Macau E-Sports Federation (英文簡稱為 “MESF”)。

本會會址：澳門聖德倫街423號皇朝花園B座15X。

第二條**宗旨**

本會為非牟利團體，宗旨是加強電子競技組織團結合作，配合特區政府使電子競技普及化發展，增進團體間之友好交往；積極推動及提昇澳門電子競技及相關行業的長遠發展，使澳門電子競技行業向國際化標準推進，致使電子競技行業正式成為電子體育的其中一項類型，以及邁向國際奧委會的評估標準，同時鼓勵建立健康的電子體育生態環境，對於人材培訓方面，定期舉辦專業課程及比賽以培育電競人才，並協助及參與不同類型國際性電競比賽；增進相關行業的組織及人士交流與合作。

第二章**會員****第三條****會員資格**

凡本澳註冊之電子競技團體及與電子競技相關之團體，承認本會章程，辦理申請入會手續，經理事會批准，繳納會費，均可成為團體會員。

第四條**會員權利**

一、本會屬團體會員制；

二、會員有選舉權和被選舉權；

三、會員可享有參與本會主辦的各項活動，以及被選派代表本會對外作賽的權利。

第五條**會員義務**

一、遵守會章；

二、支持會務工作；

三、維護本會聲譽及權益；

四、繳納會費。

第六條**會員身份之喪失**

凡違反會章、影響本會聲譽者，如勸告無效，經理事會議決有權予以警告乃至終止會籍的處分。

第三章**組織****第七條****會員大會**

一、會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成。

二、會員大會主席團由會員大會選出，由一名會長，兩名副會長及兩名秘書組成，任期兩年，連選得連任。

三、會長負責主持會員大會，當會長缺席時，由大會推選其中一名副會長或組織架構之其他機關成員代行其職責，並代表本會參與社會活動及負責協調會務工作。

四、會員團體有推派代表出席會員大會及作出表決之權。

五、會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下，應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

六、大會決議取決於出席會員之絕對多數票的贊同票方可通過。

第八條**會員大會之職權**

會員大會有以下權限：

一、選舉會長、副會長、理事會、監事會及審判委員會成員；

二、修改本會章程及內部規章；

三、不記名投票方式選舉理事會及監事會成員；

四、審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

五、決定本會會務方針及作出相應決議；

六、通過翌年度的活動計劃及預算；

七、按理事會提名，授予名譽會員榮銜；

八、在接獲對理事會的決議上訴時作裁決；

九、解散本會。

第九條**理事會**

一、理事會為本會執行機構。

二、理事會負責執行會員大會決議、管理會務及制訂工作報告。

三、理事會設理事長一名、副理事長兩名、秘書一名、理事五名，總數為單數，理事會成員任期為兩年，連選得連任；理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

四、理事會每三個月召開一次會議，由理事長負責召集主持，並領導有關會務工作。

五、經理事會批准，本會得聘請有關人士為永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽理事、名譽顧問。

六、理事會設有技術部、裁判部、培訓部、賽務部、聯絡部、宣傳部、總務部、財務部，有需要時可設立特種委員會或工作小組。各部門設部長一名、副部長兩名、成員最多四名，總數為單數，其各領導人為理事會之當然兼任委員。

第十條 監事會

一、監事會負責監察會務工作，查核本會之財產。

二、監事會設監事長一名，副監事長兩名及監事兩名，總數為單數，監事會成員任期兩年，連選得連任。

第十一條 審判委員會

一、審判委員會係就理事會就體育方面所作出決定之上訴機關。

二、審判委員會設委員長一名及委員四名，總數為單數，任期為兩年，連選得連任。

第四章 運作

第十二條 內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理及財務運作細則，有關條文由理事會制定。

第十三條 經費

團體入會須繳納入會基金及每年繳納會費，為支持會務活動，本會得向有關部門申請經費及接受社會熱心人士的贊助及其他合法收入。

第十四條 會徽

本會會徽為：



二零一七年十一月二十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,767.00)
(Custo desta publicação \$ 2 767,00)

第一公證署 證明

澳粵文化曲藝協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十一月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號162/2017號。

澳粵文化曲藝協會

第一章 總則

第一條——本會名稱中文為《澳粵文化曲藝協會》。

第二條——本會會址設於澳門海灣南街海擎天4座27樓X。

第三條——本會是個不牟利組織，宗旨是推廣文化活動，以聯絡本澳及內地的文化、曲藝、音樂愛好者，承傳與創新，共同推廣相關藝術歌曲，公益善舉，歡樂大眾。

第四條——凡認同本會宗旨者，皆可申請加入。

第二章 組織及職權

第五條——本會架構設有會員大會、理事會、監事會。

一、會員大會是本會的最高權力機構，設有會長一名，副會長一名，秘書長一名，任期三年。

會員大會的權限為如下

A、通過及核准理事會之年報。

B、制定和修改會章，選擇及罷免本會各機構的領導及成員終止會員會籍。

二、會長負責領導本會一切事務。

第六條——理事會：

一、理事會務經會員大會選舉產生，設有理事長一名，副理事長一名，財務一名，任期三年。

其權限為：

A、執行大會所有決議。

B、規劃本會之各項活動。

C、負責日常會務工作。

第七條——監事會：

一、監事會經會員大會選舉產生，設有監事長一名，副監事長一名，監事一名，任期三年。

其權限為：監督各項會務工作之進行。

第三章

第八條——根據《民法典》所規定，本會每年須召開會員大會一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第九條——凡本會會員有權參與會員大會，有選舉和被選舉權。

第十條——修改章程之決議，須獲出席社員四分之三贊同票，及解散法人或延長法人存在續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十一條——凡本會會員須積極參與本會所舉辦的各項文化活動和慈善活動。任何會員未經授權，不得以本會名義參與社會上的活動。

第十二條——為推廣會務，可聘請社會賢達出任名譽會長及名譽顧問。

第十三條——本會的經費來自會員會費及任何對本會的資助、捐贈。

第四章 入會及退會

第十四條——凡申請入或退會者，須由理事會審核批准，方可生效。

第十五條——任何會員有做出有損本會聲譽或利益行為的，立即終止其會員資格，及一切權利，並要承擔由此造成本會的損失。

第十六條——本章程未完善之處，由會員大會修改。

二零一七年十一月二十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,390.00)
(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

美國寶石研究院校友會澳門分會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年十一月二十三日存檔於本署2017/ASS/M6檔案組內，編號為381號。該設立章程文本如下：

美國寶石研究院校友會澳門分會章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會名稱為“美國寶石研究院校友會澳門分會”(以下簡稱本會)；葡文名稱為“Associação dos Antigos Alunos do GIA, Capítulo de Macau”；英文名稱為“GIA Alumni Association – Macau Chapter”。

第二條——宗旨

本會是一非政治性的民間組織。本會秉承美國寶石研究院公平公正的態度，以結合寶石研究及興趣者，共同研討寶石新知，聯合國內外同業同學，提昇本國寶石經營者之專業知識、鑑定技能與職業道德，以公正客觀之學術立場，促進珠寶業界長期穩定與繁榮，保障消費者的權益為宗旨。

第三條——會址

本會會址設於澳門北京街126號怡德商業中心7樓B座。經理事會決議後，得隨時更改會址。

第二章

會員

第四條——會員類別

1. 本會會員為個人會員。

2. 凡認同本會章程且為美國寶石研究院的學生，經理事會核准後，均可成為本會個人會員。

第五條——理事會特別權力

會員的入會申請和會籍註銷，接受入會申請、註銷會員會籍，均屬本會理事會的權力。

第六條——會員的權利和義務

1. 會員有下列權利和義務：

- (1) 享有選舉權及被選舉權；
- (2) 批評與建議；
- (3) 遵守章程與決議；
- (4) 繳納會費、年費及為本會的發展和聲譽做出貢獻。

2. 如有違反本會章程或不履行會員義務者，理事會得根據內部規章對其進行相關的紀律處分，情況嚴重者，理事會得註銷其會籍。

第三章

組織

第七條——本會組織

本會組織包括：會員大會、理事會、監事會。

第八條——會員大會

1. 會員大會是由具有投票權之會員組成，負責制訂和修改本會章程，選舉理事會、監事會的成員以及其他法律所賦予的一切權力。原則上每年召開一次平常會議，由理事會召集和會長主持。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內須載明會議日期、時間、地點及議程。大會會議在不少於半數會員的情況下方可決議；倘召集會員時間已屆而不足上述人數，則一小時後隨即進行大會會議，而無論會員多少，即可做出有效決議。

2. 除法律另有規定外，會員大會之決議，以出席會員絕對多數票同意行之，票數相同時會長可多投一票。

3. 會員大會之職責如下：

- (1) 選舉會長、副會長、理事會及監事會的成員；

(2) 決議及審查理事會的工作報告和財務報告；

(3) 審查理事會所提意見書；

(4) 法律及本章程所規定的其他職權。

4. 會員大會設主席團，由會長一人，副會長若干人組成，但總數必須為單數。任期三年，連選得連任。

5. 會長職權如下：

- (1) 主持會員大會；
- (2) 督導發展會務。

6. 副會長職權如下：

- (1) 輔佐會長督導推展會務；
- (2) 會長缺席時代理會長。

7. 會長無法執行職務時，由副會長代理。會長、副會長均無法執行會務時，由理事長代理。

8. 本會可聘任榮譽會長，名譽顧問及顧問若干人，以推展會務。

第九條——理事會

1. 理事會成員人數不確定，但總數必須為單數，設理事長一人，副理事長及理事若干人。理事會成員職務由理事會成員互選產生。理事會成員任期三年，連選得連任。

2. 理事會會議由理事長召集並主持，需全體成員半數以上出席，決議由出席成員過半數同意決定之，票數相同時理事長可多投一票。

3. 理事會之職責如下：

- (1) 執行會員大會之決議；
- (2) 審核入會申請案；
- (3) 審議取消會員資格案；

(4) 草擬章程修改案並提交會員大會決議；

(5) 擬定工作報告及財務報告並提交會員大會決議；

(6) 籌備召開會員大會；

(7) 法律及本章程所規定的其他職權。

4. 理事會得設立獨立的下屬委員會或機構，在理事會監督下臨時或長期性開展工作。

第十條——監事會

1. 監事會成員人數不確定，但總人數必須為單數，設監事長一人，副監事長及監事若干人。監事會成員職務由監事會成員互選產生，任期三年，得連選連任。

2. 監事會會議由監事長召集並主持，需全體成員半數以上出席，決議由出席成員過半數同意決定之，票數相同時監事長可多投一票。

3. 監事會負責監督理事會的各項運作，以履行會員大會的各項決議、查核理事會的賬目，以及審閱理事會每年的會務報告及財務報告，法律及本章程所規定的其他職權。

第四章

修改章程

第十一條——修改章程

修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第五章

經費

第十二條——經費來源

1. 會員繳納的入會費及年費；
2. 本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入；
3. 團體或個人贊助和捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第六章

附則

第十三條——本會設內部規章對本章程不完善之事宜加以補充及具體化，但不能與本章程有抵觸。內部規章內容包括訂定產生下屬委員會或機構的具體辦法、行政和財務的管理及運作細則、會員紀律等等，有關條文由理事會制定及通過。

第十四條——章程之解釋權屬會員大會；會員大會閉幕期間，本章程之解釋權屬理事會。

第十五條——本章程如有未盡善處，依照澳門現行法處理。

二零一七年十一月二十三日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,679.00)
(Custo desta publicação \$ 2 679,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門藝遊人協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年十一月二十四日存檔於本署2017/ASS/M6檔案組內，編號為384號。該設立章程文本如下：

澳門藝遊人協會

組織章程

第一條

本會名稱

本會中文名稱為“澳門藝遊人協會”，葡文名稱為“Associação dos Buskers de Macau”，英文名稱為“Macau Buskers Association”（以下簡稱“本會”）。

第二條

本會宗旨

本會是由表演藝術人士組成的非牟利文化團體。宗旨為推廣街頭表演藝術文化的發展，團結並協助不同範疇之街頭表演藝術人士，提供會員有更多機會參與有益身心之文娛康樂及社會公益活動，提高表演者藝術造詣和市民欣賞水平。

第三條

本會會址

本會會址設於澳門青洲鴨涌巷信廉花園7樓G；經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第四條

組織架構

本會的領導機關為：1) 會員大會；2) 理事會；3) 監事會，本會領導機關成員均由會員大會選舉產生，各成員任期為二年，可連選連任。

第五條

會員大會

1. 會員大會為本會的最高權力機構；
2. 本會設會長一名，副會長若干名，由會員大會推舉產生；
3. 會員大會每年最少召開一次例行會議，至少提前八天以掛號信或簽收方式

通知，該召集書內應注明會議召開日期、時間、地點和議程。會員大會第一次召集時，最少一半會員出席；第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少，均視為有效，但法律另有規定者除外；

4. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散本會或更改本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第六條

理事會

1. 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人；

2. 理事會成員從會員大會選舉產生，成員人數不確定，其總數目必須為單數；

3. 理事會設理事長一人，副理事長及理事若干名，秘書長一名，副秘書長若干名，通過理事互選產生。

第七條

監事會

1. 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支；

2. 監事會成員同樣是從會員大會選舉中產生，成員人數不確定，其數目必須為單數；

3. 監事會設監事長一人，副監事長及監事若干名，通過監事互選產生。

第八條

榮譽職銜

1. 理事會可根據會務發展的需要，酌量聘請社會賢達人士任本會的名譽會長、名譽顧問及顧問等職銜；

2. 對本會曾作出過一定貢獻之離職領導人，可酌量授予榮譽稱號。

第九條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第十條

會員權利及義務

1. 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

2. 會員有遵守會章和決議的義務。

第十一條 經費及帳目

本會的收入來源主要為：來自本會活動的收費，公共或私人實體的任何資助及捐獻。

第十二條 附則

本章程若有遺漏或不清晰之處，由理事會通過提請會員大會解釋，其他事項按本澳相關法例辦理。

二零一七年十一月二十四日於第二公證署

一等助理員 黃慧華Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,723.00)

(Custo desta publicação \$ 1 723,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門安徽僑界青年聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年十一月二十四日存檔於本署2017/ASS/M6檔案組內，編號為386號。該設立章程文本如下：

澳門安徽僑界青年聯誼會 章程

(一) 名稱

中文名稱為：澳門安徽僑界青年聯誼會；中文簡稱：澳皖僑青。

葡文名稱為：Associação de Amizade Juventude de Ultramarinos Chineses de Anhui de Macau。

英文名稱為：Macau Anhui Youth Friendship Association of Overseas Chinese。

(二) 宗旨

擁護「一國兩制」，「愛國愛澳」，配合特區政府多元發展，響應國家政策，推動澳皖青年發展；弘揚安徽文化；傳播徽商精神，發揮“僑”和“橋”的功效，促進僑界青年團結互助，加強與內地、世界各地僑界及社會各界青年團體的聯繫、

溝通、交流和合作，為振興中華、統一祖國，維護世界和平與實現共同發展貢獻力量。

(三) 性質

本會為民間非牟利團體。

(四) 會址

設於澳門新口岸友誼大馬路405號成和閣1樓A及B座，在需要時可遷往本澳任何地方。

(五) 組織結構

1. 會員大會

(a) 會員大會：為本會最高權力機構，修改本會章程，選舉會長、副會長、理事會及監事會之成員。

(b) 會員大會每年必須召開一次，須最少提前八日以掛號信或簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。於首次召集中，如出席的會員未足半數，不得作任何決議；另外，決議則取決於出席會員之絕對多數贊同票。

(c) 會員大會由會長主持，理事會召集。另外，應五分之一的會員以正當目的提出要求時，亦得召開特別會員大會。

(d) 本會設會長一名及副會長若干名，會長對外代表本會，監督理事會全面執行會員大會決議。副會長協助會長工作。每屆任期為三年，可連選連任。

2. 理事會

(a) 理事會全面落實會員大會制定的方針及決議；為本會最高執行機構。在不違反法規規定及本會章程的原則下，可制定各種內部規章。

(b) 理事會根據工作需要，經會長同意，可設立多個部門或專責委員會（或工作機構），也可設立諮詢組織，具體運作模式及職能，由內部規章確定。此外，理事會可決定邀請合適人士擔任各類榮譽職務。

(c) 理事會設理事長及秘書長各一名；副理事長及理事各若干名，其組成人數必須為單數，每屆任期為三年，可連選連任。理事長統籌理事會工作，召集並主持理事會會議，確定理事會其他成員的職務分配。理事會有權確定代表本會簽署具法律效力文件的人選。決議取決於出席成員絕對多數贊同票。

3. 監事會

(a) 監事會負責執行會員大會賦予的工作職能及查核本會財政。

(b) 監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。其組成人數必須為單數，每屆任期為三年，可連選連任。

(六) 會員

1. 凡認同本會章程的人士，經兩名理事推薦，並獲理事會通過可成為會員。

2. 會員有維護本會聲譽的義務；亦有退出本會的自由。

3. 會員的其他權利及義務，由理事會透過內部規章規範。

(七) 附則

1. 經費來源：主要來自會費、各種合法資助、捐贈及其他合法收益。

2. 本章程解釋權屬會員大會。

3. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

4. 本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行法律規範執行。

二零一七年十一月二十四日於第二公證署

一等助理員 黃慧華Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門旅遊休閒娛樂研究協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年十一月二十四日存檔於本署2017/ASS/M6檔案組內，編號為382號。該設立章程文本如下：

澳門旅遊休閒娛樂研究協會 章程

第一條——名稱，性質及期限

“澳門旅遊休閒娛樂研究協會”，葡文名稱：Associação de Pesquisa de Turismo Lazer e Entretenimento Macau，英文名稱：Association of Tourism Leisure and Entertainment Research Macau，英文簡稱為Atler（以下簡稱“本會”），屬非牟

利社團，其存續不設期限。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——住所及辦事處

本會設於澳門氹仔奧林匹克大馬路33號華寶花園第三座33樓R座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——宗旨

本會宗旨

(1) 開展、推廣本澳旅遊休閒娛樂研究及規劃；

(2) 從事旅遊休閒娛樂相關議題之研究、規劃及顧問工作；

(3) 組織、促進、推廣區域性及國際性旅遊休閒娛樂產業的聯繫、交流及相關活動；

(4) 研究、收集、出版有關澳門以及外地與旅遊休閒娛樂活動之出版物；

(5) 舉辦旅遊休閒娛樂相關人員之教育培訓及授證事項；

(6) 配合澳門特別行政區的旅遊推廣活動及其長遠發展策略並在外地舉辦活動時宣揚澳門作為世界旅遊休閒中心的獨特性和優勢；

(7) 團結澳門各界，舉辦各種愛國愛澳活動。

第四條——與其它實體結合

為了發展其宗旨，本會可和本地或外地的任何公共或私人實體聯合。

第五條——會員

凡贊同本會宗旨，接受本會章程之人士，均可由本會邀請或經申請獲理事會批准後成為會員。

第六條——會費

所有會員均需每年繳付會費。

第七條——會員的權利和義務

會員有以下權利和義務：

(1) 有權出席本會會員大會，提出意見或建議，作出表決，可參與和協助本會舉辦之一切活動；

(2) 有提出不同意見的權利和退會的權利；

(3) 選舉權和被選舉權；

(4) 遵守本會章程和會員大會的決議；

(5) 按時交納會費；

(6) 保持行為莊重及不作出有損本會或其他會員的行為；

(7) 接受被推選的職務和履行被賦予的在本會職責，但有合理的拒絕原因除外；及

(8) 參與、宣傳及協助發展由本會倡導的事務。

第八條——喪失會員資格

(一) 以下人士喪失會員資格：

(1) 自動要求理事會取消其資格者；

(2) 言行舉止導致本會遭受嚴重損失或直接或間接損害本會聲譽者；

(3) 違反澳門法律、法規或不遵守本章程及規章的規定或多次不服從有權限機關作出的決議者。

(二) 會員的開除由理事會議決，但上款(1)項的情況除外。

(三) 會員的開除引致有關會員權利的喪失。

第九條——會員大會

(1) 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章、選舉及任免會長、理事會及監事會成員、決定本會性質及會務方針的權力。

(2) 會員大會由全體會員參與組成，每年至少召開一次，由理事會召集。召集會議得在八天前以掛號信或簽收方式通知全體會員。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

(3) 會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議。通過之決議均視為有效。

(4) 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

(5) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

(6) 會員大會設會長一名，任期3年可連選連任。

第十條——理事會

(1) 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生。在會員大會閉會期間理事會執行會員大會通過的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員。會長及理事長對外代表本會。

(2) 理事會由若干名理事組成（總數必為單數）。當選後由理事互選產生理事長一名、副理事長最少一名及秘書長一名，其餘為理事，任期3年可連選連任。

(3) 理事會設秘書處及專責部門，負責各項會務工作。

(4) 理事會會議由理事長召集，或由三分之一的理事聯名同意之下得要求理事長召開理事會議。理事會須有過半數的理事會成員出席時其決議方為有效。理事會會議應知會監事長，由監事會代表列席理事會議。在遇票數相同時，理事長可加投決定性一票。

(5) 經會長同意，理事長及副理事長可在法院內外代表本會。

第十一條——監事會

(1) 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在會員大會閉會期間，監察理事會工作，並向會員大會報告。

(2) 監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

(3) 監事會由若干人組成（總數為單數），設監事長一名，其餘為監事，由互選產生，任期3年，可連選連任。

第十二條——本會的簽名方式

(一) 由理事長及任何一位理事會成員二人聯簽即可約束本會。

(二) 對於普通文書，僅須理事會的任何一名成員簽名即可。

(三) 理事會可議決以機械方式或蓋上印章用以取代成員在本會的某些文件上簽名。

第十三條——名譽會長、顧問

(1) 凡對本會有重大貢獻，非現任理事會之本會會員，經理事會討論通過，聘請為名譽會長。

(2) 理事會可按會務需要，邀請若干名澳門及外地專家學者及知名人士，擔任名譽顧問、學術顧問和法律顧問。

(3) 上述任期與應屆理事會一致。

第十四條——財產

屬於本會的財產：

(1) 會員的會費；

(2) 轉讓予本會或本會本身活動中獲得的財產及權利；及

(3) 法律許可收取的其他財產。

第十五條——收入	第二條	程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。
屬於本會的收入：	宗旨	4. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決定，須獲全體會員四分之三的贊同票。
(1) 本會會員繳納的會費或捐助；	本會為不牟利團體，宗旨為推動澳門電子競技運動發展；推動本地電子遊戲製作產業之發展；促進本地電子競技運動國際化；促進本地電子遊戲製作產業與國際業界之間的交流與合作。	第八條
(2) 社會人士捐助；	第三條	理事會
(3) 政府機關資助；	會址	1. 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。
(4) 其他符合法律許可的收益。	本會會址設於澳門殷皇子大馬路47號澳門廣場七樓。經理事會議決後，可將會址遷往澳門特別行政區任何地方。	2. 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期三年，可連選連任。
第十六條——解散	第二章	3. 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。
作出解散本會的決議後，會員大會應指定一清盤委員會，訂定其地位及指明倘有之淨資產的歸屬。	會員	第九條
第十七條——章程之解釋權	第四條	監事會
會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理事會。	會員資格	1. 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。
第十八條——本章程遺漏事項根據澳門特別行政區法律處理。	凡年滿十八歲並贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請成為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為正式會員。	2. 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。
二零一七年十一月二十四日於第二公證署	第五條	3. 監事會不定期召開會議。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。
一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa	會員權利及義務	第十條
(是項刊登費用為 \$2,835.00)	1. 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。	使本會負責之方式
(Custo desta publicação \$ 2 835,00)	2. 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。	構成本會責任的文件，必須由理事長及一名理事會成員聯簽，但一般文書可由一名理事會成員簽署。
第二公證署	第三章	第四章
2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU	組織機構	經費
證明書	第六條	第十一條
CERTIFICADO	機構	經費
澳門國際電子競技產業協會	本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。	本會經費源於會員會費或各界人士贊助，及開展會務活動或提供其他服務所得收入。倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。
為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年十一月二十三日存檔於本署2017/ASS/M6檔案組內，編號為380號，該設立章程文本如下：	第七條	二零一七年十一月二十三日於第二公證署
澳門國際電子競技產業協會	會員大會	一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa
章程	1. 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。	(是項刊登費用為 \$1,811.00) (Custo desta publicação \$ 1 811,00)
第一章	2. 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。	
總則	3. 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議	
第一條		
名稱		
本會中文名稱為“澳門國際電子競技產業協會”，英文名稱為“Macau International Esports Industry Association”。		

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門民航政策研究學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年十一月二十四日存檔於本署2017/ASS/M6檔案組內，編號為383號。該設立章程文本如下：

澳門民航政策研究學會 章程

第一條——名稱、性質及期限

“澳門民航政策研究學會”，葡文名稱：Instituto de Pesquisa das Políticas de Aviação Civil de Macau，英文名稱：Institute of Macau Civil Aviation Policy Research，英文簡稱為MCAPR（以下簡稱“本會”），屬非牟利社團，其存續不設期限。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——住所及辦事處

本會設於澳門氹仔奧林匹克大馬路33號華寶花園第三座33樓R座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——宗旨

本會的宗旨為：

- (1) 開展、推廣有關民航產業發展政策研究及規劃；
- (2) 從事民航產業發展相關議題之研究及顧問工作；
- (3) 組織、推廣區域性及國際性民航產業的聯繫、交流及相關活動；
- (4) 研究、收集、出版有關澳門以及外地與民航產業發展活動有關的資料；
- (5) 團結澳門各界，舉辦各種愛國愛澳活動。

第四條——與其它實體結合

為了發展其宗旨，本會可和本地或外地的任何公共或私人實體聯合。

第五條——會員

凡贊同本會宗旨，接受本會章程之人士，均可由本會邀請或經申請獲理事會批准後成為會員。

第六條——會費

所有會員均需每年繳付會費。

第七條——會員的權利和義務

會員有以下權利和義務：

- (1) 有權出席本會會員大會，提出意見或建議，作出表決，可參與和協助本會舉辦之一切活動；
- (2) 有提出不同意見的權利和退會的權利；
- (3) 選舉權和被選舉權；
- (4) 遵守本會章程和會員大會的決議；
- (5) 按時交納會費；
- (6) 保持行為莊重及不作出有損本會或其他會員的行為；
- (7) 接受被推選的職務和履行被賦予的在本會職責，但有合理的拒絕原因除外；及
- (8) 參與、宣傳及協助發展由本會倡導的事務。

第八條——喪失會員資格

- (一) 以下人士喪失會員資格：
 - (1) 自動要求理事會取消其資格者；
 - (2) 言行舉止導致本會遭受嚴重損失或直接或間接損害本會聲譽者；
 - (3) 違反澳門法律、法規或不遵守本章程及規章的規定或多次不服從有權限機關作出的決議者。
- (二) 會員的開除由理事會議決，但上款(1)項的情況除外。
- (三) 會員的開除引致有關會員權利的喪失。

第九條——會員大會

- (1) 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章、選舉及任免會長、理事會及監事會成員、決定本會性質及會務方針的權力。
- (2) 會員大會由全體會員參與組成，每年至少召開一次，由理事會召集。召集會議得在八天前以掛號信或簽收方式通知全體會員。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。
- (3) 會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議。通過之決議均視為有效。

(4) 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

(5) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

(6) 會員大會設會長一名，任期三年，可連選連任。

第十條——理事會

(1) 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員。會長及理事長對外代表本會。

(2) 理事會由若干名理事組成（總數必為單數）。當選後由理事互選產生理事長一名、副理事長最少一名及秘書長一名，其餘為理事，任期三年，可連選連任。

(3) 理事會設秘書處及專責部門，負責各項會務工作。

(4) 理事會會議由理事長召集，或由三分之一的理事聯名同意之下得要求理事長召開理事會議。理事會須有過半數的理事會成員出席時其決議方為有效。理事會會議應知會監事長，由監事會代表列席理事會議。在遇票數相同時，理事長可加投決定性一票。

(5) 經會長同意，理事長及副理事長可在法院內外代表本會。

第十一條——監事會

(1) 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在會員大會閉會期間，監察理事會工作，並向會員大會報告。

(2) 監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

(3) 監事會由若干人組成（總數為單數），設監事長一名，其餘為監事，由互選產生，任期三年，可連選連任。

第十二條——本會的簽名方式

(一) 由理事長及任何一位理事會成員二人聯簽即可約束本會。

(二) 對於普通文書，僅須理事會的任何一名成員簽名即可。

(三) 理事會可議決以機械方式或蓋上印章用以取代成員在本會的某些文件上簽名。

第十三條——名譽會長、顧問

(1) 凡對本會有重大貢獻，非現任理事會之本會會員，經理事會討論通過，聘請為名譽會長。

(2) 理事會可按會務需要，邀請若干名澳門及外地專家學者及知名人士，擔任名譽顧問、學術顧問和法律顧問。

(3) 上述任期與應屆理事會一致。

第十四條——財產

屬於本會的財產：

(1) 會員的會費；

(2) 轉讓予本會或本會本身活動中獲得的財產及權利；及

(3) 法律許可收取的其他財產。

第十五條——收入

屬於本會的收入：

(1) 本會會員繳納的會費或捐助；

(2) 社會人士捐助；

(3) 政府機關資助；

(4) 其他符合法律許可的收益。

第十六條——解散

作出解散本會的決議後，會員大會應指定一清盤委員會，訂定其地位及指明倘有之淨資產的歸屬。

第十七條——章程之解釋權

會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理事會。

第十八條——本章程遺漏事項根據澳門特別行政區法律處理。

二零一七年十一月二十四日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,688.00)
(Custo desta publicação \$ 2 688,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門一帶一路電子商務協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一七年十一月二十四日存檔於本署2017/ASS/M6檔案組內，編號為385號。該設立章程文本如下：

澳門一帶一路電子商務協會章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門一帶一路電子商務協會”，

葡文名稱為“Associação de Comércio Electrónico “Uma Faixa, Uma Rota” de Macau”，

葡文簡稱為“ACEFRM”，

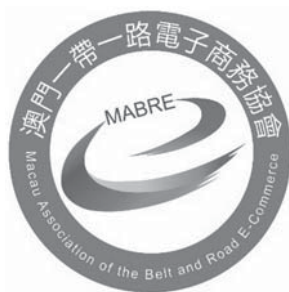
英文名稱為“Macau Association of the Belt and Road E-Commerce”，

英文簡稱為“MABRE”。

第二條——宗旨

按照「一國兩制」的方針，在國家「一帶一路」發展戰略和澳門「一中心一平臺」的發展定位背景下，積極參與「一帶一路」發展建設，利用電子科技促進本澳企業與「一帶一路」沿線國家和地區政府組織、企業、商業團體、公益機構以及其他民間組織開展經貿合作、文化交流，協助澳門電子商務企業拓展「一帶一路」戰略市場，促進澳門電子商務產業的快速發展。

第三條——會徽



第四條——會址

澳門關閘馬路101-105-A號太平工業大廈第一期10樓B座。

第二章

會員

第五條——會員類別與資格

本會會員分為團體會員和個人會員。

(1) 團體會員

凡認同本會章程且有意推動澳門參與國家「一帶一路」建設、有意開展電子商務的任何企業、團體、機構，辦妥入會申請手續，經理事會核准後，均可成為本會團體會員。

(2) 個人會員

凡認同本會章程且有意推動澳門參與國家「一帶一路」建設且從事或計劃從事電商產業的任何人士，填妥入會申請手續，經理事會核准後，均可成為本會個人會員。

第六條——會員的權益

(1) 入會12個月後，享有選舉權和被選舉權。如有特殊情況需要，經常務理事會決議通過者除外；

(2) 對會務有建議及批評之權；

(3) 參與本會組織舉辦的論壇、會展、講座、交流、考察、康體等活動之權；

(4) 參與或推派代表參與本會會員代表大會及做出表決之權；

(5) 享有本會理事會所通過之有關權益及福利。

第七條——會員的義務

(1) 遵守會章及決議；

(2) 積極參加本會各項會務及活動；

(3) 積極分享對於本澳電子商務企業參與「一帶一路」建設的意見；

(4) 推動本會與「一帶一路」相關組織的電子商務貿易合作；

(5) 不得做出有損本會聲譽的行為；

(6) 繳納入會基金和會費。

第八條——會員身份之喪失

(1) 會員有權退會，退會須向理事會提交書面通知終止會員資格，已經繳納之費用概不退還；

(2) 會員如有任何損害本會聲譽或利益的行為，經理事會議決，可給予警告乃至終止會籍的處分。被終止會籍者已繳納之費用概不退還。

(3) 會員積欠會費超過兩年，經催收仍不繳交者，作自動退會論。

第九條——其他

本會有權聘請社會知名人士、資深的退任理事、監事及資深會員為永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、會務顧問、顧問和名譽理事。

第三章

組織

第十條——會員大會

會員大會為本會最高權力機構，會員大會主席團設會長一名，副會長一名或多

名，總數目為3人或以上且須為單數，每屆任期三年，會長和理事長最多連任兩屆，同時必須是創會會員或連續兩屆理事會成員。會員代表大會之職權如下：

- (1) 制訂或修改章程；
- (2) 決定會務方針及重大事宜；
- (3) 審查及批准理事會之工作報告、財務報告及監事會之工作報告；
- (4) 通過會員大會主席團及理監事會成員名單。

第十一條——理事會

理事會由會員大會選舉產生，為本會常務執行機構。理事會設理事長一人，常務副理事長一人，副理事長若干人，總數目為3人或以上且須為單數，每屆任期三年，連選得連任。理事會之職權如下：

- (1) 執行會員代表大會之決議；
- (2) 編制會務發展工作計劃，制定和通過內部規章；
- (3) 領導本會行政、直屬單位和專責委員會，決定其設置和變動，任免其領導成員；
- (4) 邀請有關人士擔任本會的顧問或特邀研究員，以推動本會的發展，及協助本會的研究工作；
- (5) 履行其他法律和章程規定之職責。

第十二條——監事會

監事會由會員大會選舉產生，為本會監察機構，監事會設監事長一人，副監事長及監事若干人，總數目為3人或以上且須為單數，每屆任期三年，連選得連任。監事會負責監察日常會務工作及核收收支項目。

第十三條——設常務理事會負責理事會休會期間之工作，由會長、常務副會長、副會長、理事長、常務副理事長組成，由會長擔任召集人。

第十四條——本會為推動及發展會務，得由會員大會敦聘社會上有名望熱心人士為本會各級榮譽職銜。會員大會閉會期間，理事會在必要時得增聘上述各級榮譽職銜等職，提請會員大會追認。

第十五條——本會為拓展會務，得附設屬會。

第四章 運作

第十六條——會議

會員大會每年最少舉行一次，由理事會召集，有必要時得由理事會提前或延期

召開。會員大會之召集須最少提前八天以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，且召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。會議須有半數以上之會員出席方為有效，在下列三種情況下之任何一項得召開臨時會員大會：

- (1) 會長提議；
- (2) 超過半數理事會及監事會成員聯署；
- (3) 超過三分二會員聯署；以上會議表決事項，須有超過半數出席者通過始為有效，但法律規定除外。

第十七條——會員大會如遇人數不足，則依照開會時間順延半小時後作第二次召集召開，其出席人數則不受限制，但表決事項須有出席人數四分之三通過始為有效，但法律規定除外。

第十八條——理事會及監事會會議每月舉行一次，分別由理事長或監事長召集之，必要時召開臨時理事或監事會議，每次會議須有理事或監事會成員人數半數以上出席方為有效，表決事項須有出席人數之半數以上通過始為有效。

第十九條——修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

第二十條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第二十一條——經費來源

- (1) 會員繳納之會費；
- (2) 公共或私人實體的任何津貼、捐贈，個別會員與社會熱心人士捐助；
- (3) 利用本身財產投資或以其他方式取得的動產或不動產的收益；
- (4) 理事會認為有必要時，得進行募捐及籌款。

第五章 附則

第二十二條——本章程經會員大會通過並刊登澳門特別行政區公報後生效，若有未盡完善之處，得由會員大會修訂之。

第二十三條——本章程的解釋權屬於本會理事會。

二零一七年十一月二十四日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$3,060.00)
(Custo desta publicação \$ 3 060,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門茶文化促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十一月二十八日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第2/2017/ASS檔案組第83號，有關條文內容載於附件。

澳門茶文化促進會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門茶文化促進會”，中文簡稱為“茶促會”。

英文名稱為“Macao Tea Culture Promotion Association”，英文簡稱為“MTCPA”。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為傳承博大精深茶文化、促進健康、共建和諧新生活。

第三條

會址

本會設於澳門氹仔柯維納馬路78M南新花園第二期11樓E座。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年選行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 附則

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條 會徽



二零一七年十一月二十八日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,801.00)
(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

電機電子工程電力與能源及 電力電子澳門分會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一七年十一月二十八日起，存放於本署之“2017年社團及財團儲存文件檔案”第2/2017/ASS檔案組第84號，有關係文內容載於附件。

電機電子工程電力與能源及 電力電子澳門分會

章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“電機電子工程電力與能源及電力電子澳門分會”，英文名稱為“IEEE Macau Power and Energy Society/Power Electronics Society Joint Chapter”，英文簡稱為“IEEE Macau PES/PELS Joint Chapter”。

第二條——本會為非牟利組織，並依法在澳門特區政府註冊登記為合法組織。所有活動將依據澳門特別行政區法例而進行。

第三條——本會會址設於澳門路環黑沙大馬路海蘭花園三區二座3D。

第二章 宗旨

第四條——本會之宗旨如下：

一、促進及推廣電機電子工程電力、能源及電力電子專業之發展；

二、推廣電機電子工程電力、能源及電力電子的應用；

三、促進相關專業團體之溝通和合作；

四、維護會員合法之權益；

五、聯絡會員之感情。

第三章 會員權利及義務

第五條——凡在本澳居住及工作，且同時為美國電機及電子工程師學會 (Institute of Electrical and Electronics Engineers) 的電力與能源 (PES) 或電力電子 (PELS) 專業相關的各級會員，均可申請加入本會。

第六條——本會會員之權利如下：

一、除學生會員外，本會會員有提案、表決、選舉、被選舉、罷免及上訴權；

二、會員有參加會議及發言權；

三、會員享有福利、參與本會活動及其他依法應享之權利。

第七條——本會會員之義務如下：

一、遵守本會章程；

二、服從本會之議決事項；

三、答覆本會諮詢及調查事項；

四、如有個人資料之更改，要主動與本會聯絡，給予更正；

五、其他依法應盡之義務。

第八條——會員如有違反法律、本會章程或本會決議之行為者，經由理事會決議，按其情節輕重予以警告、停權、甚至開除會籍，並於上訴無效或申訴期過後公告之。

第九條——會員可隨時退會，但必需於退會時繳回一切憑證，如有積欠會費，應以辦理日期為計費日期一併繳清，但其入會費及年費均不獲退回。

第十條——非本會會員或已退會會員不得以本會名義進行任何活動，否則本會保留追究權利。

第十一條——本會會員遭理事會處分時，可於一個月內向監事會提請申訴。

第四章 組織架構與職權

第十二條——本會組織包括：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第十三條——會員大會為本會最高權力機構。設會長一名及副會長若干名，每屆任期兩年，可連選連任。會長對外代表本會。

第十四條——會員大會之職權如下：

- 一、制訂、修改及解釋章程；
- 二、選舉或罷免會員大會、理事會及監事會各成員；
- 三、議決年度工作計劃、報告、預算及決算；
- 四、議決有關會員之權利義務事項；
- 五、議決財產之應用與分配；
- 六、議決團體之解散；
- 七、修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十五條——理事會為本會執行機構，設理事長一名、副理事長及理事各若干名、財政一名及秘書一名，其組成總人數必須為單數，每屆任期兩年，可連選連任。理事長綜理本會會務。

第十六條——理事會得下設若干執行委員會，其功能及組成由理事會決定。

第十七條——理事會職權如下：

- 一、執行法規及本章程所規定之任務；
- 二、執行會員大會決議案；
- 三、擬定年度工作計劃並編列預算及決算，並向會員大會提出報告；
- 四、財產之管理；

五、審查會員之入會；

六、議決及執行會員之處分。

第十八條——監事會為本會監察機構，監事會由三名或以上單數成員組成，設監事長一名及監事若干名。每屆任期兩年，可連選連任。

第十九條——監事會之職權如下：

- 一、監察理事會工作之執行；
- 二、向理事會提出糾正事項；
- 三、稽核理事會之財務收支；
- 四、受理會員申訴事件；
- 五、其他提請會員大會決議事項之提出。

第二十條——會員大會、理事會及監事會各成員有下列情形之一者，應予解職：

- 一、喪失會員資格者；
- 二、因故請辭，經由理、監事會議決通過者；
- 三、經會員大會議決罷免者。

第二十一條——本會在需要時可聘請名譽會長或顧問以助發展會務。

第五章 會議

第二十二條——會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

第二十三條——本會理、監事會議均不定期分別由理事長、監事長召開。

第二十四條——本會會員不能委託他人代為出席任何會議及投票。

第六章 經費及會費

第二十五條——本會經費來源如下：

- 一、會費；
- 二、利息；
- 三、捐獻；
- 四、其他合法收入。

第二十六條——本會之會計年度自一月一日起至同年十二月三十一日止。

第二十七條——本會經費預算、決算，於每年度前、後兩個月內編訂，經會員大會通過後公告。

第二十八條——本會解散或撤銷時，其剩餘財產應由會員大會決定處理方法。

第七章 附則

第二十九條——本章程如有未盡事宜，悉依有關法令之規定辦理。

第三十條——本章程經會員大會通過並公佈後施行之，修改時亦同。

第三十一條——會徽



IEEE Macau
PES/PELS Joint Chapter

二零一七年十一月二十八日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,913.00)
(Custo desta publicação \$ 2 913,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共10頁與存放於本署“2017年社團及財團文件檔案組”第1卷第14號文件之“世界華人澳門河洛文創會”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de 10 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “世界華人澳門河洛文創會”, depositado neste Cartório, sob o n.º 14 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2017.

世界華人澳門河洛文創會

第一條——1. 本社團名稱為「世界華人澳門河洛文創會」。

2. 本社團為非牟利法人，存續期為無確定期限。

第二條——社團法人住所設於澳門提督大馬路10-A號地下。

第三條——社團之宗旨如下：

- a) 弘揚河洛文明及華夏文明；
- b) 推廣閩南語言、音樂及文化；
- c) 傳承及推廣河洛文化創意產品研發，加強產業對接與協同創新。

第四條——凡贊同社團宗旨及願意遵守社團章程之所有人士，均可申請入會，由行政管理機關審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

第五條——會員有以下權利：

- a) 參與會員大會及投票；
- b) 參加社團舉辦的各項活動；
- c) 享有社團提供之福利及設施。

第六條——會員有以下義務：

- a) 遵守會章及法律；
- b) 協助推廣會務；
- c) 服從社團機關作出之所有決定；
- d) 依時繳納會費及其他應付費用。

第七條——於下列情況會員將失去會員資格：

- a) 向社團申請退會；
- b) 欠交會費超過兩個月；
- c) 違反會章；
- d) 作出損害社團聲譽之行為；
- e) 犯刑事法律而被定罪。

第八條——以下為社團之機關：

- a) 會員大會；
- b) 行政管理機關；
- c) 監事會。

第九條——會員大會有以下權限：

- a) 選舉及解任機關成員；
- b) 通過資產負債表；
- c) 修改章程；
- d) 解散社團；
- e) 法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜。

第十條——1. 會員大會由行政管理機關於認為有需要時召集，召集須最少提前

八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會每年必須召開一次，以通過資產負債表。

3. 不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

4. 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何社員均可召集。

第十一條——1. 屬首次召集之大會，如出席會員未足半數，不得作任何決議。

2. 決議取決於出席會員之絕對多數票。

3. 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

4. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十二條——1. 行政管理機關由單數成員組成，設有一名會長、一名常務副會長、一名或多名副會長、一名理事長、一名或多名副理事長、一名或多名常務理事及一名或多名理事，其中會長為行政管理機關主席。

2. 行政管理機關成員由會員大會選舉產生。

3. 行政管理機關有以下權限：

- a) 管理社團，決定及策劃社團之會務；
- b) 收納會員；
- c) 訂定入會費及定期會費金額；
- d) 聘請員工；
- e) 委托代表人代表社團執行指定之工作；

f) 提交年度管理報告；

g) 行使法例賦予之其他權限。

4. 會長有以下權限：

- a) 對外代表本會；
- b) 領導及協調本會工作；
- c) 召開及主持行政管理機關會議；
- d) 召開會員大會；
- e) 委任社團代表人；
- f) 委任第十四條所述之名譽成員；
- g) 開立銀行戶口，在公司之戶口進行存款、提款、轉帳及其他銀行服務，簽署、承兌及背書匯票、本票、支票及任何其他債權證券。

第十三條——1. 監事會由單數成員組成，設有一名監事長、一名副監事長及一名或多名監事，其中監事長為監事會主席。

2. 監事會有以下權限：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十四條——機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

第十五條——社團之經費來源如下：

1. 入會基金及會費；
2. 社會人士及政府之捐獻及贊助；
3. 任何法律批准的其他收入。

第十六條——會長得邀請對社團有卓越貢獻或權威之專業人士擔任永久榮譽會長、榮譽會長、名譽會長或其他榮譽及名譽職務。

二零一七年十一月二十七日

私人公證員 鄧思慧

Cartório Privado, em Macau, aos 27 de Novembro de 2017. — A Notária, *Teresa Teixeira da Silva*.

(是項刊登費用為 \$2,251.00)

(Custo desta publicação \$ 2 251,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門退休警務人員協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一七年十一月二十三日存檔於本署2017/ASS/M6檔案組內，編號為378號，該修改章程文本如下：

第十二條
(機構)

本會組織機構包括會員大會、理事會及監事會。成員由會員大會選舉產生，任期兩年，連選得連任。

第十三條
(會員大會)

會員大會設主席一名，副主席最少一名，秘書一名。會員大會每年舉行最少一次會議。主席不在或因故不能視事時，由副主席代任。

第十七條
(理事會)

一. 理事會由理事長一名、副理事長最少一名、司庫一名及理事最少二名組成。成員總數必須為單數。

二. 維持不變。

第二十一條
(監事會)

一. 監事會由監事長一名、副監事長最少一名及監事最少一名組成。成員總數必須為單數。

二. 維持不變。

三. 維持不變。

二零一七年十一月二十三日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$705.00)
(Custo desta publicação \$ 705.00)

中國人壽澳門分公司

中國人壽澳門分公司開放式保證基金
之管理規章(修訂)

1. 定義說明及闡釋

下列名詞及詞語應賦予下述意義，倘條文內容需要，單數的字意包括雙數，反之亦然；含男性的字意亦包括女性，反之亦然。

“本基金”指中國人壽澳門分公司開放式保證基金，乃按澳門法律規定，由管理實體成立並獲澳門金融管理局(下稱“金管局”)核准的開放式退休基金；

“參與法人”指一所法定組織，該組織簽署參加合約，同意參加一項退休計劃或公積金計劃，並全部或部份的計劃資產將投資於本基金內。每一位參與法人將於本基金內開設獨立戶口；

“營業日”指一般澳門持牌銀行的營業日，但不包括星期六；

“供款人”指按照參加合約或退休計劃規定向本基金繳付供款之個人或團體；

“參與人”(i) 簽署參加合約並同意參加本基金的個別人仕；或

(ii) 參與法人聘用的人仕，該人仕亦參加參與法人的退休金計劃或公積金計劃為成員，同時受本基金保障；每一位參與人將於本基金內開設獨立戶口；

“受益人”不論是否參與人本身，有權獲取本基金利益的人仕；

“管理實體”中國人壽保險(海外)股份有限公司於中華人民共和國註冊成立之股份有限公司，於2017年8月1日的註冊資本為港幣6,762,435,147元。其於澳門的澳門分公司的註冊地址為：澳門新口岸宋玉生廣場263號中土大廈22樓A、B、K-P座。

“估值日”指每一個營業日。管理實體可不時以一個月的通知予參與法人及參與人作出更改。

2. 基金目的

本基金旨在為參與人於退休、身體或精神不正常時，或早逝的情況下提供保障予參與人或其受益人。

3. 管理實體權力、義務和責任

(a) 在任何情況下，管理實體將有權力為履行有關本基金的責任時行使以下權力：

(i) 將本基金下所有或部份資產作任何投資。

(ii) 就責任及報酬等問題於管理實體認為合適時聘請及向律師、會計師和其他專業人仕徵詢意見；及

(iii) 聘請或撤換投資經理及受寄人。

(b) 管理實體必須確保具備基金管理的能力並以公平及審慎的態度管理本基金。

(c) 管理實體將確保：

(i) 根據法規及規章規定，執行本基金的行政、管理及代表等職能。

(ii) 收取預期供款並保證向受益人作出應有支付。

(iii) 所有有關本基金的記錄妥善處理及保存。

(iv) 本基金投資符合有關澳門特別行政區的法律。

4. 受寄人

中國工商銀行(澳門)股份有限公司被委任為本基金的受寄人，其地址位於澳門新口岸友誼大馬路555號澳門置地廣場18樓。

5. 參加本基金

(a) 任何想成為本基金參與法人的組織，必須填妥管理實體指定的參加合約。

(b) 所有欲參與本基金為參與人的參與法人之僱員必須填妥管理實體指定的有關表格。

(c) 任何以非僱員身份或非團體名義而欲參加本基金的人仕，必須填妥管理實體指定的參加合約。

(d) 管理實體保留拒絕接受任何本節內(a)、(b)及(c)段所述之參加合約的權力。

6. 賣出單位及贖回單位

(a) 所有供款人有責任按參加合約規定為其本人或有關參與人向管理實體繳付供款。

(b) 管理實體收到由供款人支付的供款，將按第8條所述扣除新供款費後，管理實體會在切實可行範圍內於緊隨的估值日處理該淨供款。並不論任何管理實體能否合理地預料的其他情況下，均不多於收妥有關供款的七個營業日內完成供款處理。供款扣除新供款費後將記存於參與人帳戶內並於處理該供款的估值日，由管理實體以本基金當時之單位價購入本基金單位(下稱“單位”)。

(c) 當本基金須就某參與人支付利益，管理實體將於合適的估值日以當時之單位價從參與人的帳戶贖回適量單位，並按參加合約內列明的方法支付該利益。任何參與人或其受益人欲贖回全部或部份單位，須以書面形式通知管理實體。管理實體於任何一個營業日收妥的贖回通知將會在切實可行範圍內，於緊接的估值日儘快執行該贖回申請，並不論任何管理實體能否合理地預料的其他情況下，均不多於收妥有關贖回申請的七個營業日內完成執行贖回申請。贖回單位將於執行贖回申請的估值日才生效。

(d) 除第八節內(d)段所述，本基金贖回單位時沒有任何附加費用。

7. 基金運作

(a) 價格

(i) 基金價以預計方式定價。

(ii) 本基金於成立日之單位價為澳門元壹拾元正，隨後每一個估值日將根據第10節所述之保證回報率升值，直至每年終結日。於每年終結日，不論當天是否估值日，每一單位淨值將由本基金淨資產值除以總單位數目決定。若每年終結日的每單位淨值少於當時管理實體根據第10節所述的保證回報率計算，該年終結日的每單位價值，兩者之差額，將由保證人以紅利形式注資本基金內，並隨後之單位價將被調整以反映該紅利之收入。

(b) 基金估值及淨資產值

(i) 在每一估值日，管理實體將計算本基金淨資產值。

(ii) 淨資產值指扣除所有本基金的責任、撥備及有關本基金之費用及支出後的基金價值。

8. 經營費用及支出

(a) 計算基金淨資產值前，涉及經營及管理本基金的費用、撥備及支出將被扣除。

(b) 管理實體有權收取：

(i) 按每年本基金淨資產值收取最高百分之二管理費。管理費將包括本基金受寄人收取之費用。

(ii) 按供款額最高百分之五的新供款費（最低為零）。供款將扣除新供款費後才存入本基金作投資之用。

(c) 管理費於每一估值日按比例計算。每月總額將於最後一個工作天從本基金資產中扣除。

(d) 終止參加本基金費用

倘參與法人或個別加入的參與人在任何情況下終止參加本基金，參與法人或個別加入的參與人須以不少於三個月之前書面通知予管理實體，管理實體可於參與法人或參與人於本基金可提取之款項中扣除按下表計算之終止參與費。

參加本基金的年期	終止參與費
少於一年者	提取款項的百分之五
一年但少於二年者	提取款項的百分之四
二年但少於三年者	提取款項的百分之三
三年但少於四年者	提取款項的百分之二
四年但少於五年者	提取款項的百分之一
五年或以上	無

9. 基金投資策略

投資目的旨在為參與人提供高於保證利率的回報。基金採取多元化組合包括銀行存款、商業票據、短期票據、債券、股票及認可的單位信託基金及/或認可的互惠基金。不論任何本節所述，本基金投資須遵從金管局所訂定的規章。

10. 保證回報率

(a) 本基金的保證回報率為年利率百份之三。

(b) 保證人為中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司。保證人可自行決定從本基金中扣除不高於本基金淨資產值的0.5%作調節撥備，以調節任何時間突發的變動。調節撥備屬本基金擁有。

(c) 不論與本管理規章有任何抵觸，管理實體有絕對決定權以三個月事前書面通知參與法人及參與人更改上述(a)所提及之「百分之三」保證回報率。

11. 基金管理及受寄人轉移

(a) 管理實體可於一個月前知會參與法人及參與人轉移基金之管理予另一管理實體，但必須先獲取金管局的批准。

(b) 管理實體可於一個月前知會參與法人及參與人轉移基金之託管職能予另一受寄人，但必須先獲取金管局的批准。

(c) 管理實體將承擔所有上述轉移所引致的費用。

12. 修改

管理實體可隨時修改、刪除、增加本管理規章之條款及規定包括本節之內容及規定，但必須獲取金管局的事前批准，並於不少於一個月前以書面通知參與法人及參與人。新管理規章須於生效前刊登於政府公報。

13. 取消基金

(a) 本基金可在下列原因下取消：

- i 在任何情況下管理實體認為本基金不能履行其功能；
- ii 已完成本基金的所有責任；
- iii 本基金抵觸澳門法律；
- iv 金管局容許的其他情況。

(b) 本基金取消時所採用之程序

- i 經金管局的批准；
- ii 向有關參與法人或參與人發出不少於1個月（或經澳門金融管理局可能同意的較短時間）的通知；
- iii 必須刊登在《澳門特別行政區公報》；

iv 按本基金管理規章及有關參與法人或參與人根據其持有的基金單位數量所作出的指示，提取或轉移至其他退休基金中。

(c) 當本基金清算時，管理實體將按下列先後次序分配基金的資產：

i 首先支付所有因本基金取得有價物之合同及命令而產生之尚未支付之給付。

ii 其次，支付尚欠本基金受益人之金錢給付。

iii 第三，支付有關管理合同所訂之與本基金有關之其他開支。

iv 第四，支付利益予參與人並假設該參與人於本基金解散日已到達正常退休年齡，或倘參與人是僱員身份，其利益將按參與法人所簽的參加合約內所列明的在終止僱用時應得之利益。

v 倘本基金資產在支付上述(i)、(ii)、(iii)或(iv)項後不足以支付本條(i)、(ii)、(iii)或(iv)項所應付款項的全數，該款項將按比例下調至最相近之數。

vi 倘支付上述(i)、(ii)、(iii)或(iv)項後，本基金尚有餘額，該餘額將作增加參與人利益之用。

vii 儘管與本節有任何抵觸，倘某參與人或任何參與人轉移至另一退休基金或公積金計劃，管理實體可按其決定轉移該參與人於本基金的部份資產至該參與人參加的其他退休基金或公積金計劃，藉以代替管理實體須支付予該參與人於本節下所應得的利益。

14. 仲裁

任何本基金的爭議或異議將呈交金管局之保險及私人退休基金爭議仲裁中心。

15. 貨幣及法律

所有款項須以澳門元支付，並在管理實體的辦公地址或其安排之地點交取。管理規章須以澳門特別行政區的法律闡釋。澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

16. 非強制性中央公積金制度

(a) 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

(b) 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

修改管理規章的生效日期：2018年1月1日

中國人壽澳門分公司開放式平衡基金 之管理規章(修訂)

1. 定義說明及闡釋

下列名詞及詞語應賦予下述意義，倘條文內容需要，單數的字意包括雙數，反之亦然；含男性的字意亦包括女性，反之亦然。

“本基金”指中國人壽澳門分公司開放式平衡基金，乃按澳門法律規定，由管理實體成立並獲澳門金融管理局(下稱“金管局”)核准的開放式退休基金；

“參與法人”指一所以法定組織，該組織簽署參加合約，同意參加一項退休計劃或公積金計劃，並全部或部份的計劃資產將投資於本基金內。每一位參與法人將於本基金內開設獨立戶口；

“營業日”指一般澳門持牌銀行的營業日，但不包括星期六；

“供款人”指按照參加合約或退休計劃規定向本基金繳付供款之個人或團體；

“參與人”(i) 簽署參加合約並同意參加本基金的個人人仕；或

(ii) 參與法人聘用的人仕，該人仕亦參加參與法人的退休金計劃或公積金計劃為成員，同時受本基金保障；每一位參與人將於本基金內開設獨立戶口；

“受益人”不論是否參與人本身，有權獲取本基金利益的人仕；

“管理實體”中國人壽保險(海外)股份有限公司於中華人民共和國註冊成立之股份有限公司，於2017年8月1日的註冊資本為港幣6,762,435,147元。其於澳門的澳門分公司的註冊地址為：澳門新口岸宋玉生廣場263號中土大廈22樓A、B、K-P座。

“估值日”指每一個營業日。管理實體可不時以一個月的通知予參與法人及參與人作出更改。

2. 基金目的

本基金旨在為參與人於退休、身體或精神不正常時，或早逝的情況下提供保障予參與人或其受益人。

3. 管理實體權力、義務和責任

(a) 在任何情況下，管理實體將有權力為履行有關本基金的責任時行使以下權力：

(i) 將本基金下所有或部份資產作任何投資。

(ii) 就責任及報酬等問題於管理實體認為合適時聘請及向律師、會計師和其他專業人仕徵詢意見；及

(iii) 聘請或撤換投資經理及受寄人。

(b) 管理實體必須確保具備基金管理的能力並以公平及審慎的態度管理本基金。

(c) 管理實體將確保：

(i) 根據法規及規章規定，執行本基金的行政、管理及代表等職能。

(ii) 收取預期供款並保證向受益人作出應有支付。

(iii) 所有有關本基金的記錄妥善處理及保存。

(iv) 本基金投資符合有關澳門特別行政區的法律。

4. 受寄人

中國工商銀行(澳門)股份有限公司被委任為本基金的受寄人，其地址位於澳門新口岸友誼大馬路555號澳門置地廣場18樓。

5. 參加本基金

(a) 任何想成為本基金參與法人的組織，必須填妥管理實體指定的參加合約。

(b) 所有欲參與本基金為參與人的參與法人之僱員必須填妥管理實體指定的有關表格。

(c) 任何以非僱員身份或非團體名義而欲參加本基金的人仕，必須填妥管理實體指定的參加合約。

(d) 管理實體保留拒絕接受任何本節內(a)、(b)及(c)段所述之參加合約的權力。

6. 賣出單位及贖回單位

(a) 所有供款人有責任按參加合約規定為其本人或有關參與人向管理實體繳付供款。

(b) 管理實體收到由供款人支付的供款，將按第8條所述扣除新供款費後，管理實體會在切實可行範圍內於緊隨的估值日處理該淨供款。並不論任何管理實體能否合理地預料的其他情況下，均不多於收妥有關供款的七個營業日內完成供款處理。供款扣除新供款費後將記存於參與人帳戶內並於處理該供款的估值日，

由管理實體以本基金當時之單位價購入本基金單位(下稱“單位”)。

(c) 當本基金須就某參與人支付利益，管理實體將於合適的估值日以當時之單位價從參與人的帳戶贖回適量單位，並按參加合約內列明的方法支付該利益。任何參與人或其受益人欲贖回全部或部份單位，須以書面形式通知管理實體。管理實體於任何一個營業日收妥的贖回通知將會在切實可行範圍內，於緊接的估值日儘快執行該贖回申請，並不論任何管理實體能否合理地預料的其他情況下，均不多於收妥有關贖回申請的七個營業日內完成執行贖回申請。贖回單位將於執行贖回申請的估值日才生效。

(d) 除第八節內(d)段所述，本基金贖回單位時沒有任何附加費用。

7. 基金運作

(a) 價格

本基金於成立日之每一單位價為澳門元壹拾元正，隨後將由管理實體於每一個估值日按淨資產值除以總單位數目決定。

(b) 基金估值及淨資產值

(i) 在每一估值日，管理實體將計算本基金淨資產值。

(ii) 淨資產值指扣除所有本基金的責任及有關本基金之費用及支出後的基金價值。

8. 經營費用及支出

(a) 計算基金淨資產值前，涉及經營及管理本基金的費用及支出將被扣除。

(b) 管理實體有權收取：

(i) 按每年本基金淨資產值收取最高百分之二管理費。管理費將包括本基金受寄人收取之費用。

(ii) 按供款額最高百分之五的新供款費(最低為零)。供款將扣除新供款費後才存入本基金作投資之用。

(c) 管理費於每一估值日按比例計算。每月總額將於最後一個工作天從本基金資產中扣除。

(d) 終止參加本基金費用

倘參與法人或個別加入的參與人在任何情況下終止參加本基金，參與法人或個別加入的參與人須以不少於三個月之事前書面通知予管理實體，管理實體可於參與法人或參與人於本基金可提取之款項中扣除按下表計算之終止參與費。

參加本基金的年期	終止參與費
少於一年者	提取款項的百分之五
一年但少於二年者	提取款項的百分之四
二年但少於三年者	提取款項的百分之三
三年但少於四年者	提取款項的百分之二
四年但少於五年者	提取款項的百分之一
五年或以上	無

9. 基金投資策略

本基金投資目標旨在提供資本增值及收益，以達至長期的資本平衡增長。本基金主要分別將其資產投資於環球債券、環球股票、認可單位信託基金及/或認可互惠基金，藉此冀能提供予投資者獲得長期資本增長。本基金投資策略須遵從由金管局訂定並刊登於政府公報內的規章。

10. 基金管理及其受寄人轉移

(a) 管理實體可於一個月前知會參與法人及參與人轉移基金之管理予另一管理實體，但必須先獲取金管局的批准。

(b) 管理實體可於一個月前知會參與法人及參與人轉移基金之託管職能予另一受寄人，但必須先獲取金管局的批准。

(c) 管理實體將承擔所有上述轉移所引致的費用。

11. 修改

管理實體可隨時修改、刪除、增加本管理規章之條款及規定包括本節之內容及規定，但必須獲取金管局的事前批准，並於不少於一個月前以書面通知參與法人及參與人。新管理規章須於生效前刊登於政府公報。

12. 取消基金

(a) 本基金可在下列原因下取消：

i 在任何情況下管理實體認為本基金不能履行其功能；

ii 已完成本基金的所有責任；

iii 本基金抵觸澳門法律；或

iv 金管局容許的其他情況。

(b) 本基金取消時所採用之程序

i 經金管局的批准；

ii 向有關參與法人或參與人發出不少一個月（或經澳門金融管理局可能同意的較短時間）的通知；

iii 必須刊登在《澳門特別行政區公報》；

iv 按本基金管理規章及有關參與法人或參與人根據其持有的基金單位數量所作出的指示，提取或轉移至其他退休基金中。

(c) 當本基金清算時，管理實體將按下列先後次序分配基金的資產：

i 首先支付所有因本基金取得有價物之合同及命令而產生之尚未支付之給付。

ii 其次，支付尚欠本基金受益人之金錢給付。

iii 第三，支付有關管理合同所訂之與本基金有關之其他開支。

iv 第四，支付利益予參與人並假設該參與人於本基金解散日已到達正常退休年齡，或倘參與人是僱員身份，其利益將按參與法人所簽的參加合約內所列明的在終止僱用時應得之利益。

v 倘本基金資產在支付上述 (i)、(ii)、(iii) 或 (iv) 項後不足以支付本條 (i)、(ii)、(iii) 或 (iv) 項所應付款項的全數，該款項將按比例下調至最相近之數。

vi 倘支付上述 (i)、(ii)、(iii) 或 (iv) 項後，本基金倘有餘額，該餘額將作增加參與人利益之用。

vii 儘管與本節有任何抵觸，倘某參與人或任何參與人轉移至另一退休基金或公積金計劃，管理實體可按其決定轉移該參與人於本基金的部份資產至該參與人參加的其他退休基金或公積金計劃，藉以代替管理實體須支付予該參與人於本節下所應得的利益。

13. 仲裁

任何本基金的爭議或異議將呈交金管局之保險及私人退休基金爭議仲裁中心。

14. 貨幣及法律

所有款項須以澳門元支付，並在管理實體的辦公地址或其安排之地點交取。管理規章須以澳門特別行政區的法律闡釋。澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

15. 非強制性中央公積金制度

(a) 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

(b) 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

修改管理規章的生效日期：2018年1月1日

中國人壽澳門分公司開放式增長基金之管理規章 (修訂)

1. 定義說明及闡釋

下列名詞及詞語應賦予下述意義，倘條文內容需要，單數的字意包括雙數，反之亦然；含男性的字意亦包括女性，反之亦然。

“本基金”指中國人壽澳門分公司開放式增長基金，乃按澳門法律規定，由管理實體成立並獲澳門金融管理局（下稱“金管局”）核准的開放式退休基金；

“參與法人”指一所法定組織，該組織簽署參加合約，同意參加一項退休計劃或公積金計劃，並全部或部份的計劃資產將投資於本基金內。每一位參與法人將於本基金內開設獨立戶口；

“營業日”指一般澳門持牌銀行的營業日，但不包括星期六；

“供款人”指按照參加合約或退休計劃規定向本基金繳付供款之個人或團體；

“參與人” (i) 簽署參加合約並同意參加本基金的個人人仕；或

(ii) 參與法人聘用的人仕，該人仕亦參加參與法人的退休金計劃或公積金計劃為成員，同時受本基金保障；每一位參與人將於本基金內開設獨立戶口；

“受益人”不論是否參與人本身，有權獲取本基金利益的人仕；

“管理實體”中國人壽保險（海外）股份有限公司於中華人民共和國註冊成立之股份有限公司，於2017年8月1日的註冊資本為港幣6,762,435,147元。其於澳門的澳門分公司的註冊地址為：澳門新口岸宋玉生廣場263號中土大廈22樓A、B、K-P座。

“估值日”指每一個營業日。管理實體可不時以一個月的通知予參與法人及參與人作出更改。

2. 基金目的

本基金旨在為參與人於退休、身體或精神不正常時，或早逝的情況下提供保障予參與人或其受益人。

3. 管理實體權力、義務和責任

(a) 在任何情況下，管理實體將有權力為履行有關本基金的責任時行使以下權力：

(i) 將本基金下所有或部份資產作任何投資。

(ii) 就責任及報酬等問題於管理實體認為合適時聘請及向律師、會計師和其他專業人士徵詢意見；及

(iii) 聘請或撤換投資經理及受寄人。

(b) 管理實體必須確保具備基金管理的能力並以公平及審慎的態度管理本基金。

(c) 管理實體將確保：

(i) 根據法規及規章規定，執行本基金的行政、管理及代表等職能。

(ii) 收取預期供款並保證向受益人作出應有支付。

(iii) 所有有關本基金的記錄妥善處理及保存。

(iv) 本基金投資符合有關澳門特別行政區的法律。

4. 受寄人

中國工商銀行（澳門）股份有限公司被委任為本基金的受寄人，其地址位於澳門新口岸友誼大馬路555號澳門置地廣場18樓。

5. 參加本基金

(a) 任何想成為本基金參與法人的組織，必須填妥管理實體指定的參加合約。

(b) 所有欲參與本基金為參與人的參與法人之僱員必須填妥管理實體指定的有關表格。

(c) 任何以非僱員身份或非團體名義而欲參加本基金的人仕，必須填妥管理實體指定的參加合約。

(d) 管理實體保留拒絕接受任何本節內(a)、(b)及(c)段所述之參加合約的權力。

6. 賣出單位及贖回單位

(a) 所有供款人有責任按參加合約規定為其本人或有關參與人向管理實體繳付供款。

(b) 管理實體收到由供款人支付的供款，將按第8條所述扣除新供款費後，管理實體會在切實可行範圍內於緊隨的

估值日處理該淨供款。並不論任何管理實體能否合理地預料的其他情況下，均不多於收妥有關供款的七個營業日內完成供款處理。供款扣除新供款費後將記存於參與人帳戶內並於處理該供款的估值日，由管理實體以本基金當時之單位價購入本基金單位（下稱“單位”）。

(c) 當本基金須就某參與人支付利益，管理實體將於合適的估值日以當時之單位價從參與人的帳戶贖回適量單位，並按參加合約內列明的方法支付該利益。任何參與人或其受益人欲贖回全部或部份單位，須以書面形式通知管理實體。管理實體於任何一個營業日收妥的贖回通知將會在切實可行範圍內，於緊接的估值日儘快執行該贖回申請，並不論任何管理實體能否合理地預料的其他情況下，均不多於收妥有關贖回申請的七個營業日內完成執行贖回申請。贖回單位將於執行贖回申請的估值日才生效。

(d) 除第八節內(d)段所述，本基金贖回單位時沒有任何附加費用。

7. 基金運作

(a) 價格

本基金於成立日之每一單位價為澳門元壹拾元正，隨後將由管理實體於每一個估值日按淨資產值除以總單位數目決定。

(b) 基金估值及淨資產值

(i) 在每一估值日，管理實體將計算本基金淨資產值。

(ii) 淨資產值指扣除所有本基金的責任及有關本基金之費用及支出後的基金價值。

8. 經營費用及支出

(a) 計算基金淨資產值前，涉及經營及管理本基金的費用及支出將被扣除。

(b) 管理實體有權收取：

(i) 按每年本基金淨資產值收取最高百分之二管理費。管理費將包括本基金受寄人收取之費用。

(ii) 按供款額最高百分之五的新供款費（最低為零）。供款將扣除新供款費後才存入本基金作投資之用。

(c) 管理費於每一估值日按比例計算。每月總額將於最後一個工作天從本基金資產中扣除。

(d) 終止參加本基金費用

倘參與法人或個別加入的參與人在任何情況下終止參加本基金，參與法人或個別加入的參與人須以不少於三個月之事

前書面通知予管理實體，管理實體可於參與法人或參與人於本基金可提取之款項中扣除按下表計算之終止參與費。

參加本基金的年期	終止參與費
少於一年者	提取款項的百分之五
一年但少於二年者	提取款項的百分之四
二年但少於三年者	提取款項的百分之三
三年但少於四年者	提取款項的百分之二
四年但少於五年者	提取款項的百分之一
五年或以上	無

9. 基金投資策略

本基金投資目標旨在透過主要投資於環球股票提供高度資本增值，以達至長期的資本增長。本基金主要分別將其資產投資於環球股票、環球債券、認可單位信託基金及/或認可互惠基金，藉此冀能提供予投資者獲得長期資本增長。本基金投資策略須遵從由金管局訂定並刊登於政府公報內的規章。

10. 基金管理及受寄人轉移

(a) 管理實體可於一個月前知會參與法人及參與人轉移基金之管理予另一管理實體，但必須先獲取金管局的批准。

(b) 管理實體可於一個月前知會參與法人及參與人轉移基金之託管職能予另一受寄人，但必須先獲取金管局的批准。

(c) 管理實體將承擔所有上述轉移所引致的費用。

11. 修改

管理實體可隨時修改、刪除、增加本管理規章之條款及規定包括本節之內容及規定，但必須獲取金管局的事前批准，並於不少於一個月以前以書面通知參與法人及參與人。新管理規章須於生效前刊登於政府公報。

12. 取消基金

(a) 本基金可在下列原因下取消：

i 在任何情況下管理實體認為本基金不能履行其功能；

ii 已完成本基金的所有責任；

iii 本基金抵觸澳門法律。

iv 金管局容許的其他情況。

(b) 本基金取消時所採用之程序

i 經金管局的批准；

ii 向有關參與法人或參與人發出不少1個月（或經澳門金融管理局可能同意的較短時間）的通知；

iii 必須刊登在《澳門特別行政區公報》；

iv 按本基金管理規章及有關參與法人或參與人根據其持有的基金單位數量所作出的指示，提取或轉移至其他退休基金中。

(c) 當本基金清算時，管理實體將按下列先後次序分配基金的資產：

i 首先支付所有因本基金取得有價物之合同及命令而產生之尚未支付之給付。

ii 其次，支付尚欠本基金受益人之金錢給付。

iii 第三，支付有關管理合同所訂之與本基金有關之其他開支。

iv 第四，支付利益予參與人並假設該參與人於本基金解散日已到達正常退休年齡，或倘參與人是僱員身份，其利益將按參與法人所簽的參加合約內所列明的在終止僱用時應得之利益。

v 倘本基金資產在支付上述(i)、(ii)、(iii)或(iv)項後不足以支付本條(i)、(ii)、(iii)或(iv)項所應付款項的全數，該款項將按比例下調至最相近之數。

vi 倘支付上述(i)、(ii)、(iii)或(iv)項後，本基金倘有餘額，該餘額將作增加參與人利益之用。

vii 儘管與本節有任何抵觸，倘某參與人或任何參與人轉移至另一退休基金或公積金計劃，管理實體可按其決定轉移該參與人於本基金的部份資產至該參與人參加的其他退休基金或公積金計劃，藉以代替管理實體須支付予該參與人於本節下所應得的利益。

13. 仲裁

任何本基金的爭議或異議將呈交金管局之保險及私人退休基金爭議仲裁中心。

14. 貨幣及法律

所有款項須以澳門元支付，並在管理實體的辦公地址或其安排之地點交取。管理規章須以澳門特別行政區的法律闡釋。澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章引起的問題給予判決。

15. 非強制性中央公積金制度

(a) 本基金可登記成為第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》的公積金計劃的投放項目。

(b) 本基金在公積金計劃的運作須符合第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》、其補充法規及執行指引的規定。

修改管理規章的生效日期：2018年1月1日

(是項刊登費用為 \$11,280.00)
(Custo desta publicação \$ 11 280,00)

聯豐亨人壽保險股份有限公司

關於取消聯豐亨人壽退休基金 ——保證基金之通告

根據按法令第6/99/M號第二十七條第六段的規定，由於聯豐亨人壽退休基金——保證基金既無參與人亦無受益人，聯豐亨人壽保險股份有限公司將於本通告刊登於澳門《政府公報》之日起取消聯豐亨人壽退休基金——保證基金。

日期：二零一七年十一月六日於澳門

(是項刊登費用為 \$206.00)
(Custo desta publicação \$ 206,00)

中國人壽保險(海外)股份有限公司
China Life Insurance (Overseas Co. Ltd)
資產負債表
二零一六年十二月三十一日
BALANÇO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2016

澳門元
Patacas

資 產 ACTIVO	小 計 Sub-totais	合 計 Totais
有形資產		
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		
不動產		
. Imóveis	29,796,818	
汽車		
. Veículos	2,106,484	
家具及傢俬物		
. Móveis e utensílios	647,818	
辦公室設備		
. Equipamento de escritório	309,319	
中央空調冷暖系統及電力裝置設備		
. Equip. central de ar. cond. e aquecimento e inst. eléctrica	931,010	
電腦		
. Computadores	1,314,826	
其他		
. Outras	7,276	
(攤折金額)		
. (Reintegrações acumuladas)	(10,593,687)	24,519,864
財務資產		
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS		
實收及實收免稅		
. De valores livres		
股票		
- Ações	486,990,347	
債券		
- Obrigações	9,989,515,408	
保單儲備借款		
- Empréstimos sobre apólices	13,211,741	
其他		
- Outras	35,019,932	
有價證券價值變動		
. Flutuação de títulos de crédito	(102,924,502)	10,421,812,926
擔保技術準備金資產-自有的		
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios		
活期存款		
- Depósitos à ordem	586,953,320	
定期存款		
- Depósitos a prazo	1,185,511,273	
有價證券		
- Títulos	14,071,339,963	
有價證券價值變動		
. Flutuação de títulos de crédito	415,574,331	16,259,378,887
存出保證金		
. Depósitos de garantia		97,976
其他應付費用		
. Outros custos plurianuais	3,844,165	
(虧損金額)		
. (Amortizações acumuladas)	(3,561,017)	283,148
雜項債務人		
- DEVEDORES GERAIS		
其他		
. Outras	298,273,392	298,273,392
應收保費		
- PRÊMIOS EM COBRANÇA		13,379,098
預付費用及預收收益		
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS		
應收利息		
. Juros a receber		779,507,637
銀行存款		
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO		
本地貨幣		
. Em moeda local		
活期存款		
- Depósitos à ordem		410,202,509
外幣		
. Em moeda externa		
活期存款		
- Depósitos à ordem	239,189,167	
定期存款		
- Depósitos a prazo	5,965,000,987	6,204,190,154
現金		
- CAIXA		15,858
-		
資產總額		
- Total do Activo		34,411,661,449

註：有形資產——不動產，其中MOP2,575萬屬於擔保技術準備金資產——自有的——不動產

澳門元
Patacas

負債·資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
負債 - PASSIVO -		
數值準備金		
- PROVISÕES MATEMÁTICAS		
直接業務		
. De seguro directo	22,741,084,357	
賠償準備金		
- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR		
直接業務		
. De seguro directo	1,887,260	22,742,971,617
雜項債權人		
- CREDORES GERAIS		
聯號		
. Empresas associadas	1,339,367,767	
分保公司 (分出)		
. Resseguradores	3,079,700	
投保人		
. Segurados	6,727,846,326	
中介人		
. Mediadores	75,471	
政府機構		
. Organismos oficiais	87,060,118	
其他		
. Outros	178,002,847	8,335,432,229
應付賠償		
- INDEMNIZAÇÕES A PAGAR		141,069,289
應付佣金		
- COMISSÕES A PAGAR		11,851,823
保單持有人存款基金		
- FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS		1,304,763,298
預付費用及預收收益		
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS		1,259
負債總額 - Total do Passivo		32,536,089,515

澳門元
Patacas

負債·資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
資本及盈餘 - SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
重估價值準備金		
. Reserva de reavaliação		(66,205,528)
有價証券		
. De títulos		539,355,479
總行		
- SEDE		
成立基金		
. Fundo de estabelecimento	7,500,000	
往來賬目		
. Conta-geral	912,326,081	919,826,081
二零一五		
. De 2015		405,447,812
損益 (除稅前)		
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	76,674,825	
稅項準備金		
- PROVISÃO PARA O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	473,265	
損益 (除稅後)		
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	77,148,090	77,148,090
資本及盈餘總額 - Total da Situação Líquida		1,875,571,934
負債, 資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida		34,411,661,449

營業表
二零一六年度
CONTA DE EXPLORAÇÃO DO EXERCÍCIO DE 2016

澳門元
Patacas

借方 DEBITO	人壽及定期金 Vida e Rendas	一般帳項 Contas gerais	合計 Totais
數值準備金			
- Provisões matemáticas			
直接業務			
. De seguro directo	10,915,655,265		10,915,655,265
佣金			
- Comissões			
直接業務			
. De seguro directo	514,304,578		514,304,578
給投保人折扣 (直接業務)			
- Descontos concedidos aos segurados (s.d.)	1,273,096		1,273,096
分保費用			
- Encargos de resseguro cedido			
分出保費			
- Prémios cedidos	2,722,232		2,722,232
賠償			
- Indemnizações Brutas			
直接業務			
. De seguro directo			
身故			
- Morte do segurado	14,761,703		
退保			
- Resgate de apólices	8,556,446		
保單持有人分紅			
- Dividendos a segurados	129,901,398		
到期			
- Vencimento de apólices	341,564,644		
其他			
- Outros	54,994,936		
準備金			
- Provisões	231,665		550,010,792
一般費用			
- Despesas gerais		68,450,960	68,450,960
財務費用			
- Encargos financeiros		256,215,240	256,215,240
攤銷 / 翻銷			
- Amortizações e reintegrações do exercício			
固定資產			
. De imobilizações corpóreas		995,147	
遞延費用			
. De custos plurienais		149,652	1,144,799
財務準備金			
- Provisões financeiras			
壞帳及呆帳準備金			
. Provisões p/créditos de cobrança duvidosa			474,539,163
本年度營業收益			
- Lucro de exploração			163,836,502
總額 Totais			12,948,152,627

貸方 CRÉDITO	人壽及定期金 Vida e Rendas	一般帳項 Contas gerais	合計 Totais
保費			
- Prémios brutos			
直接業務			
. De seguro directo	11,628,970,129		11,628,970,129
分保收益			
- Proveitos de resseguro cedido			
直接業務			
. De seguro directo			
佣金(包括紅利分配)			
- Comissões (inc. participação nos lucros)	239,535		239,535
服務收益			
- Proveitos de serviços prestados			
其他			
. Outros		30,780	30,780
其他收益			
- Proveitos inorgânicos			
財務上			
. Financeiros		1,318,015,069	
其他			
. Outros		897,114	1,318,912,183
總額 Totais			12,948,152,627

損益表
二零一六年度

CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 2016

澳門元
Patacas

營業淨結果			
Resultados líquidos			
虧損		收益	
- Prejuízo		- Lucro	
- 本年度非經常性虧損		營業帳收益	
- De resultados extraordinários do exercício		. De exploração	163,836,502
匯兌差額			
- Diferenças de câmbio desfavoráveis	31,719,686		
投資虧損			
- Perdas em imobilizações financeiras	55,441,991		
純利稅率備金			
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos	(473,265)		
淨收益	77,148,090		
- Resultados líquidos (lucro final)			
	總額		總額
	Total		Total
	163,836,502		163,836,502

會計
Contabilista,

魏飛龍
Wei Feilong

總經理
Gerente-Geral,

周士軍
Zhou Shijun

Relatório de Actividades

Com o elevado reconhecimento e o apoio dos clientes locais, a Sucursal de Macau da China Life Insurance (Overseas) Company Limited (doravante designada “Sucursal de Macau”) auferiu 11.6 mil milhões de patacas em termos de prémios no ano de 2016, com um crescimento ano-a-ano de 72.2%, e registou um lucro depois de impostos de 77.14 milhões de patacas, passando a ser a primeira e a única companhia de seguros que conseguiu a receita de mais de 10 mil milhões em Macau.

O montante total de investimento por parte das sucursais de Macau e Hong Kong no Projecto de Pre-IPO da Lung Ming Mining Co., Ltd (adiante denominada “Lung Ming Mining”) foi 200 milhões de dólares. Em 2016, a Companhia transferiu o saldo total do investimento da sucursal de Hong Kong na Lung Ming Mining à de Macau, sendo 339 milhões de patacas de quotas e 895 milhões de patacas de empréstimos. Devido à mudança violenta da situação económica global, a queda significativa do preço do minério de ferro bem como o ambiente não satisfatório de investimento do mercado global de capitais, Lung Ming Mining não conseguiu abrir o capital como esperado. Tomando em conta a incerteza da recuperação do investimento no Projecto da Lung Ming Mining e no princípio da prudência operacional e financeira, as provisões para a depreciação de activos relativamente a esse investimento ficaram 508 milhões de patacas no ano em apreço, entre as quais sendo 474 milhões de patacas para a provisão de incobráveis e 34 milhões de patacas para a depreciação de acções de Lung Ming Mining. Após a provisão para a depreciação, o saldo contábil da nossa Companhia sobre Lung Ming Mining foi 799 milhões de patacas. Foi criado grupo de trabalho destinado à efectuação da comunicação activa com Lung Ming Mining e à tomada de medidas eficazes para aumentar a recuperação do investimento, não excluindo a possibilidade de continuar a depreciação nos próximos anos e a de afectar os lucros da companhia. No entanto, mesmo nas situações mais desfavoráveis, i.e., a previsão para a depreciação do saldo total do investimento neste projecto, a nossa companhia irá manter a boa solidez financeira e a capacidade suficiente de liquidação.

Estamos em Macau há 27 anos, com a filosofia corporativa de “Lifelong Promise, Lifelong Partner”, conseguindo o activo total de 34.4 mil milhões de patacas até aos finais do ano de 2016. Foram atribuídas à China Life Insurance (Overseas) Company Limited o rating A1[^] da Solidez Financeira de Seguros pela Moody’s e o rating A* do Crédito de Emitente de Moeda Local a Longo Prazo e da Solidez Financeira de Seguradora pela Standard & Poor’s. Tendo os activos de 3.35 trilhões de RMB nos finais de 2016, a companhia-mãe China Life Insurance (Group) Company ocupa o número 51 das 500 maiores companhias do mundo. No futuro, iremos continuar a dar esforços no sentido de proporcionar aos cidadãos de Macau serviços de boa qualidade de seguros de vida e contribuir ao desenvolvimento e à construção de Macau para agradecer o apoio e a confiança dos clientes.

[^] até a 26 de Maio de 2017.

*até a 22 de Setembro de 2017.

**Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas
para a Gerência da China Life Insurance (Overseas) Company Limited – Sucursal de Macau
(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em República Popular da China)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da China Life Insurance (Overseas) Company Limited – Sucursal de Macau (a «Sucursal») relativas ao ano de 2016, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 13 de Abril de 2017, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2016, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta de sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young – Auditores

Macau, aos 13 de Abril de 2017.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$169.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$169,00